

R. GOSCINNY

**Asteriks**

A. UDERZO

Album 36

# PAPIRUS

## Cezara

Tekst: Jean-Yves FERRI

Rysunki: Didier CONRAD



EGMONT



**GOSCINNY I UDERZO  
PRZEDSTAWIAJĄ  
PRZYGODY ASTERIKSA**

**PAPIRUS CEZARA**

Tekst: Jean-Yves FERRI  
Rysunki: Didier CONRAD  
Kolory: Thierry MÉBARKI



**EGMONT**

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)

Tytuł oryginału: *Le Papyrus de César*  
ASTERIX®-OBELIX®  
© 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ  
© 2015 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ (niniejsza edycja oraz przekład)  
Przekład z języka francuskiego: Marek Puszczewicz  
Redaktor tomu: Joanna Kępińska  
DTP: Ekart  
Wydawnictwo Egmont Polska Sp. z o.o.  
ul. Dzielna 60, 01-029 Warszawa  
tel. 22 838 41 00, e-mail: ksk@egmont.pl  
www.swiatkomiksu.pl  
Wydanie I  
ISBN 978-83-281-1085-4





Jest rok 50 przed narodzeniem Chrystusa. Cała Galia jest podbita przez Rzymian... Cała? Nie! Jedna jedyna osada, zamieszкана przez nieugiętych Galów, wciąż stawia opór najeźdźcom i uprzykrza życie legionom rzymskim stacjonującym w obozach Rabarbarum, Akwarium, Relanium i Delirium...



# BOHATEROWIE:



**ASTERIKS** - BOHATER TYCH PRZYGÓD. MAŁY WOJOWNIK, OBDARZONY WRODZONYM SPRYTEM I BŁYSKOTLIWĄ INTELIGENCJĄ. BEZ WAHANIA PODEJMUJE SIĘ NAJNIEBEZPIECZNIEJSZYCH ZADAŃ. SWĄ NADLUDZKĄ SIŁĘ ZAWDZIĘCZA MAGICZNEMU WYWAROWI SPORZĄDZANEMU PRZEZ DRUIDA PANORAMIKSĄ.



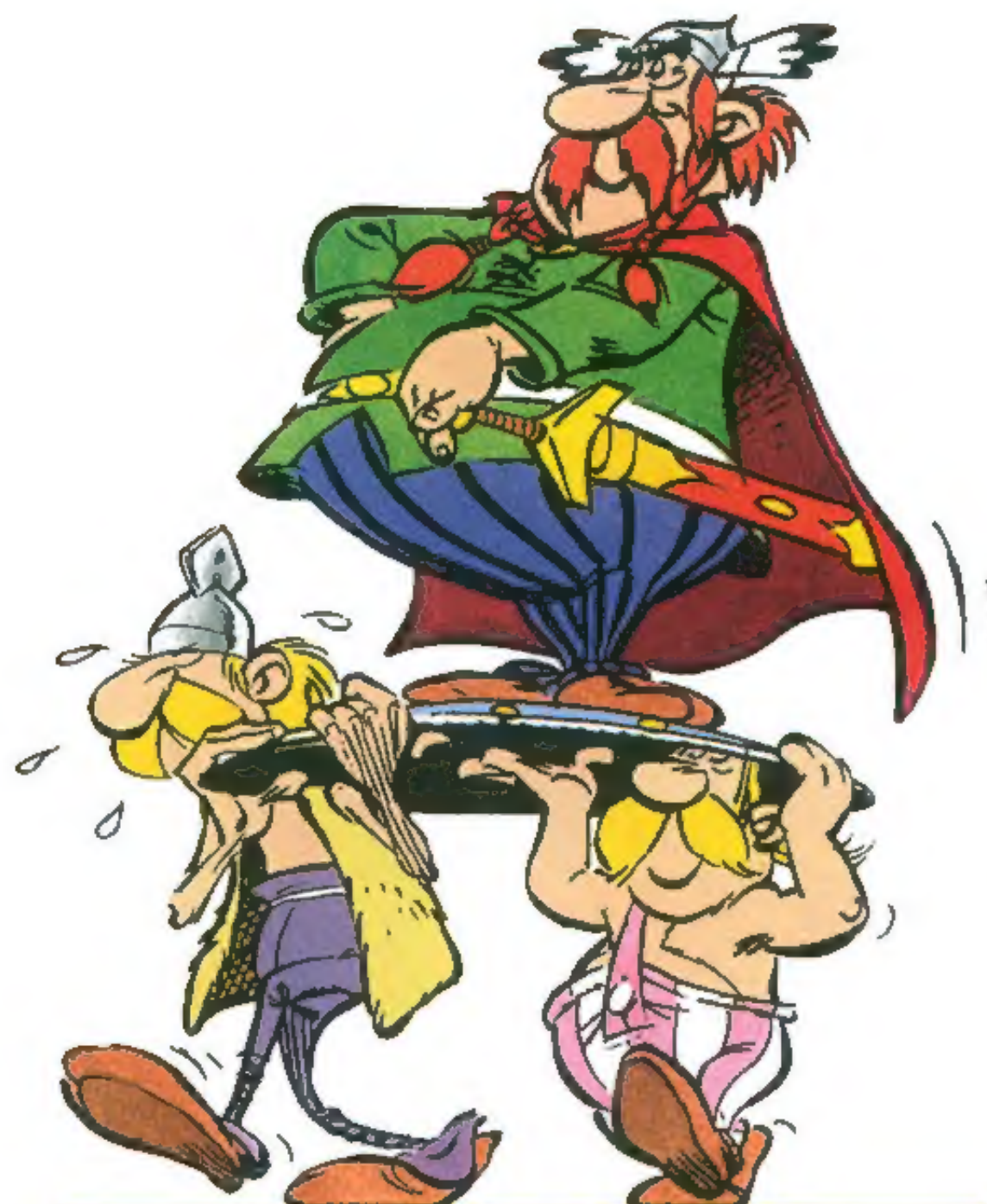
**OBELIKS** - NIEODŁĄCZNY PRZYJACIEL ASTERIKSA. ZAWODOWO ZAJMUJE SIĘ DOSTAWĄ ŚWIĘTYCH GŁAZÓW - MENHIRÓW. WIELKI AMATOR DZIKÓW. ZAWSZE GOTÓW RZUCIĆ WSZYSTKO I TOWARZYSZYĆ ASTERIKSOWI W NOWEJ PRZYGODZIE, BYLEBY TYLKO NIE ZABRAKŁO DZIKÓW I PORZĄDNEJ BIJATKI.



**PANORAMIKS** - CZCIGODNY DRUID. ZBIERA JEMIOŁĘ I SPORZĄDZA MAGICZNE WYWAR. JEGO NAJWIĘKSZYM WYNAŁAZKIEM JEST WYWAR DAJĄCY TEMU, KTO GO WYPIJE, NADLUDZKĄ SIŁĘ. PANORAMIKS MA W ZANADRZU JESZCZE INNE PRZEPISY...



**KAKOFONIKS** - WIOSKOWY BARD. ZDANIA O JEGO TALENCIE MUZYCZNYM SĄ PODZIELONE. ON SAM UWAŻA SIĘ ZA GENIUSZA, INNI MYŚLĄ, ŻE TO WYJEC. ALE KIEDY NIE ŚPIEWA, POTRAFI BYĆ WESOŁYM I LUBIANYM KOMPANEM...



**ASPARANOIKS** - WÓDZ PLEMIEŃ. DUMNY, BUTNY I CHMURNY. BUDZI SZACUNEK SWYCH PODDANYCH I PRZERAŻENIE WROGÓW. BOI SIĘ TYLKO JEDNEGO: ŻE NIEBO RUNIE MU NA GŁOWĘ. ALE, JAK SAM POWIADA: „POŻYJEMY, ZOBACZYMY!”.



NASZA HISTORIA  
ZACZYNA SIĘ  
W RZYMIE, W PAŁACU  
CEZARA, W CHWILI,  
GDY ÓW UDZIELA  
AUDIENCJI SWOJEMU  
DORADCY I WYDAWCY,  
ELOKWENTNEMU  
BONUSOWI  
PROMOPLUSOWI.

WOJNA GALIJSKA. CHWYTLIWY  
TYTUŁ, O CEZARZE!  
TO BĘDZIE BESTSELLER,  
BEZ DWÓCH ZDAŃ!

NO TAK, WIEM, NA JOWISZA.  
ALE NIESTETY, TO SMUTNA  
PRAWDA HISTORYCZNA!

ŚMIAŁO, MÓW PROMOPLUSIE,  
CO CI SIĘ NIE PODOBA W MOIM  
MANUSKRYPCIE?

TEN FRAGMENT,  
O CEZARZE!

ROZDZIAŁ XXIV  
PORAŹKI  
W WALKACH  
Z NEUGIĘTYMI  
GALAMI  
Z ARMORYK

USUŃ GO, O CEZARZE!  
TEN FRAGMENT TO PLAMA  
NA TWOIM CURRICULUM  
VITAE.

NAMAWIASZ  
CEZARA DO  
TUSZOWANIA  
PRAWDY?

DO TUSZOWANIA? ALEŻ SKĄD, O CEZARZE!  
SUGERUJĘ JEDYNNIE, BYŚ PRZEMILCZAŁ TEN WSTYDLIWY  
ROZDZIAŁ HISTORII. JUŻ OD DAWNA DAWNA NIC O TYCH  
GALACH NIE SŁYCHAĆ. KTÓŻ JESZCZE W RZYMIE  
PAMIĘTA O ICH ISTNIENIU?

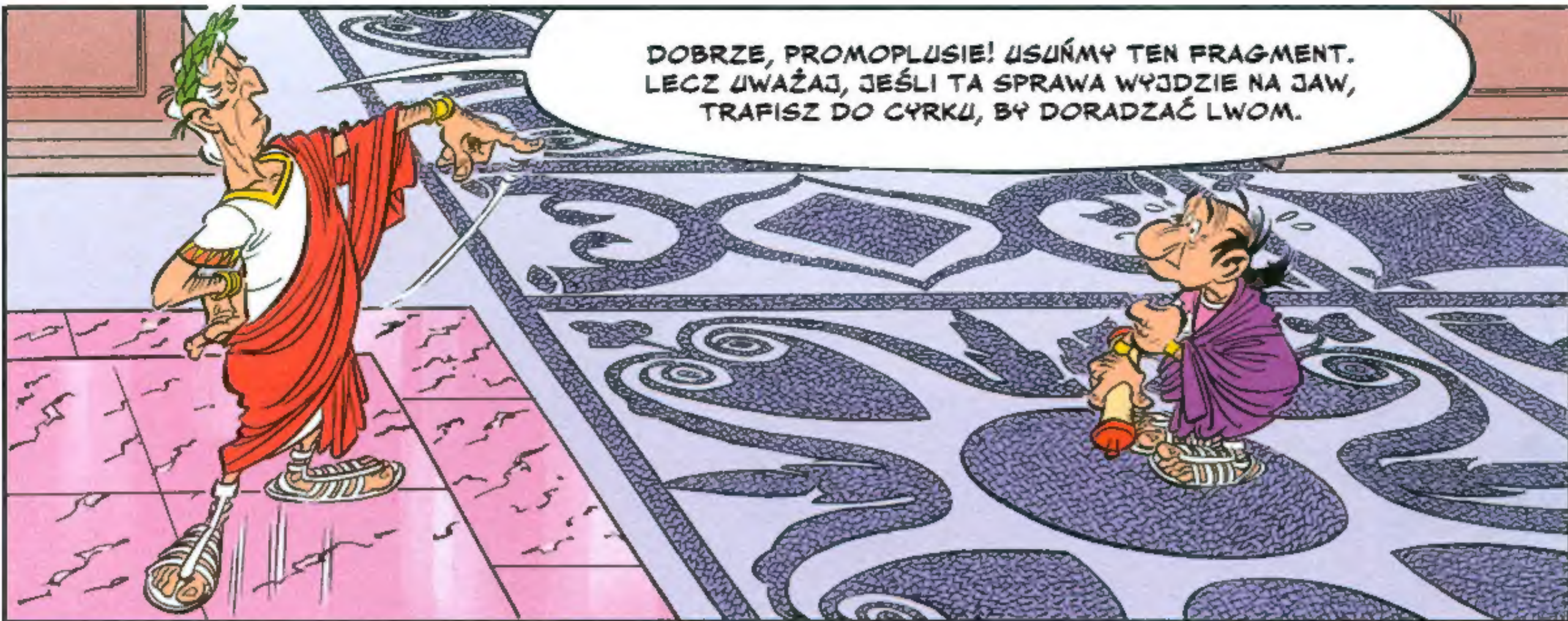
I KTÓRY Z NICH  
ZAPROTESTUJE?  
TO SAMI ANALFABECI.  
A TAK, TWOJA KSIĄŻKA  
BĘDZIE DLA SENATU  
ŚWIADECTWEM,  
ŻE PODBIŁEŚ  
**CAŁĄ** GALIĘ  
I ZGODZI SIĘ  
ON FINANSOWAĆ  
TWE KOLEJNE  
PODBOJE.

CZART Z CIEBIE,  
PROMOPLUSIE.  
ZAISTE, KUSZĄCY  
TO POMYSŁ...

ROZUMIESZ COŚ  
Z TEGO GADANIA?

CO TY! ECH,  
TA LITERA-  
TURA WSPÓŁ-  
CZESNA...







JAKIŚ CZAS PÓŹNIEJ  
ZNAJDUJEMY SIĘ W CICHEJ  
ARMORYCE, GDZIE ECHA  
Z RZYMU RZADKO DOCHODZĄ  
I WZBUDZAJĄ ZNACZNIE  
MNIJSZE EMOCJE...

ACH! MÓJ „GŁOS  
CONDATE”. DZIĘKI,  
PNEUMATIKSIE!

3A

JAKIE WIEŚCI,  
LOKALWIFIKSIE?

EEE... NIC  
SPECJALNEGO:  
„RZYM –  
PUBLIKACJA  
KSIĄŻKI  
CEZARA...”

TO CEZAR  
PISUJE? A JA  
MYŚLAŁEM,  
ŻE WOJUJE!

„...SUKCES!  
SPRZEDANO  
JUŻ PIĘĆDZIE-  
SIĄT EGZEM-  
PLARZY!”

KSIĄŻKA?  
COŚ MI SIĘ  
OBIŁO  
O USZY  
NA TARGU.

CZEGO  
TO JUŻ NIE  
WYMYŚLA CI  
RZYMIANIE!

PUK! PUK!

W SUMIE, TYLKO JEDNA RUBRYKA  
WZBUDZA ZAINTERESOWANIE GALÓW.

KOROSKOP  
DRUIDA  
APOLLOSIKSA!

O!  
O!  
O!

„URODZENI POD  
ZNAKIEM DĘBU...”

TO  
JA!  
TO  
JA!

KOOO!

PYK!

„TWÓJ WIGOR ZOSTANIE  
DOCENIONY. PRZED TOBĄ  
NOWE PODBOJE...”

3B







TYMCZASEM W RZYMIE PROMOPLUS URZĄDZIŁ BANKIET-ORGIE, BY UŚWIETNIĆ WYDANIE WOJNY GALIJSKIEJ.

CO ZA WSPANIAŁY STYL!

LEPSZY NIŻ WERGILIUSZA!

PRASA JEST JEDNOMYŚLNA, MÓJ DROGI PROMOPLUSIE!

OWSZEM. TWÓJ ARTYKUŁ W „MUNDUSIE” WYDAŁ MI SIĘ BŁYSKOTLIWY I NATCHNIONY...

BA! SKORO MOŻNA WESPRZEĆ MŁODYCH AUTORÓW...

CO JEST, CONATOPOLICJUSZU?

TWOI STRAŻNICY CIĘ PROSZĄ, O PROMOPLUSIE.

ODNALEŻLIŚMY TWOJEGO SKRYBĘ Z NUMIDII, O PROMOPLUSIE.

BŁĄKAŁ SIĘ PO FORUM...

BRAKUJE KOPII JEDNEGO Z ROZDZIAŁÓW! CO Z NIĄ ZROBIŁEŚ, SKRYBO? **GADAJ!**

NIC Z TEGO. JEST NIEMY, JAK WSZYSTCY SKRYBOWIE.

WIDZIANO GO W TOWARZYSTWIE PODEJRZANEGO OSOBNIKA: GALA, DOBRZE ZNANEGO NASZYM SŁUŻBOM...

**CO?!**

CO TO ZA GAL? GADAJ ZARAZ!

HM... JEST NIEMY, O PROMOPLUSIE!

**TO NIECH PISZE!**

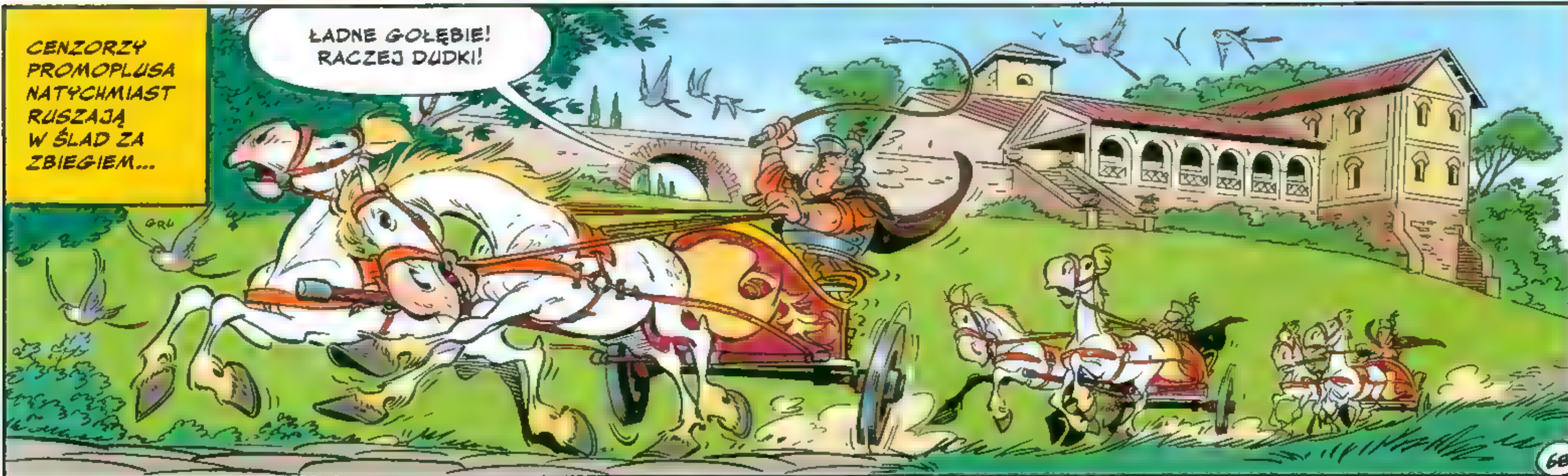
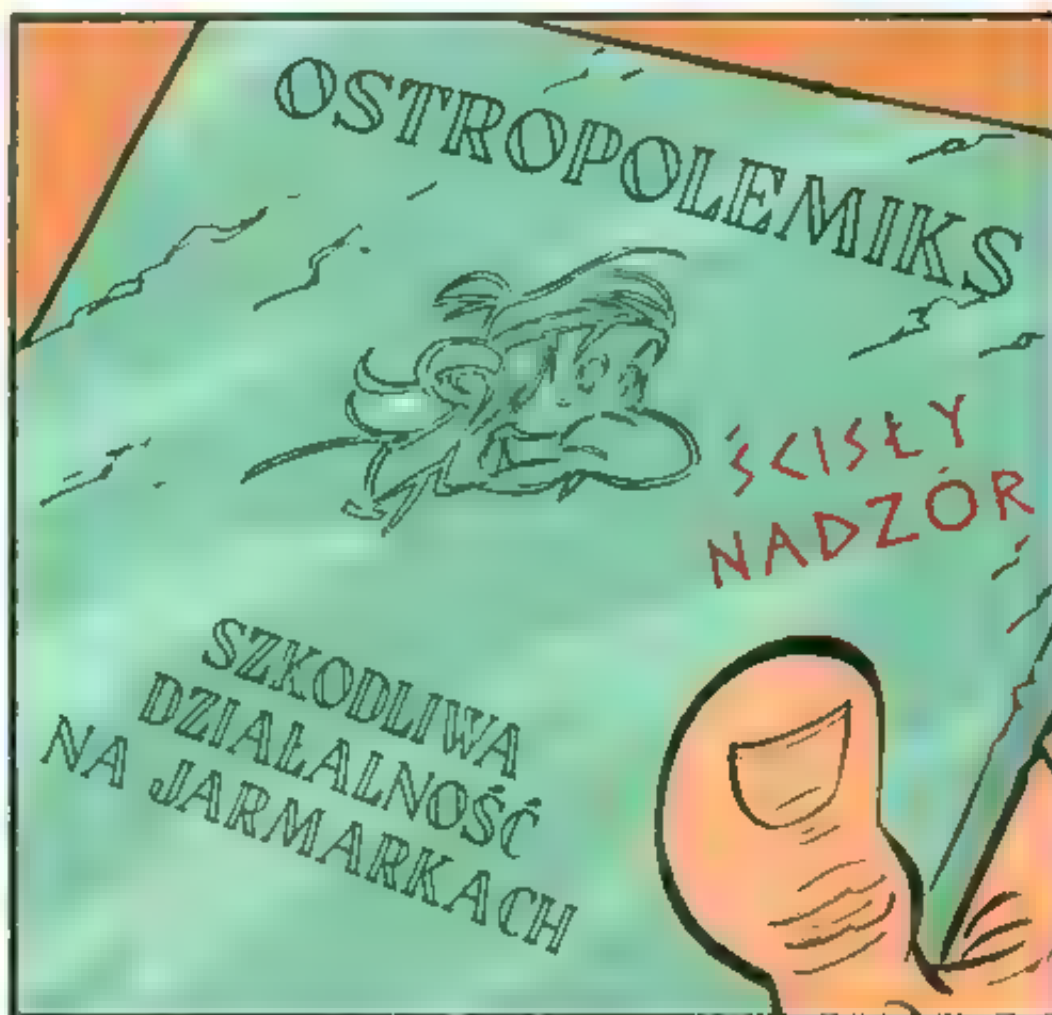
CHCĘ MIEĆ SZCZEGÓŁOWY RAPORT Z TEJ AFERY!

**JUHU, PROMOPLUSIE!**

BAWIMY SIĘ TU! DLACZEGO DO NAS NIE DOŁĄCZASZ?

JUHU, JUŻ JESTEM.

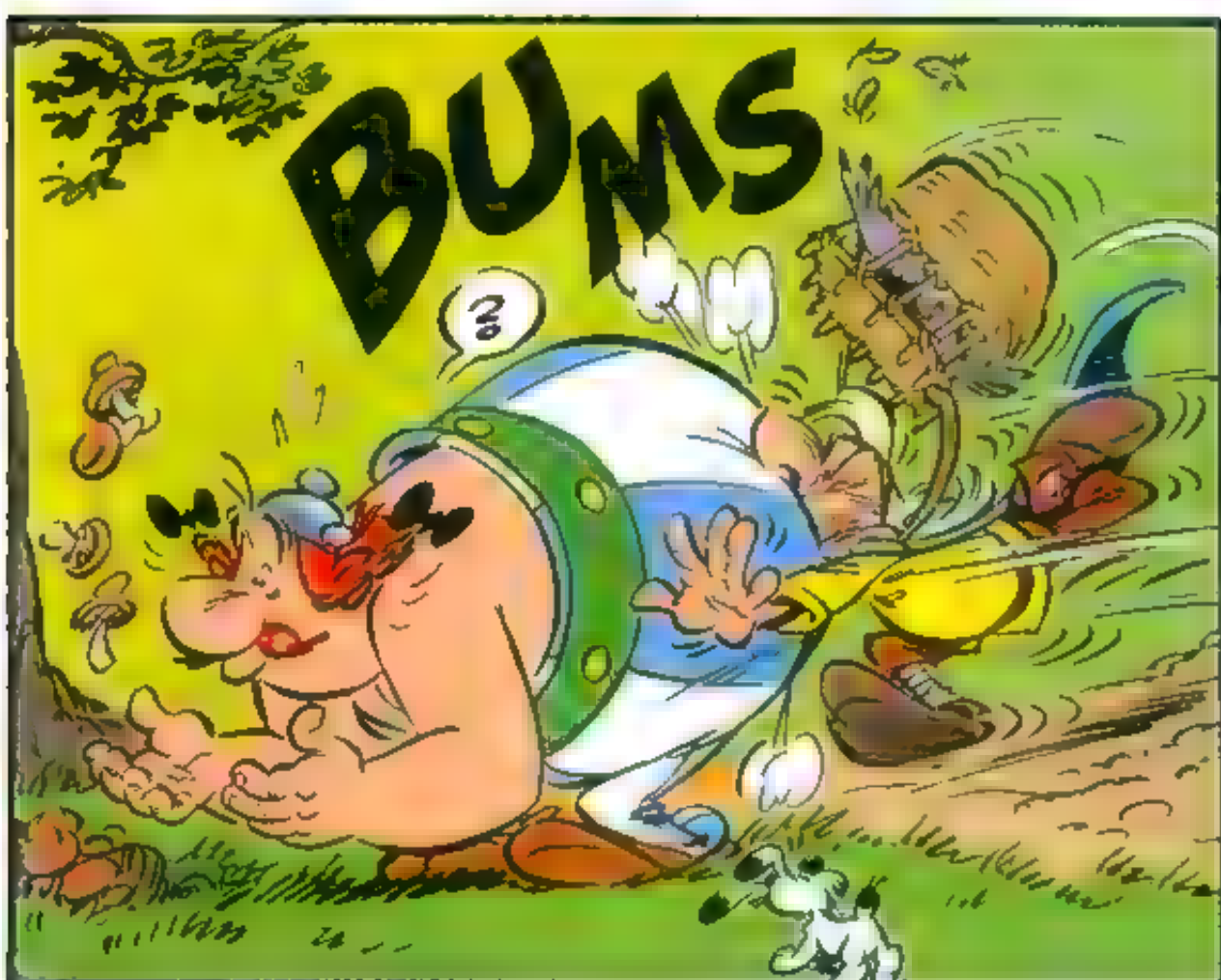
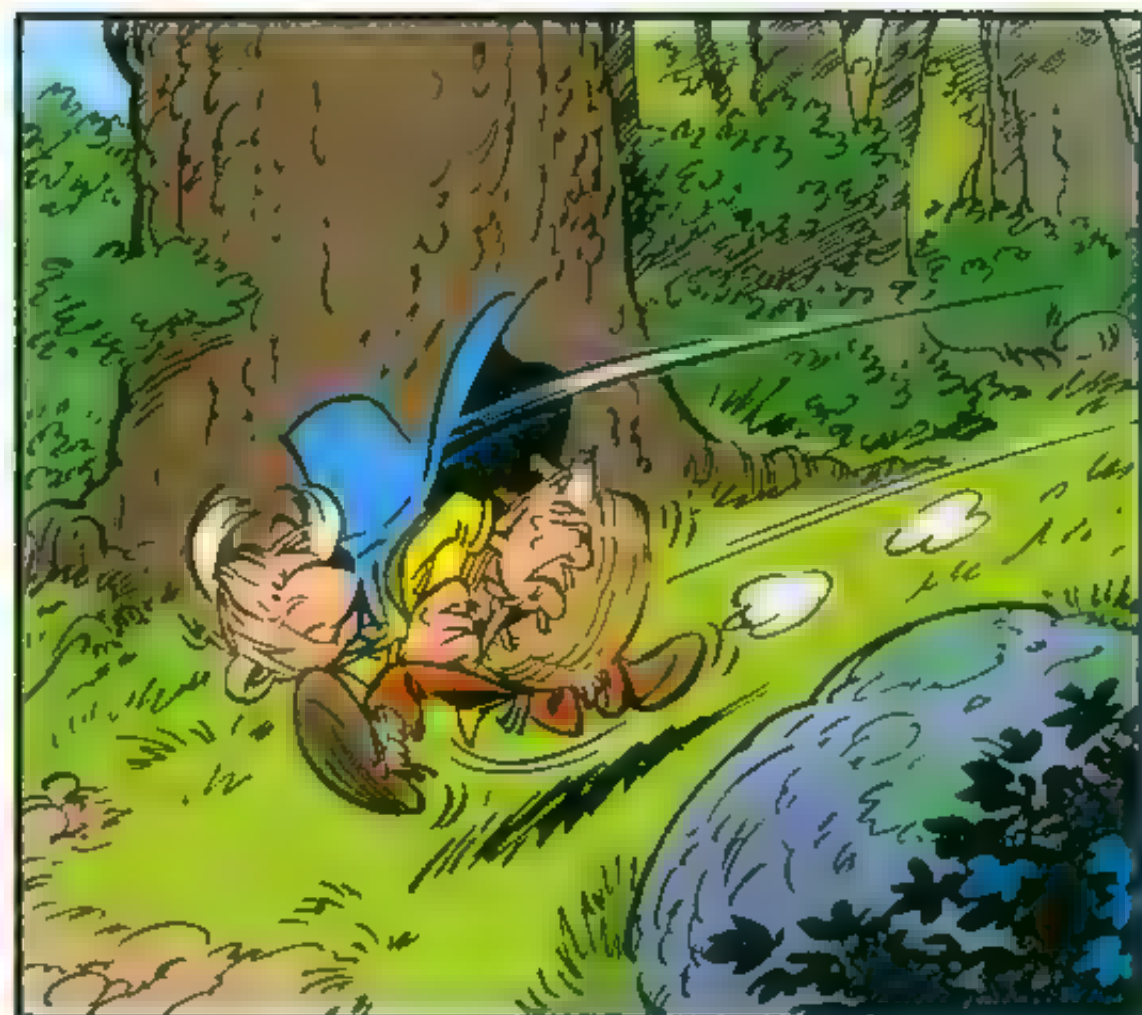






NIECO  
PÓŹNIEJ  
W GALII...

IDEFIKSIE, WIESZ CO? PÓJDZIEMY NA GRZYBY.  
HOROSKOP DRUIDA APOLLOSIXSA NIE MIAŁ  
NIC PRZECIWKO GRZYBOM.



JESTEŚ JEDNYM Z TYCH NIE-  
UGIĘTYCH? POMÓŻ MI, BŁAGAM!  
ŚCIGAJĄ MNIE  
RZYMIANIE!

STOP! SŁYSZE-  
LIŚCIE? JEDEN  
Z NIEUGIĘTYCH!

W TYŁ  
ZWROT,  
SZYBKO!



ZACZEKAJCIE!  
NIC WAM NIE  
GROZI! MUSZĘ  
UNIKAĆ KON-  
FLIKTÓW!

WSZYSCY  
TAK MÓWIĄ!



WRESZCIE JAKIŚ NIEUGIĘTY!  
CZYŻBYŚ BYŁ ASTERIKSEM,  
DZIARSKIM I SPRYTNYM WOJOW-  
NIKIEM, KTÓREGO LĘKAJĄ SIĘ  
RZYMIANIE?



NIE, JESTEM OBELIKS,  
JEGO NIEODŁĄCZNY DRUH.  
AMATOR DZIKÓW. AKTUALNIE  
OGRAŃCZAM  
SPOŻYCIE.



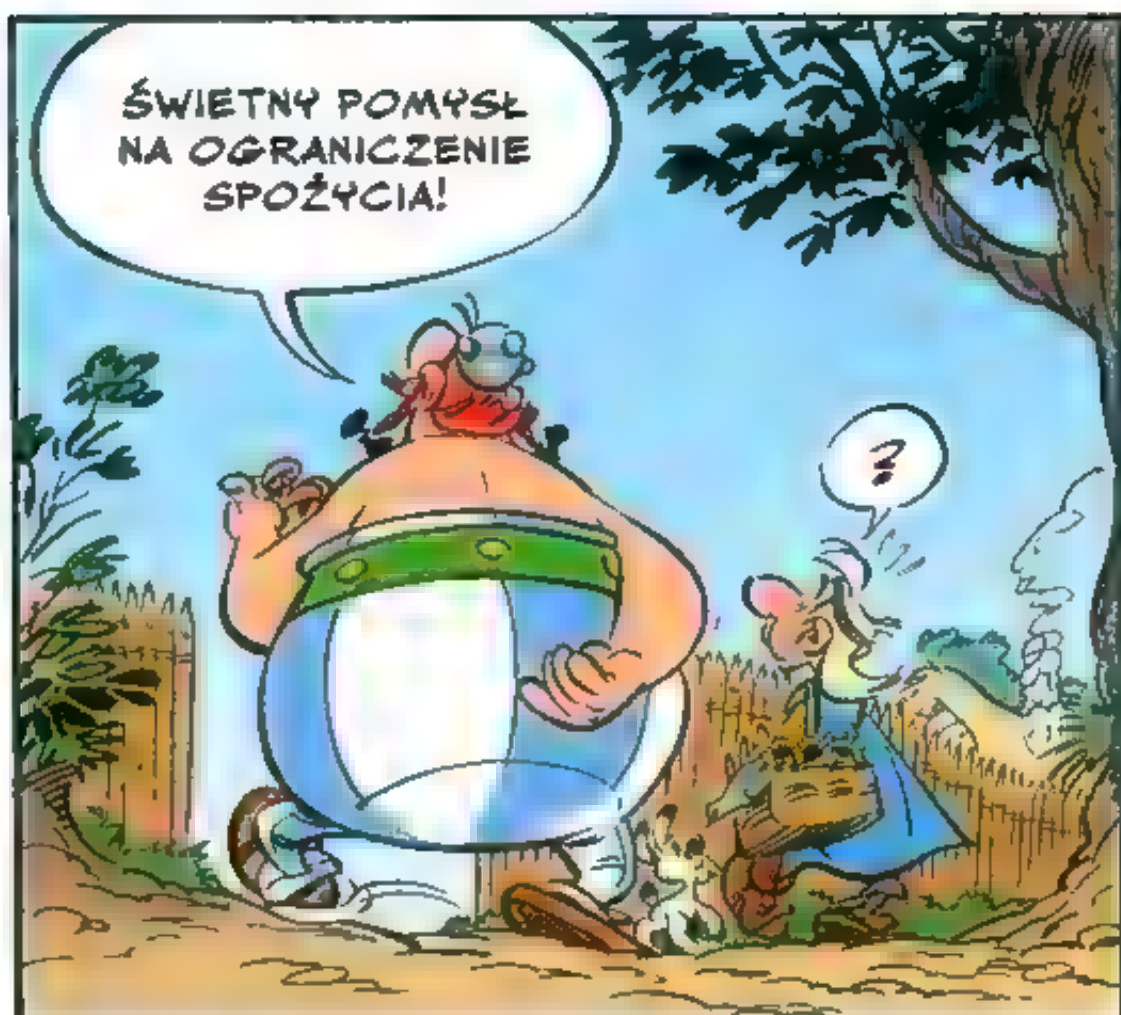
CÓŻ ZA RADOŚĆ!  
JAM JEST OSTROPOLEMIKS,  
KOLPORTER NOWIN  
I RZYMSKI KORESPONDENT  
„ŻYCIA LUTECJI”.



MAM PRZY SOBIE DOKUMENT,  
KTÓRY WSTRZĄSNIE IMPERIUM:  
**BRAKUJĄCY PAPIRUS  
Z KSIĄŻKI CEZARA!**











ROZDZIAŁ,  
POWIADASZ?

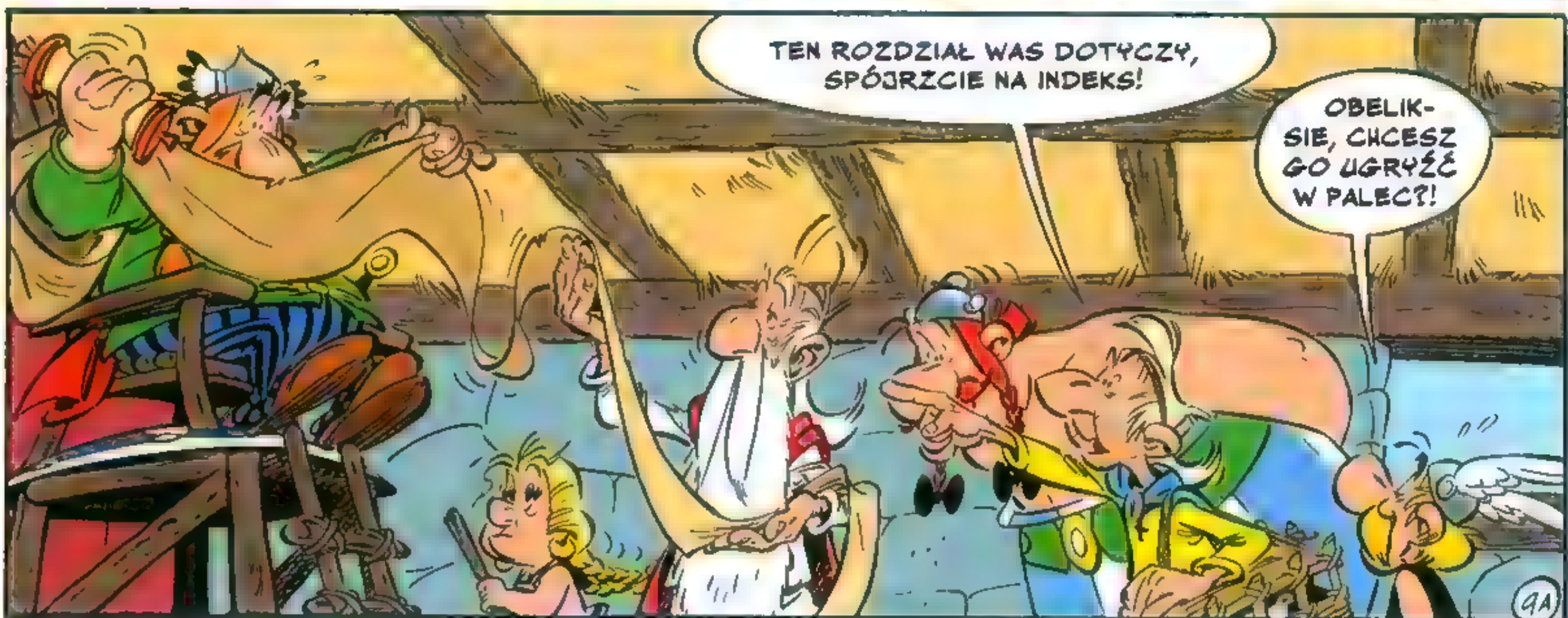
TAK. ROZDZIAŁ JEGO KSIĄŻKI  
WOJNA GALIJSKA, USUNIĘTY  
PRZECZ Cezara!

TO KOLPORTER NOWIN  
Z LUTECJI, KTÓRY NOSI  
GOŁĘBIE, ALE ICH  
NIE JADA.



POWIERZYŁ MI GO SKRYBA  
UCIEKINIER, GDY ROBIŁEM  
KOLPORTAŻ\* W RZYMIE.  
OD TEJ PORY CENZURA  
MNIĘ PRZEŚLADUJE.

\* DZISIAJ POWIEDZIELIBYŚMY  
„REPORTAŻ“



TEN ROZDZIAŁ WAS DOTYCZY,  
SPÓJRZCIE NA INDEKS!

OBEŁIK-  
SIE, CHCESZ  
GO UGRYŻĆ  
W PALECY!



## INDEKS

KILKU POTYCZEK,  
W KTÓRYCH CEZAR NAPOTYKAŁ  
NIEUGIĘTYCH GALÓW:  
WYPRAWA DO KOŁA GALI  
TARCZA ARWERNÓW  
IBERYJSKI ZAKŁADNIK  
GENT DESTRUKCJUSZ  
OSIEDLE BOGÓW  
KORSYKA



WIĘC POWIADASZ, ŻE USUNĄŁ  
TEN ROZDZIAŁ? AJAJ, CEZAR  
MNIĘ ROZCZAROWAŁ...

A TO TAKI  
WSPANIAŁY  
ROZDZIAŁ...

PEŁEN MIŁYCH  
WSPOMNIENI!

TO GDZIE  
TEN INDEKS?

?



ZARAZ, WY NIC  
NIE ROZUMIECIE! TEN  
PAPIRUS TO STRASZNE  
**PYROBOLUM\*!**

\* BOMBA



DOWODZI, ŻE CEZAR SKŁAMAŁ  
I ŻE NIE CAŁA GALIA ZOSTAŁA  
PODBITA!



KIEDY RZYMianie SIĘ O TYM DOWIEDZĄ,  
SKANDAL BĘDZIE GIGANTYCZNY!

**IMPERIUM ZADRŻY  
W POSADACH!**

9B



CHCESZ POWIEDZIEĆ, ŻE RZYMIANIE  
NIE WIEDZĄ, IŻ WCIAŻ JESZCZE  
STAWIAMY OPÓR?

TO MOŻLIWE... RZYM LEŻY  
DALEKO, A PONIEWAŻ MY JES-  
TEŚMY WZGLĘDNI DYSKREJNI...

JUŻ WIEM: A GDYBYM TAK DLA WYJAŚNIENIA  
TEŻ NAPISAŁ KSIĄŻKĘ? NOSIŁABY TYTUŁ:  
WOJNY GALIJSKIE OKIEM WODZA  
ASPARANOIKSA I...

**CHA,  
CHA, CHA!**

JAKIEŚ UWAGI,  
DOBROMINO?

TY MIALBYŚ PISAĆ?  
LEDWO ODCZYTUJESZ  
PAPIRUSIK  
ZAKUPOWY!

**JA?**

SPOKOJNIE,  
SPOKOJNIE!

PRZYPOMINAM,  
ŻE SŁOWO PISANE  
TO DOMENA GŁÓWNI  
GREKÓW I RZYMIAN.  
MY, GALOWIE, TRZYMAMY  
SIĘ NASZEJ TRADYCJI  
USTNEGO PRZE-  
KAZU...

WSZYSTYCHCIEMO CNIE  
W GĘBACH...

DOBRE, OSTROPOLEMIKSIE,  
PRZEDYSKUTUJEMY SPRAWĘ  
TEGO PAPIRUSU! TYMCZASEM...

GADU GADU!

**DOBROMINO! JA TU  
JESTEM WODZEM,  
A GDY WÓDZ  
MÓWI...**

A JA?  
CO MAM  
ROBIĆ?

ZOSTANIESZ U NAS, DOPÓKI RZYMIANIE  
NIE ZAPOMNĄ O TYM PAPIRUSIE...

NIE WIEDZIAŁEM,  
ŻE RZYMIANIE  
TAK UWIELBIAJĄ  
CZYTANIE!

**GADU  
GADU!**



TYMCZASEM  
W OBOZIE  
W RABARBARUM...

AVE, CENTURIONIE ULTRAMARYNUSIE!  
JESTEŚMY RZYMSKĄ JEDNOSTKĄ SPECJALNĄ,  
PRZYBYŁĄ NA POSZUKIWANIE SKRADZIONEGO  
PAPIRUSU.

AVE! TAK,  
WIDZIAŁEM  
GOŁĘBIA  
NA WASZ  
TEMAT...

FAKTYCZNIE,  
OD NIEDAWNA  
ARMIA RZYMSKA  
JEST W POSIA-  
DANIU NOWYCH  
TECHNOLOGII...

PRZY-  
CHODZĘ CIĘ  
ZMIEŃĆ PRZY  
GOŁĘBNIKU.

ZAINSTALUJ  
SIĘ, ANTY-  
VIRUSIE.

UCIEKINIER, KTÓREGO MAMY ZAMIAR UJĄĆ, SCHRONIŁ SIĘ  
W WIOSCE NIEUGIĘTYCH GALÓW.

TO SOBIE  
ODPUŚCIE!

SŁUCHAM?

CI GALOWIE SĄ  
BEZKOMPROMISOWI.  
NIGDY NIE UJRZycIE  
TEGO PAPIRUSU!

EKHEM... W TAKIM RAZIE MUSIMY O TYM  
DONIEŚĆ DO RZYMU. MOŻEMY UŻYĆ  
JEDNEGO Z TWOICH GOŁĘBI?

OCZYWIŚCIE,  
ŚMIAŁO.

W ZAKRESIE GOŁĘBI  
MAMY NIEOGRANICZONĄ  
OFERTĘ...

PISZ: „PAPIR. ZLOKALIZ.  
WIEŚ”.

TAK. TRZE-  
BA KRÓTKO  
I TREŚCI-  
WIE.

NIE ZAPOMNIJ  
O ADRESACIE.

NIECO PÓŹNIEJ...

POOOSZEDŁ!

NA MERKUREGO!  
NIE OKREŚLIŁMY  
LOKALIZACJI!

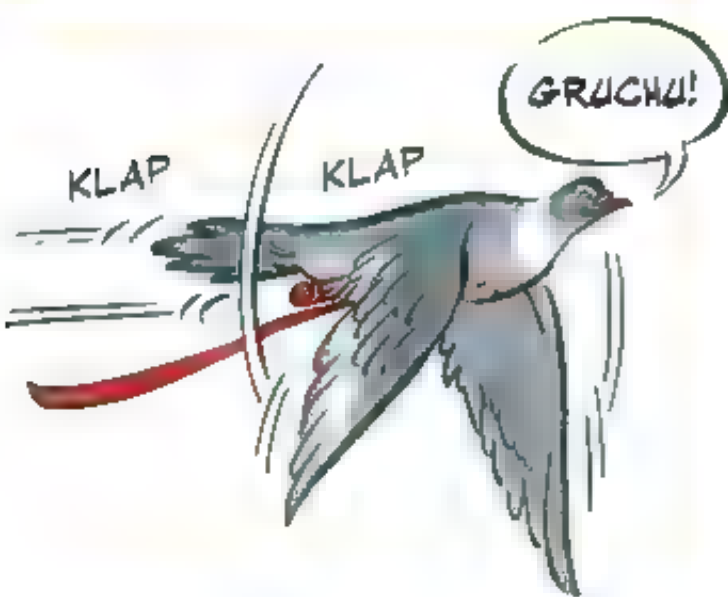
NIE SZKODZI.  
WYŚLEMY  
GOŁĘBIA  
KORYGU-  
JĄCEGO.

WYSTARCZY WZIĄĆ  
TROCHĘ CIĘŻSZEGO,  
ŻEBY NIE ZDUBLOWAŁ  
POPZEDNIKA.

GRUCHU?



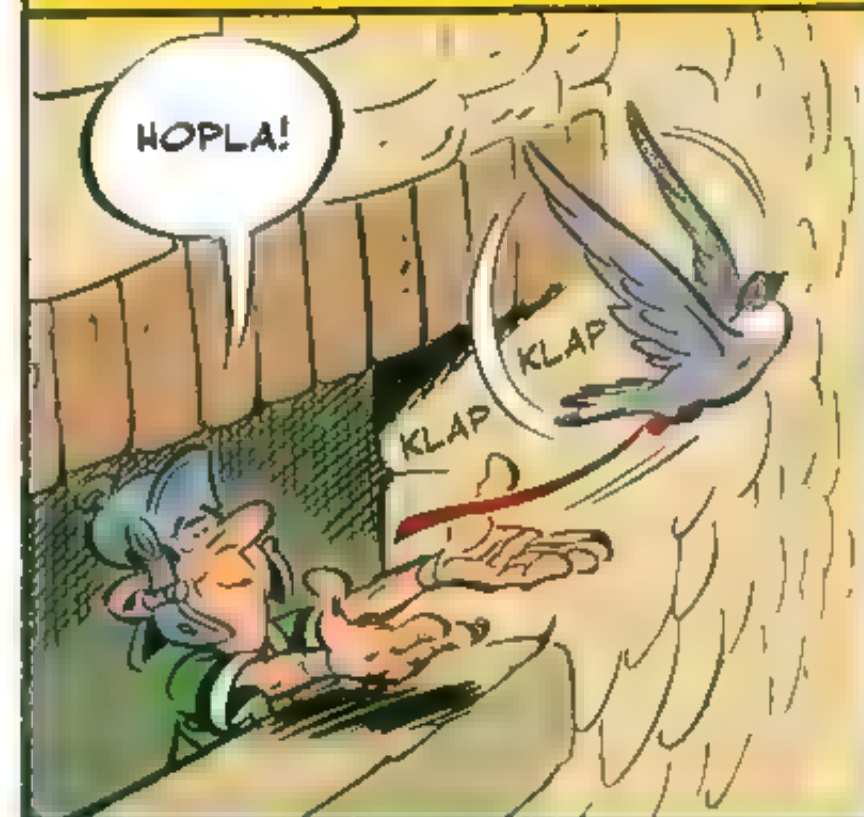
NADESZŁA CHWILA,  
BY WSPOMNIEĆ O TYM  
NOWOCZESNYM ŚRODKU  
ŁĄCZNOŚCI...



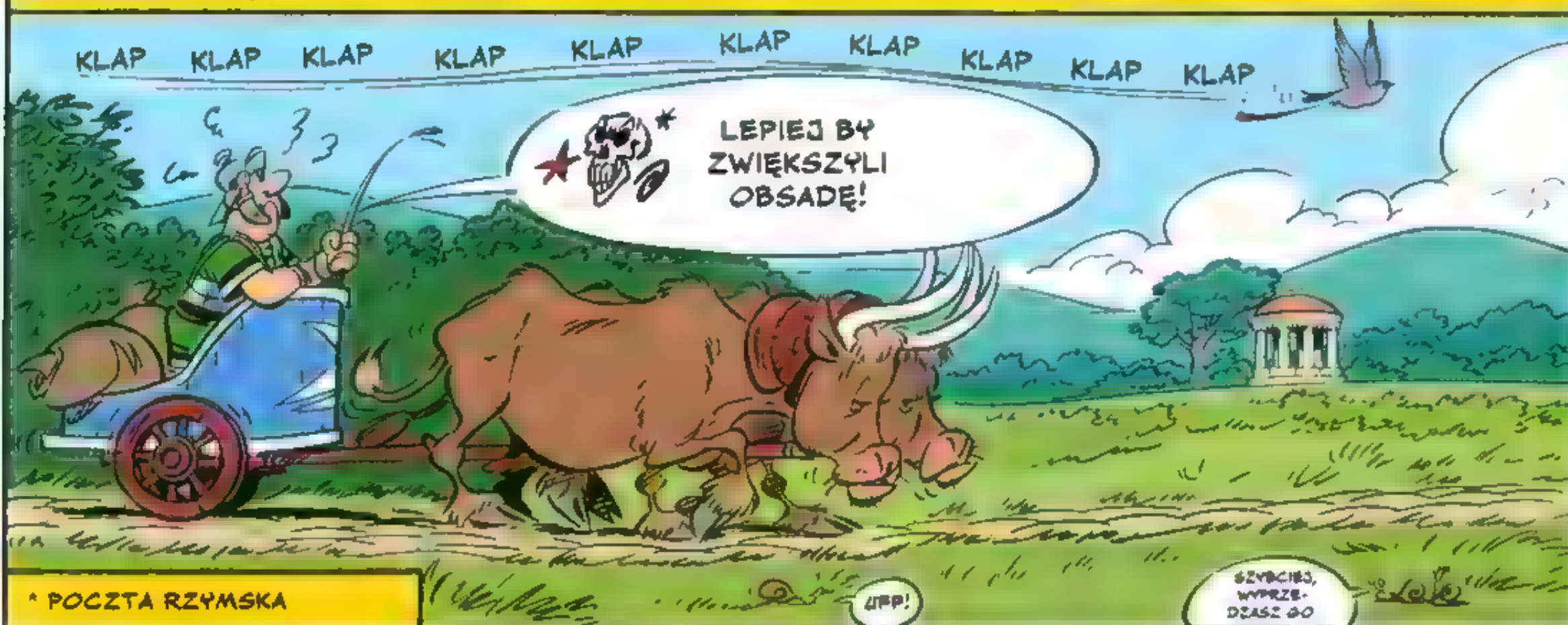
GOŁĄB POCZTOWY DOLATUJE DO ETAPU...



...GDZIE ZOSTAJE ZASTĄPIONY  
PRZEZ INNEGO GRUCHACZA...

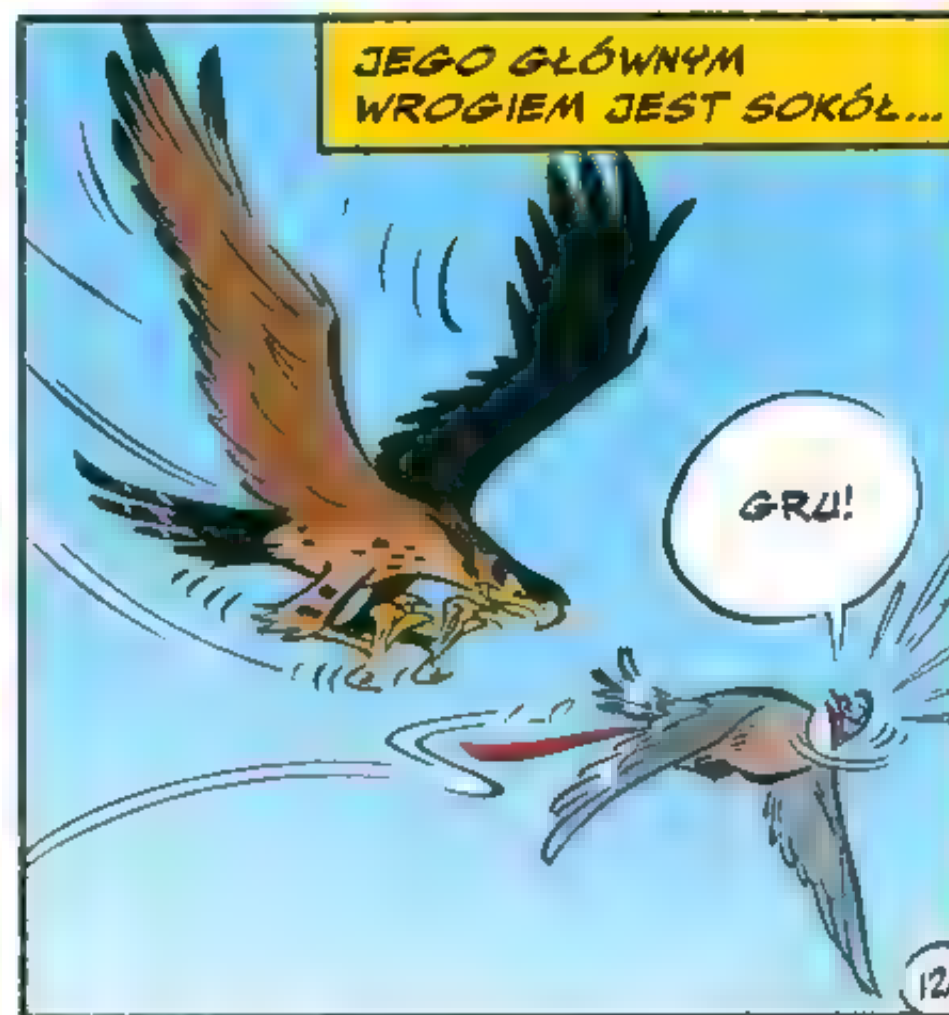


...AŻ DO NASTĘPNEGO ETAPU. MOŻE WYPRZEDZIĆ O WIELE WOLNIEJSZY „CURSUS PUBLICUM”



\* POCZTA RZYMSKA

JEGO GŁÓWNYM  
WROGIEM JEST SOKÓŁ...



...KTÓREGO CZASEM  
UDAJE MU SIĘ ZGUBIĆ  
WE MGLE...



...BĘDĄCEJ KOLEJNĄ  
PRZESZKODĄ.



SZEFIE! TŁAFIŁ MNIE  
W OKO GŁUCHACZ  
Z LISTEM!



CO  
PISZĄ?

SKĄD MAM  
WIEDZIEĆ!  
NIE POTŁAFIĘ  
PRZECZYTAĆ!



ŚCIGAŃCĄ  
GOŁĘBIA!

PIOŁU-  
NEM!





NAD WIOSKĄ  
ZAPADŁA  
NOC...

MARTWISZ MNIE,  
OBELIKSIE...

ZJADŁEŚ DZIŚ  
NA KOLACJĘ TYLKO  
TRZY DZIKI.

HOROSKOP ŹŁE  
MI WPŁYNĄŁ  
NA TRAWIENIE...

CHR...

GRUCHU GRUCHU

GRUCHU

TYMCZASEM  
I DŁUGOWIECZNIK-  
SÓW...

**CHRzzz...**  
NOWE PODBOJE  
BZZZ...

A I ASPARANOIKSÓW...

ACH! JAKŻE PIĘKNY NASZ  
WIZERUNEK UKAZUJESZ TEMU  
KOLPORTEROWI NOWIN  
Z LUTECCJI!

ZAPROPONO-  
WAŁEM TYLKO  
ZAWIESIĆ BROŃ,  
MIMINKO!

13A

ON PRZYNOSI PAPIRUS,  
KTÓRY MOŻE WSTRZĄSNAĆ  
IMPERIUM, A WIELMOŻNY  
PAN MA TO GDZIEŚ!

?

PRZEZ CIEBIE JUTRO  
DZIECI SIĘ DOWIEDZĄ,  
ŻE CAŁA GALIA  
ZOSTAŁA PODBITA  
PRZEZ CEZARA!

POWIEDZ, TEGO  
WŁAŚNIE CHCESZ?!

WY TRZEJ,  
NATYCHMIAST NA NARADĘ!  
NIE MOŻEMY ZWLEKAĆ  
W SPRAWIE, KTÓRA MOŻE  
WSTRZĄSNAĆ IMPERIUM!

13B





PO... EKHEM... DOGLĘBNYCH PRZEMYŚLENIACH  
UZNAŁEM, ŻE NIE WOLNO IGNOROWAĆ  
KŁAMSTWA CEZARA!



WAŻNE, ŻEBY NASI POTOMKOWIE  
WIEDZIELI, ŻE CEZAR NIE PODBIŁ  
**CAŁEJ GALII!**

ABSOLUTNIE!



W TAKIM RAZIE WIDZĘ TYLKO JEDNO  
ROZWIĄZANIE: DRUID **ARCHEOPTERYKS**,  
KTÓRY MIESZKA W KARNUCKIM LESIE.



ARCHEOPTERYKS JEST STRAŻNIKIEM NASZEJ WIEDZY TAJEMNEJ.  
WYRYJE TREŚĆ TEGO PAPIRUSU W SWĘJ PAMIĘCI, BY MÓGŁ  
ZOSTAĆ PRZEKAZANY, ZGODNIE Z NASZĄ  
TRADYCJĄ, Z UST DO UST!

WID...  
CUR...



...BO JAK POWIADA STARE  
GALIJSKIE PRZYSŁOWIE:  
**„ZAPISY SĄ ULOTNE,  
A SŁOWA POZOSTAJĄ!”**

\* TO PRZYSŁOWIE, NIEWĄTPLIWIE ŹŁE  
ZAPISANE, DOTARŁO DO NAS W TEJ  
NIEDOKŁADNEJ WERSJI



DOŚĆ GADANIA! ASTERIKS I OBELIKS BĘDĄ ESKORTOWAĆ  
PANORAMIKA AŻ DO KARNUCKIEGO LASU,  
BY TAM PRZEKAZAĆ PAPIRUS  
ARCHEOPTERYKSOWI.

JASNE,  
WODZU!

MOŻEMY JUŻ  
IŚĆ SPAĆ?



CHYBA DOBRZE  
ZNASZ TEGO  
DRUIDA,  
O PANORMIKSIE?

OWSZEM. I CHĘTNIE ZNÓW  
GO ZOBACZĘ. BYŁ MOIM  
MISTRZEM W SZKOLE DRUIDÓW,  
GDY BYŁEM MŁODY...



NIE MIAŁEM POJĘCIA... CHRRR...,  
ŻE PANORAMIKS... CHRRR... BYŁ KIEDYŚ  
MŁODY... CHRRR...



NAZAJUTRZ  
O ŚWIECIE...

DLA ZMYLENIA  
RZYMIAN WYJDZIECIE  
MAŁĄ FURTKĄ!

KRIIK

JEŚLI ZDOŁASZ, PRZYNIEŚ MI  
Z POWROTEM PAPIRUS, ASTERIKSIE.  
CHCIAŁBYM GO KIEDYŚ  
ROZKOLPORTOWAĆ  
W LUTECJI...

OBIECUJĘ,  
OSTROPOLEMIKSIE.

POSPIESZ SIĘ, OBELIKSIE!

GBWRR... NIE ZNOSZĘ  
WYCHODZIĆ MAŁĄ  
FURTKĄ!

SZEROKIEJ DROGI  
DO KARNUTÓW!  
UWAŻAJCIE  
NA RZYMIAN!

WSZYSTKO  
BĘDZIE DOBRZE.  
MAMY MAGICZNY  
WYWAR!

PODOBA MI  
SIĘ TO  
"MY"!

?

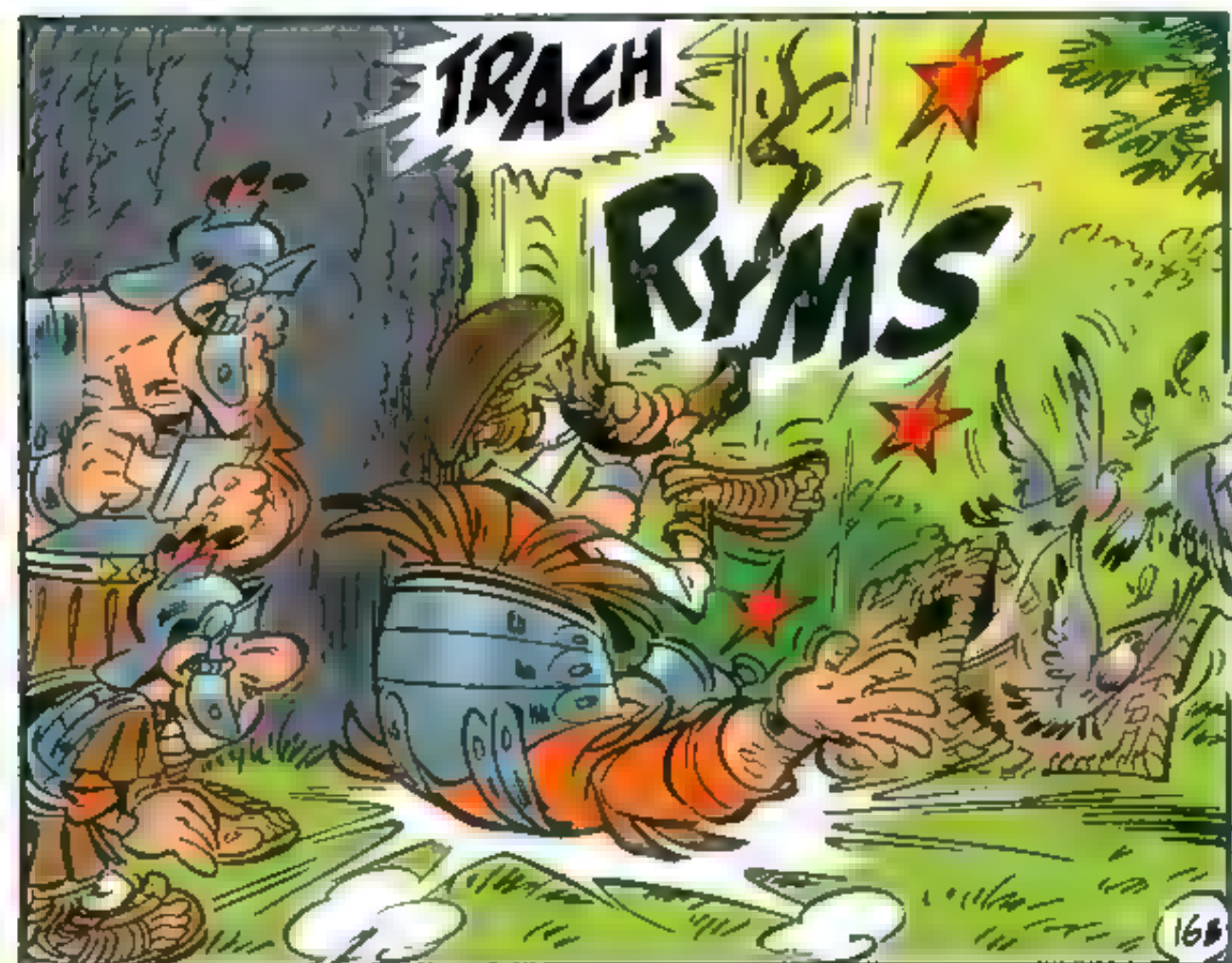
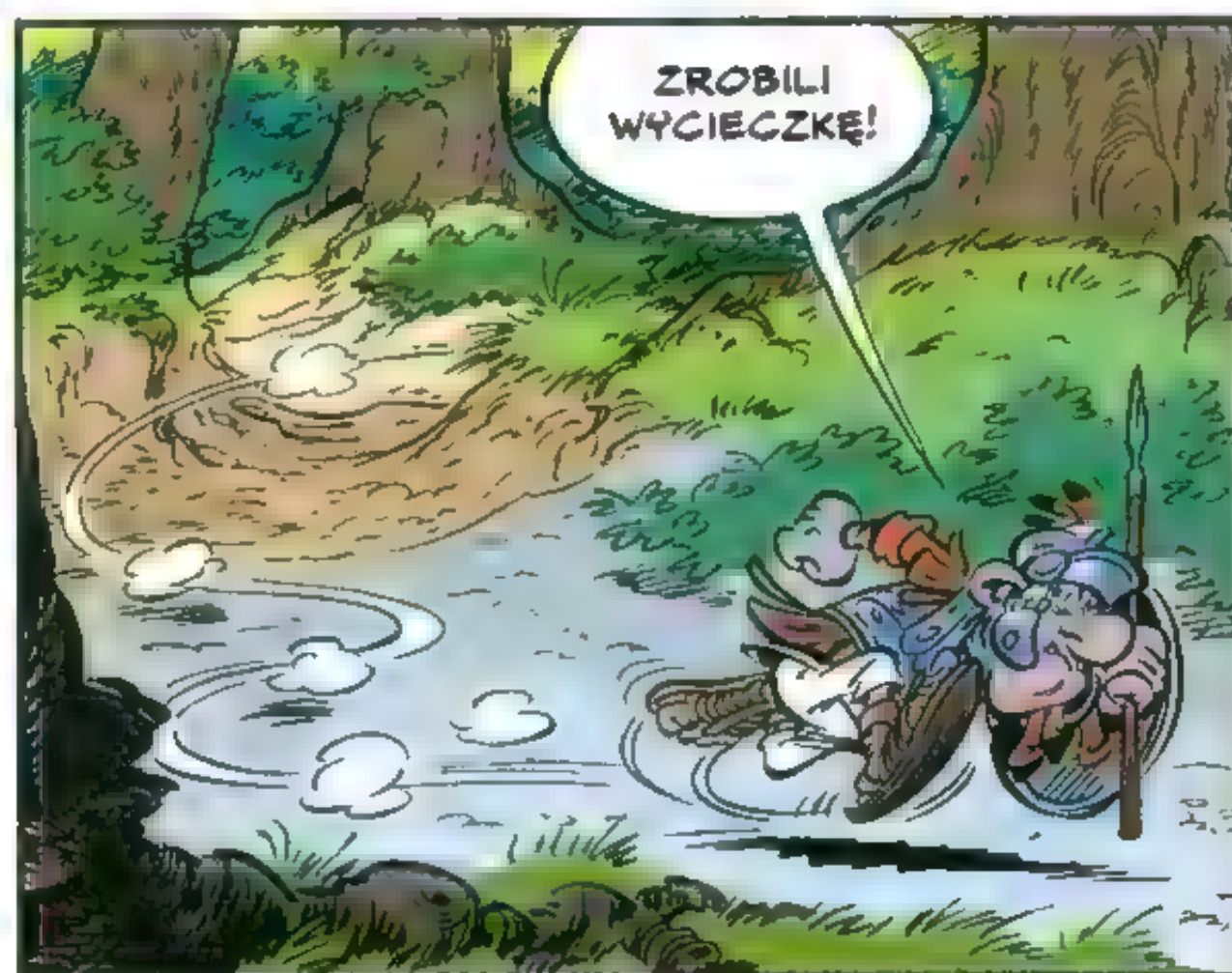
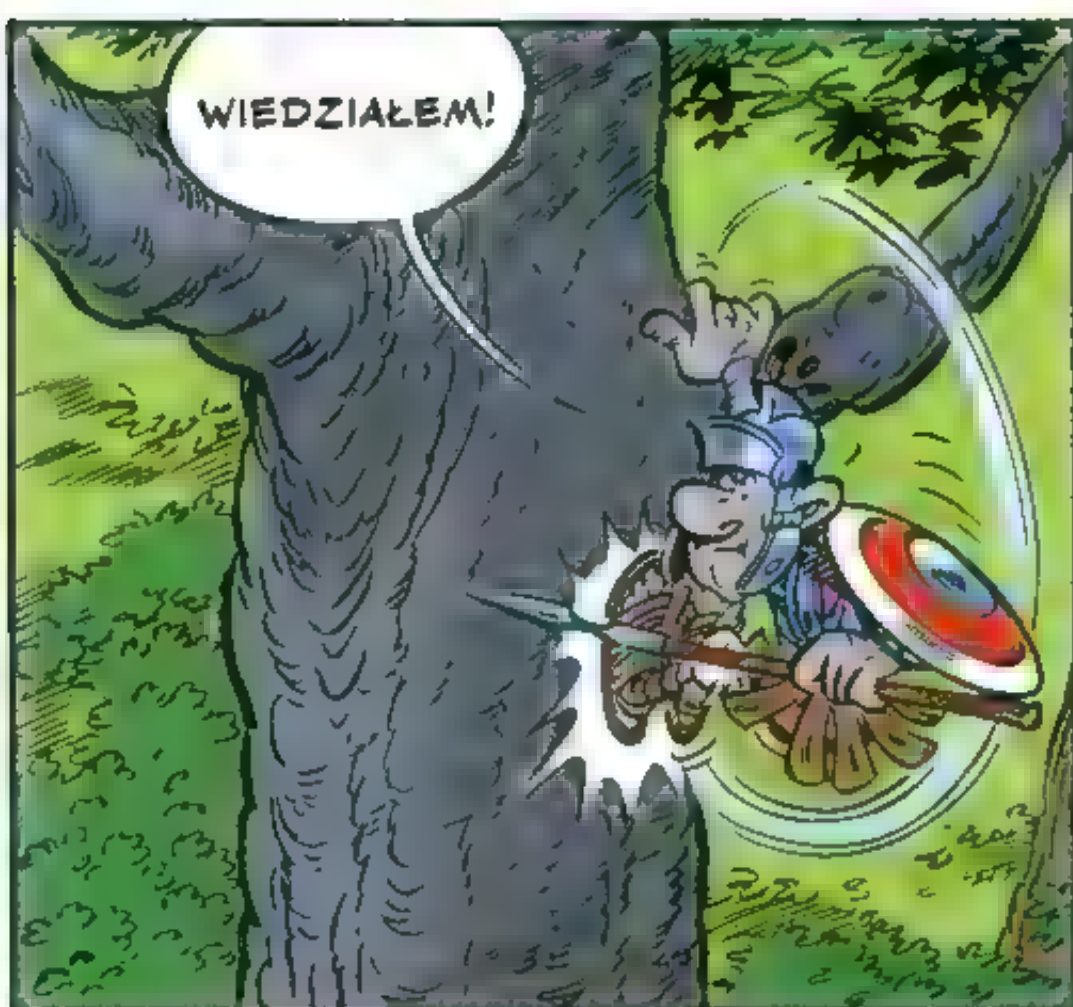
ALEŻ, ALEŻ, ALEŻ...  
MOJE NOWE PODBOJE!

A MY, MŁODY PRZYJACIELU, MOŻE  
WRÓCILIBYŚMY DO POMYSŁU  
WOJNY GALIJSKIEJ  
OKIEM ASPARANOIKSA?

CZY KTOŚ MI MOŻE POWIEDZIEĆ,  
CO MY WŁAŚCIWIE BĘDZIEMY  
ROBILI W TYCH KARNUTACH?

AJ! SPODZIEWAŁEM  
SIĘ, TEGO PYTANIA.











ZNAM TYCH  
TRZECH GALÓW.  
TA ICH WYCIECZKA  
JEST JAKAŚ DZIWNA.  
JAKIE IMIĘ PODALI?

NOO... NIE  
PAMIĘTAM.

A JEDNAK JAKOŚ  
TAK MNIE  
UDERZYŁO...

GRUCH!

BĘDZIEMY  
ICH ŚLEDZIĆ.  
TRZEBA  
SPRAWDZIĆ,  
CZY MAJĄ ZE  
SOBĄ PAPIRUS.

DOBRA. JA KAZĘ  
PILNOWAĆ  
WIOSKI.

MAJĄC DOŚĆ GOŁĘBI, LUDZIE  
PROMOPLUSA RUSZAJĄ  
W DROGĘ...

A TYMCZASEM BRYGADA OBSERWATORÓW W PEŁNYM  
KAMUFLAŻU LOKUJE SIĘ WOKÓŁ GALIJSKIEJ WIOSKI.

I PAMIĘTAJCIE:  
SZUKAMY PAPIRUSU!

CHA, CHA!  
WIDZIELIŚCIE?  
REKRUT CHCE SIĘ  
WYRÓŻNIĆ!

PRZEBRAŁ SIĘ  
ZA IGLAKA!

ZAWSZE  
W SZPICY, CO,  
ASPARAGUSIE?

CHI! CHI!  
CHI!

HO! HO!  
HO!

CHA!  
CHA!  
CHA!

RYJCIE,  
BANDO PUJAR!  
ZOBACZYCIE,  
KOGO  
POCHWALI  
CENTURION  
PO POWRO-  
CIE!

I ROZPOCZYNA SIĘ  
DŁUGIE OCZEKIWANIE...

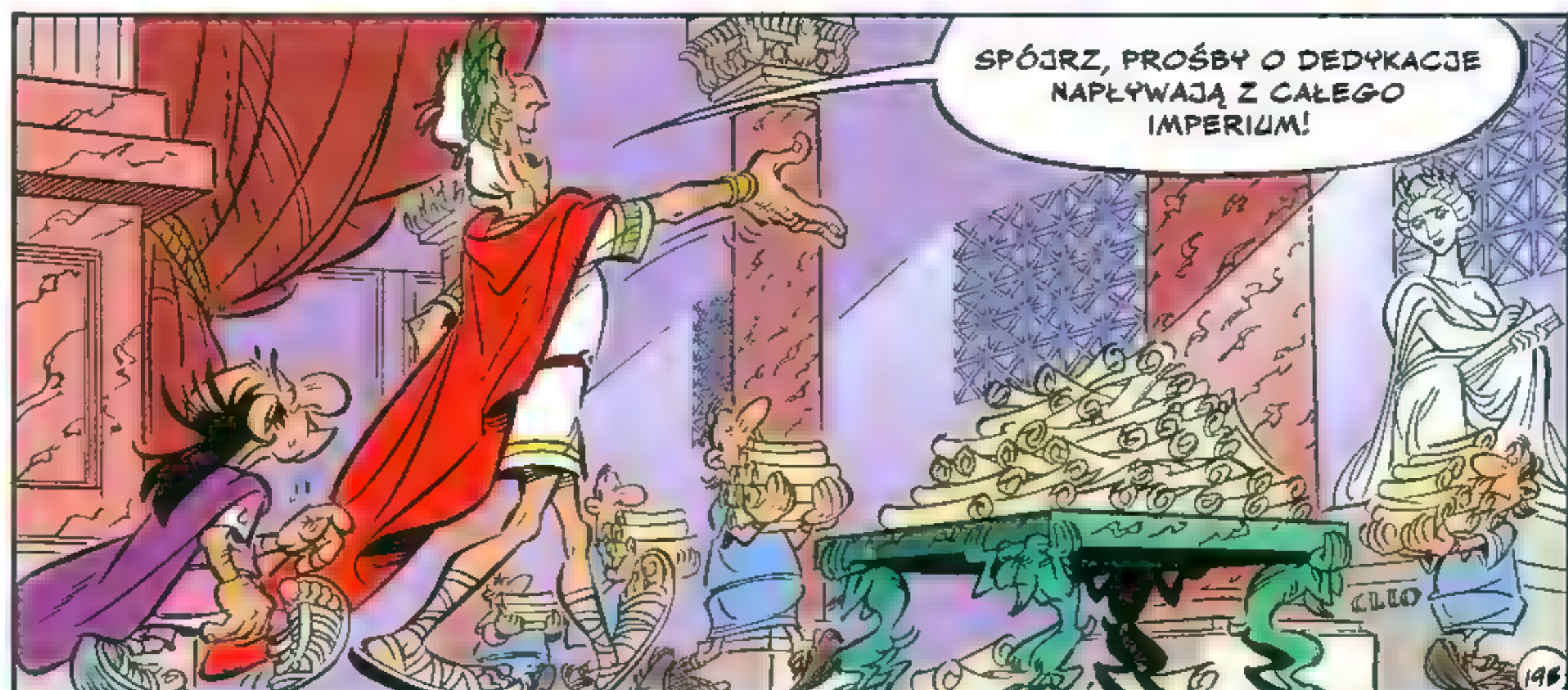
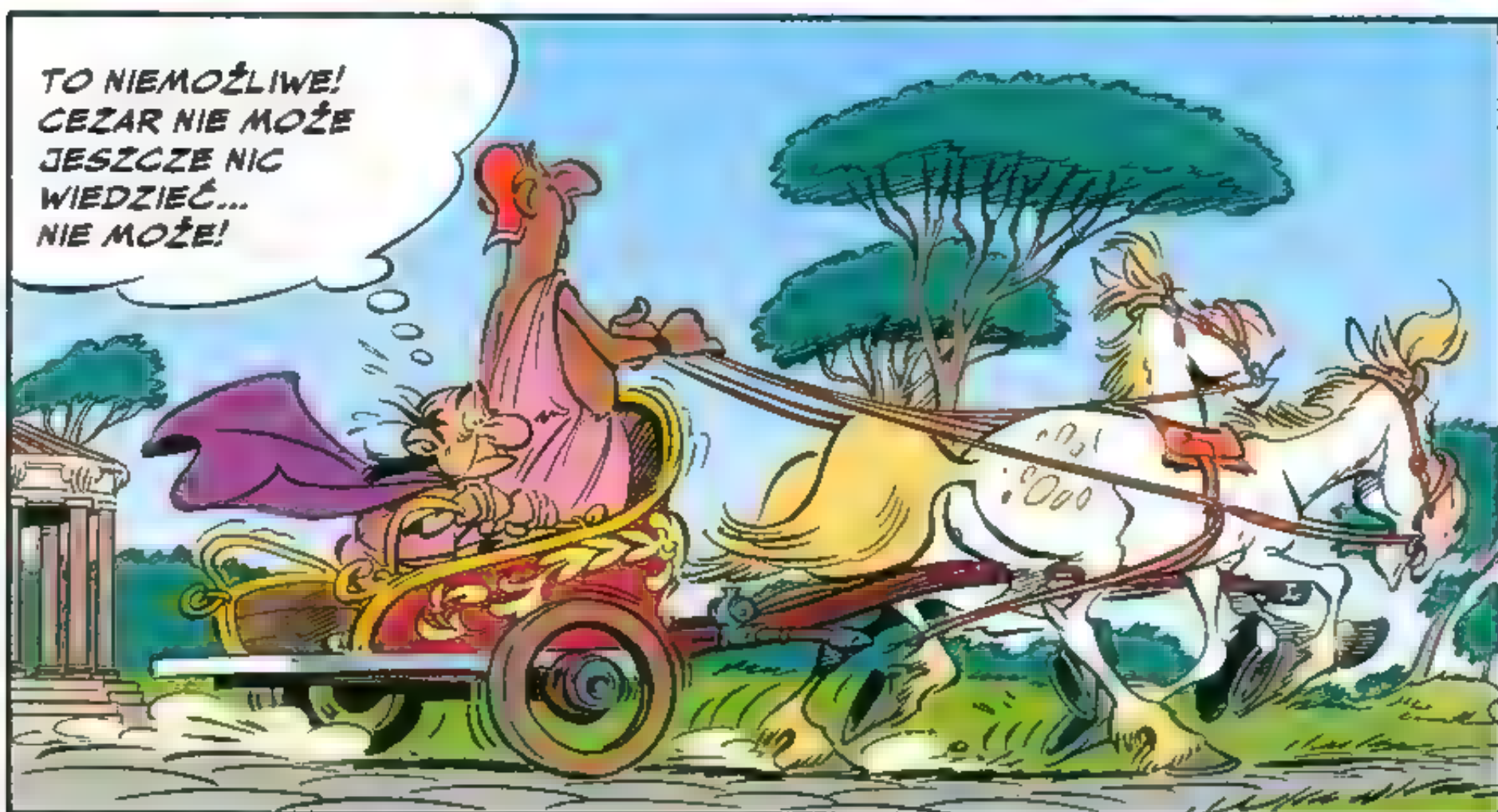
TA MAŁA PRZECHADZKA ZAINSPIROWAŁA MNIE.  
MASZ CZYM PISAĆ, OSTROPOLEMIKSIE?

PEWNIENIE. ZAWSZE  
NOSZĘ ZA PAZUCHĄ  
GOTOWY PAPIRUS.

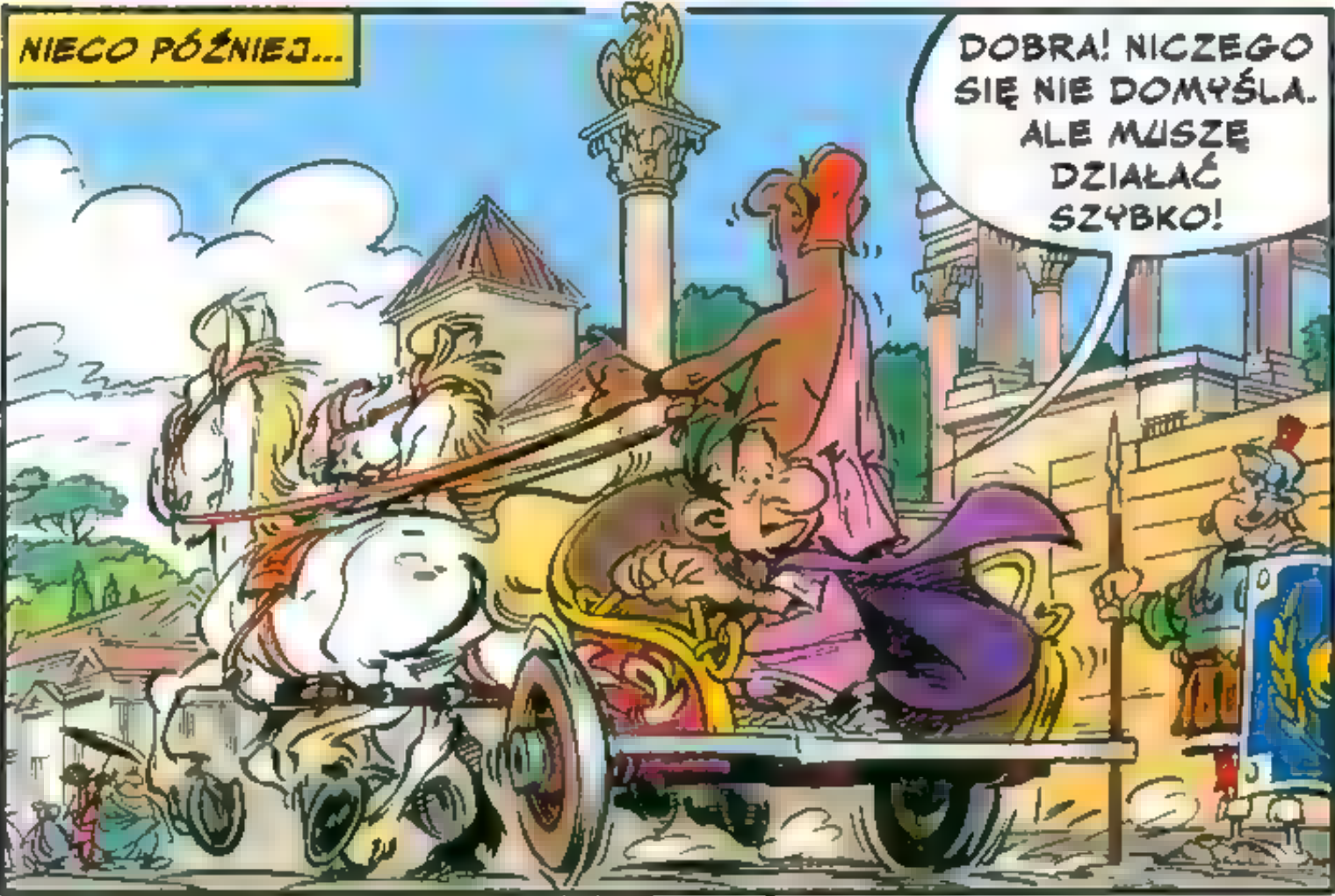
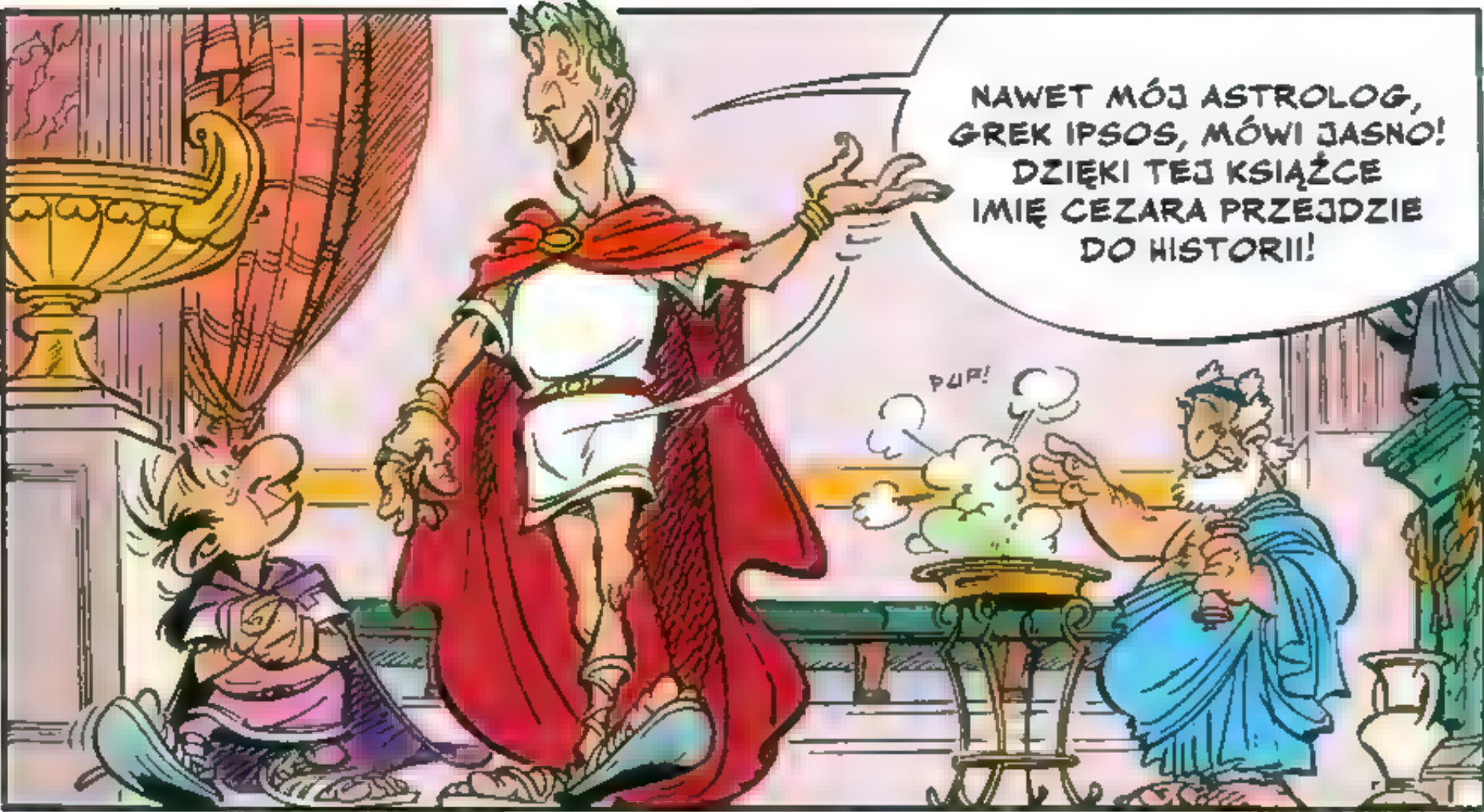
**PAPIRUS!**

WIDZĘ GO! RESZTA  
POZIELENIEJE  
Z ZAZDROŚCI!



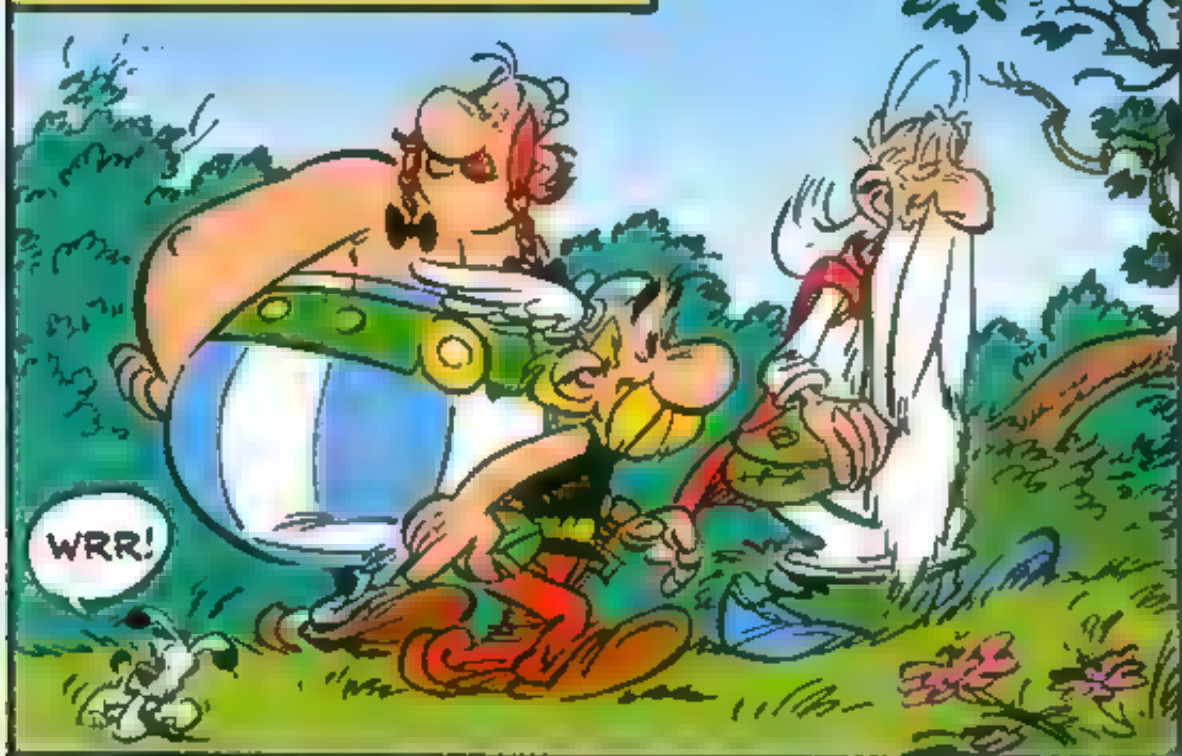






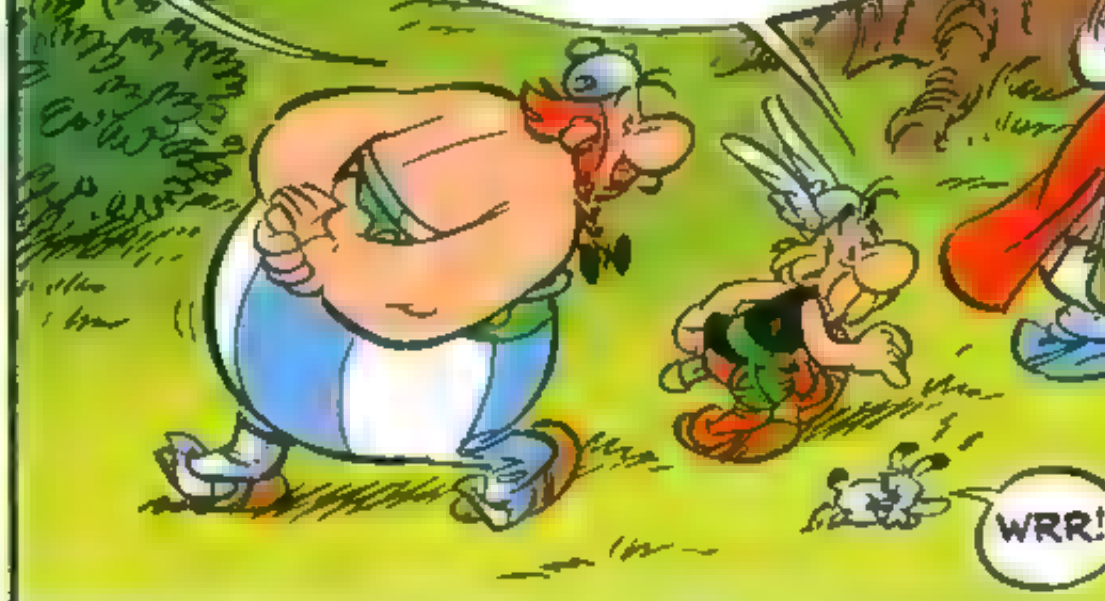


TYMCZASEM NASI TRZEJ  
GAŁOWIE ZBLIŻAJĄ SIĘ  
DO KARNUTÓW.



IDEFIKS  
JEST JAKIŚ  
NIEKONTENT.

ZAŁOŻĘ SIĘ,  
ŻE TO PRZEZ TYCH  
TRZECZ RZYMIAN,  
CO NAS ŚLEDZĄ...

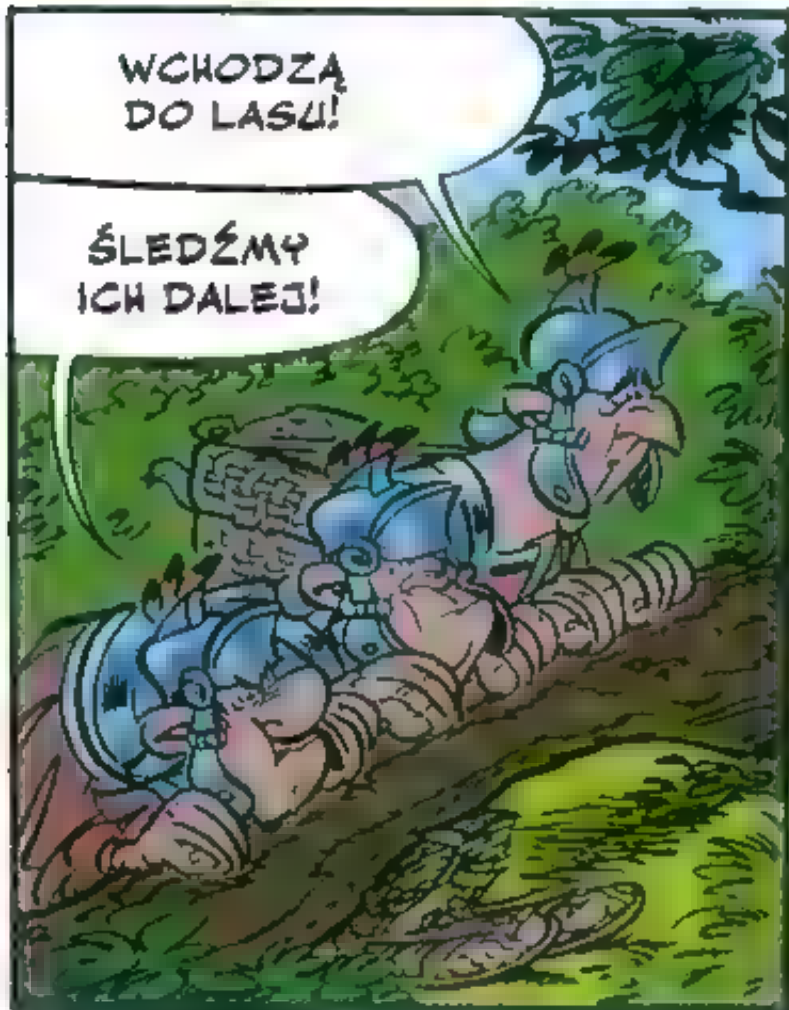


**LAS KARNUCI**  
NIEDRUIDOM  
WSTĘP WZBRONIONY

TO NIC,  
ŁATWO ZGUBIMY ICH  
W LESIE.

WCHODZĄ  
DO LASU!

ŚLEDZĄ  
ICH DALEJ!



**PANORAMIKS!**

GAZŁUPEKS!  
STARY  
PIRACIE!



ZAWIĄŻ ŻÓŁTA  
WSTĄŻKĘ WOKÓŁ  
STAREGO DĘBU...

POD JEMIOŁĄ UWIERZYM  
W CUDĄ, KIEDY MIŁOŚĆ  
NIE MA TAKICH  
PRZECIWNOCI, KTÓRYCH  
RAZEM POKONAĆ SIĘ  
NIE UDA...



PRZEDSTAWIAM WAM  
GAZŁUPEKSA, STAREGO KUMPLA  
ZE SZKOŁY DRUIDÓW.  
RAZEM ODBIERALIŚMY NASZE PIERWSZE  
ŚWIADECTWO SIERPECKIE.

SKUBANY PANORAMIKS,  
NIE STARZEJE SIĘ  
ANI O WŁOS!



MYŚLAŁEM,  
ŻE PIROTECHNIKS  
BĘDZIE TRZYMAŁ  
STRAŻ AŻ DO NOWIU.

WZIĄŁEM  
ZASTĘPSTWO  
NA CZAS JEGO  
STAŻU  
W DELFACH.



MÓWIĄ  
O JAKIMŚ  
INNYM  
DRUIDZIE...

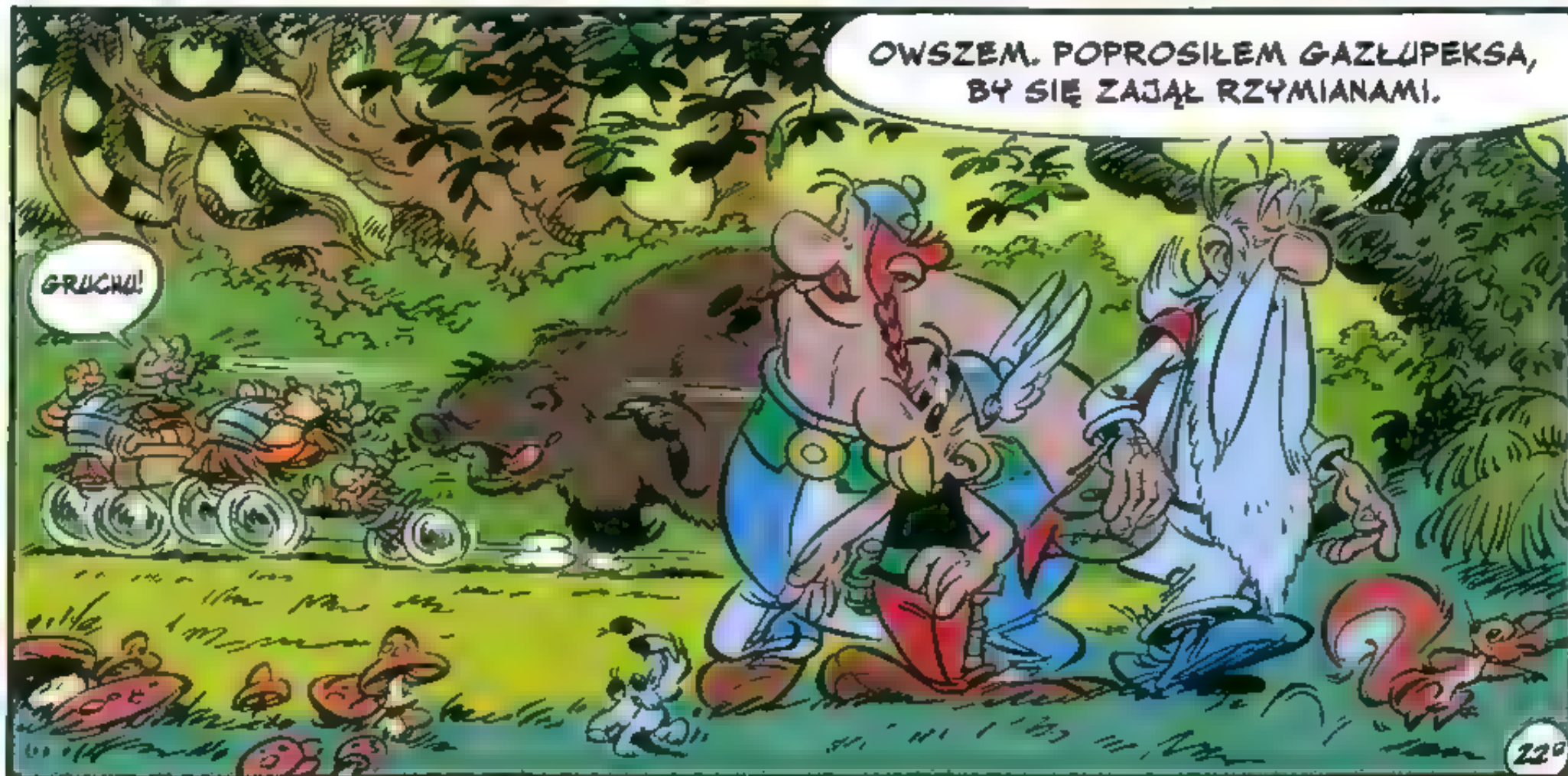
PEWNI  
O TYM  
AFTEROPRYKSIE.



UDAJECIE SIĘ DO WIELKIEGO NESTORA?  
HM... STRASZNE TAM GĄSZCZA...  
ZORGANIZUJĘ WAM  
PRZEWODNIKA!

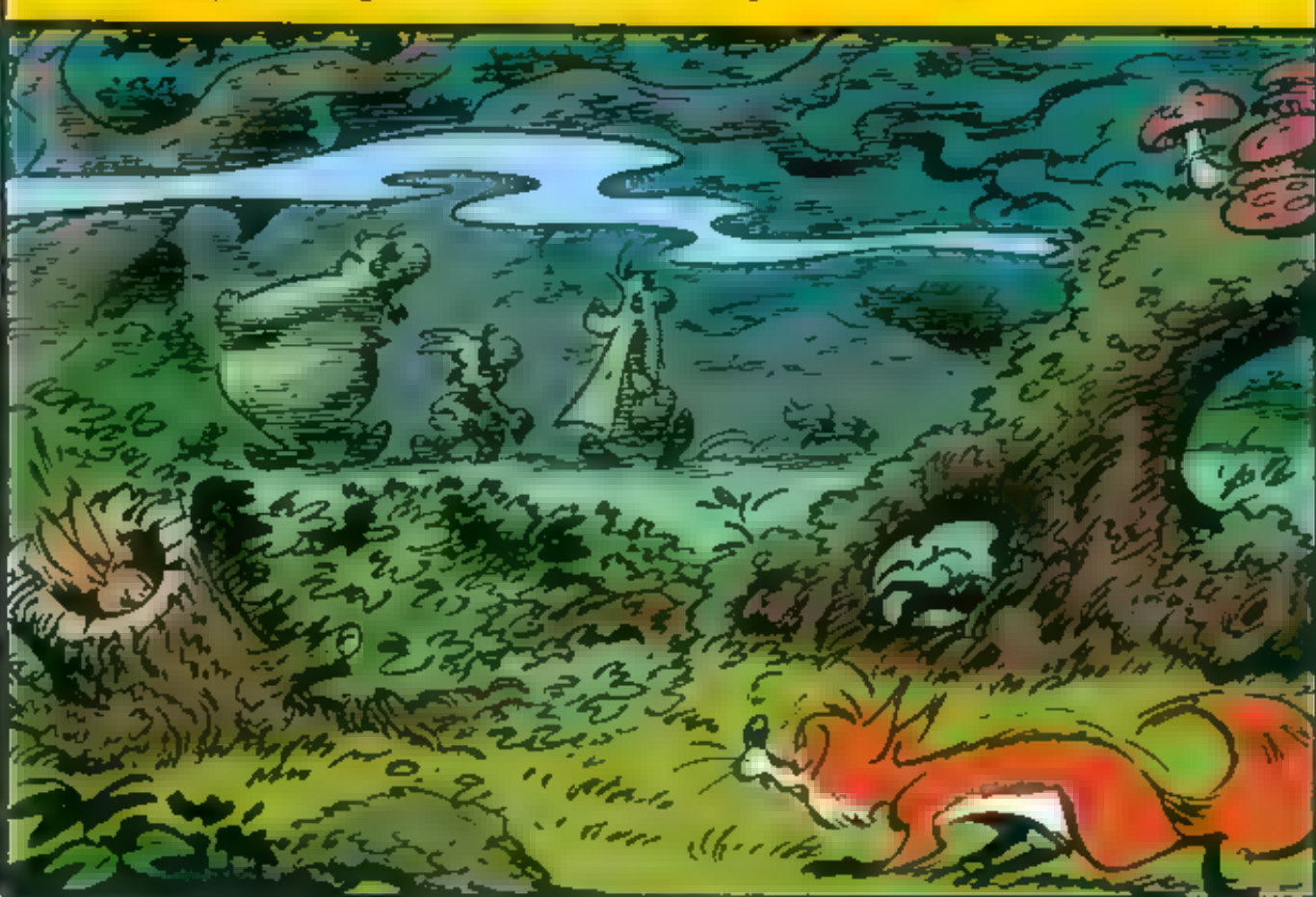








I TAK WĘDRUJĄ PRZEZ PUSZCZĘ...



...CORAZ GĘSTSZĄ...



O! DZIKIE KOZY...

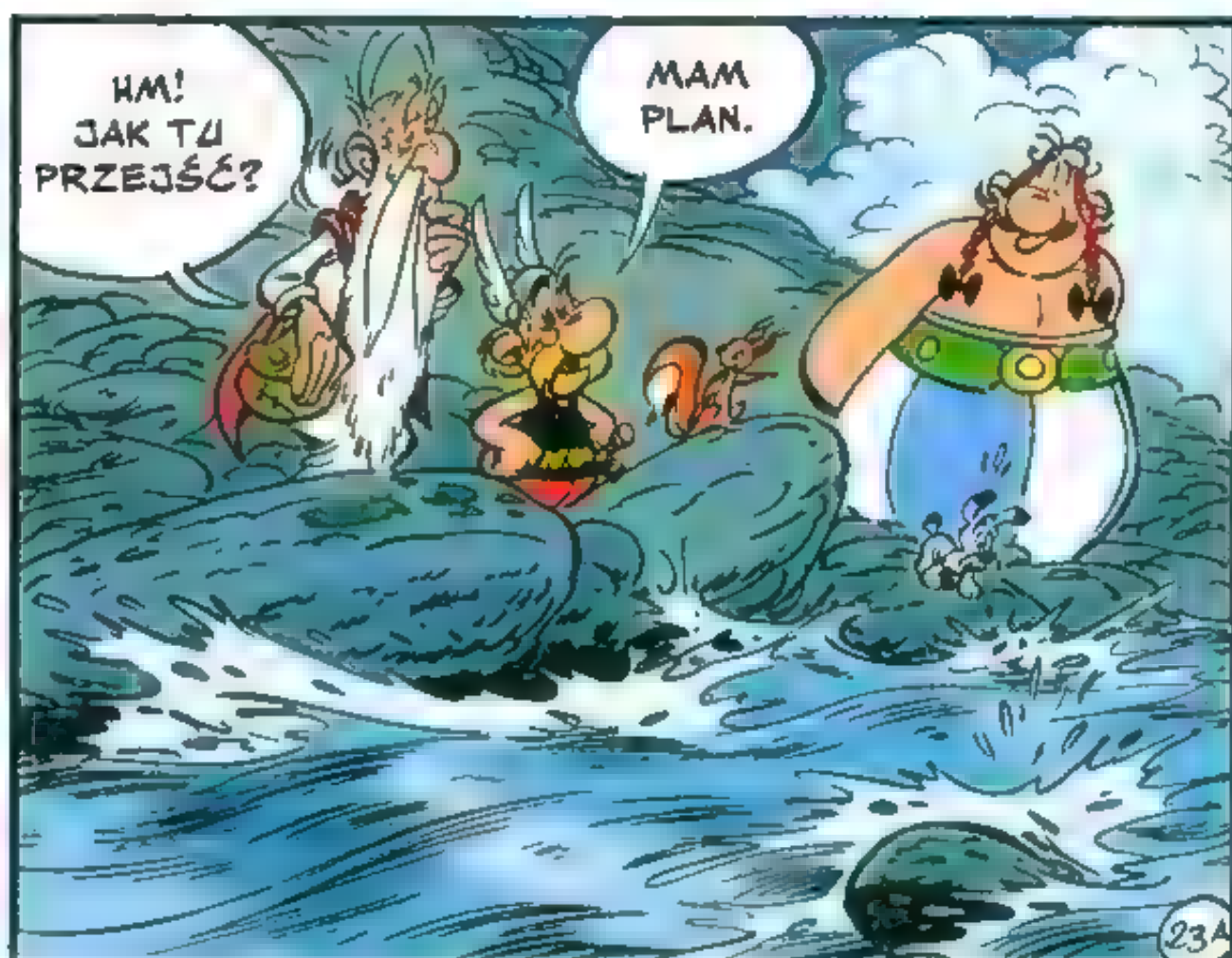
NIE, OBELIKSIE, TO JEDNOROŻCE.

...I TAJEMNICZĄ.



A TO ŻYWA WODA?

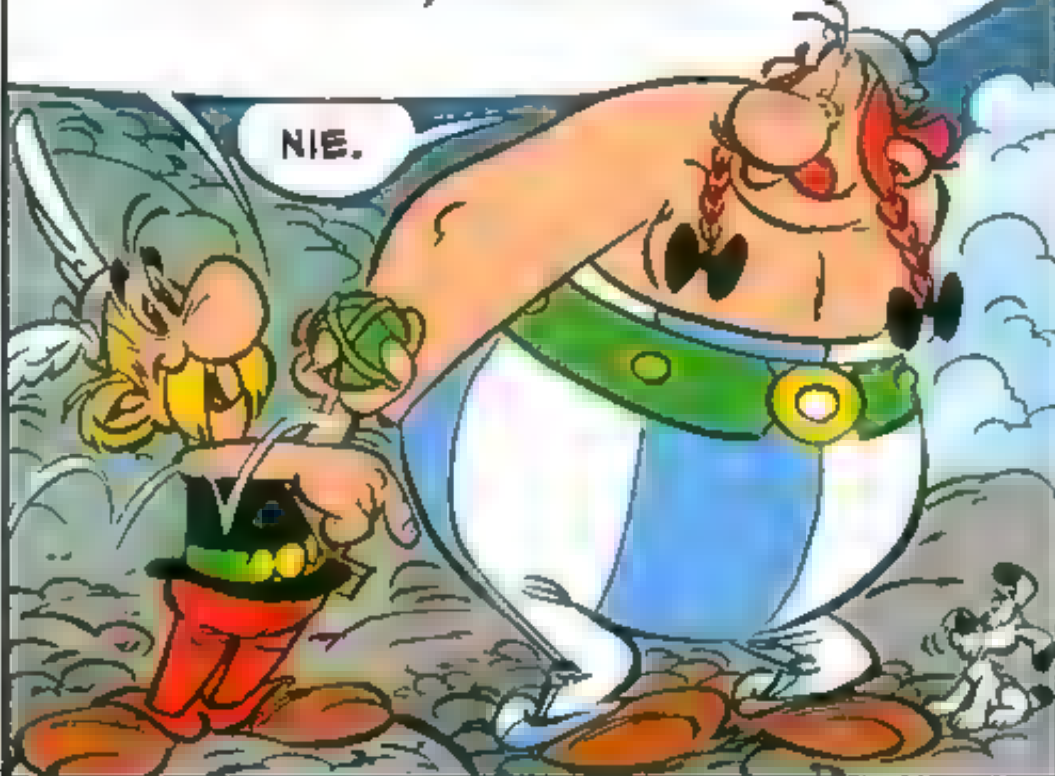
NIE, BIEŻĄCA.



HM! JAK TU PRZEJŚĆ?

MAM PLAN.

UŻYJEMY TYCH SKAŁ. NAJPIERW JEDNA, POTEM DRUGA, TRZECIA I OD NOWA... ROZUMIESZ, OBELIKSIE?



NIE.

TWIT! TWIT!

ZACZEKAJCIE! NIE TRZEBĄ! WIEWIÓRKA ZNALAZŁA PRZEPRAWĘ.



„MAM PLAN!” PFRRR... CHI, CHI, CHI!

DOBRE, JUŻ DOBRZE, OBELIKSIE!



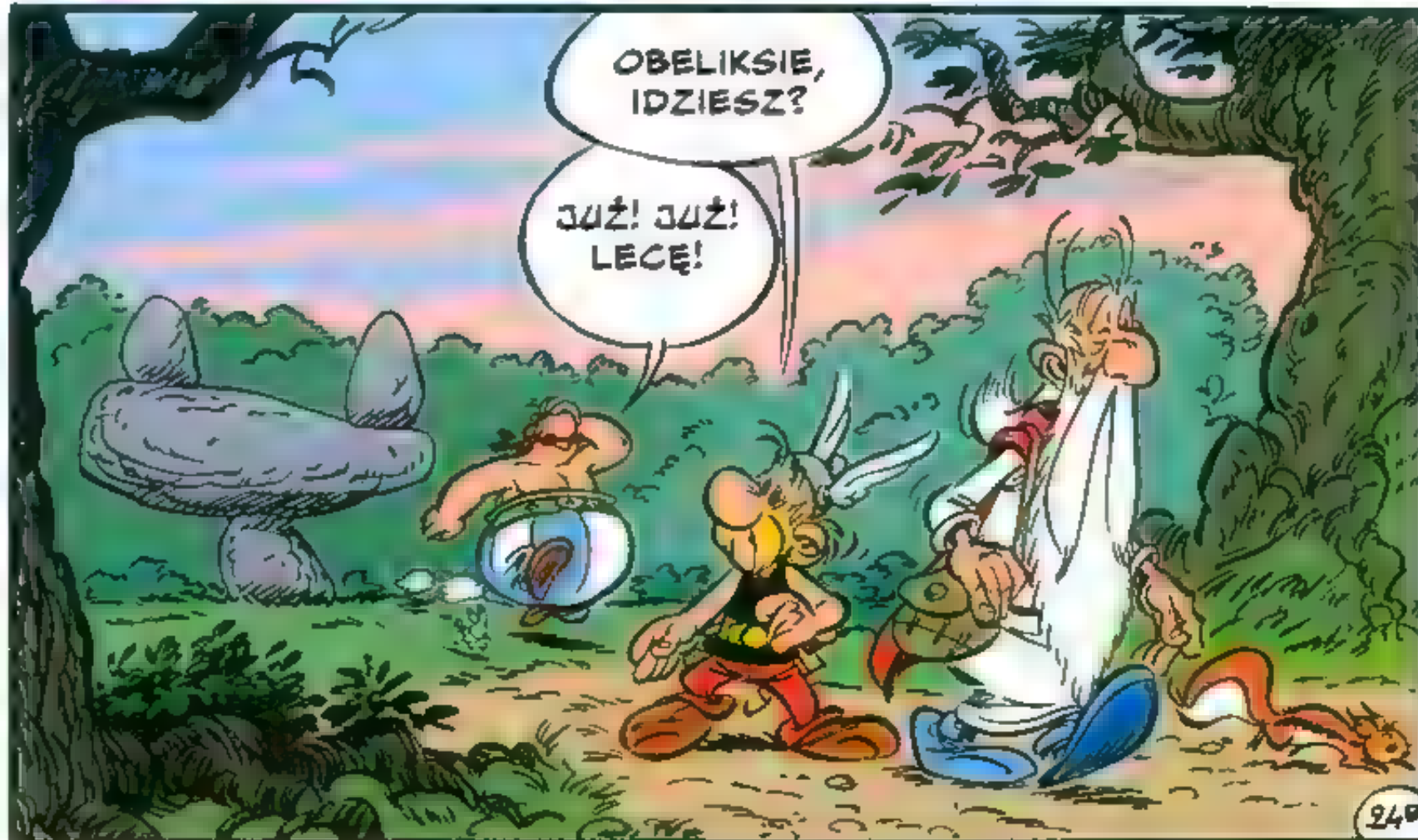
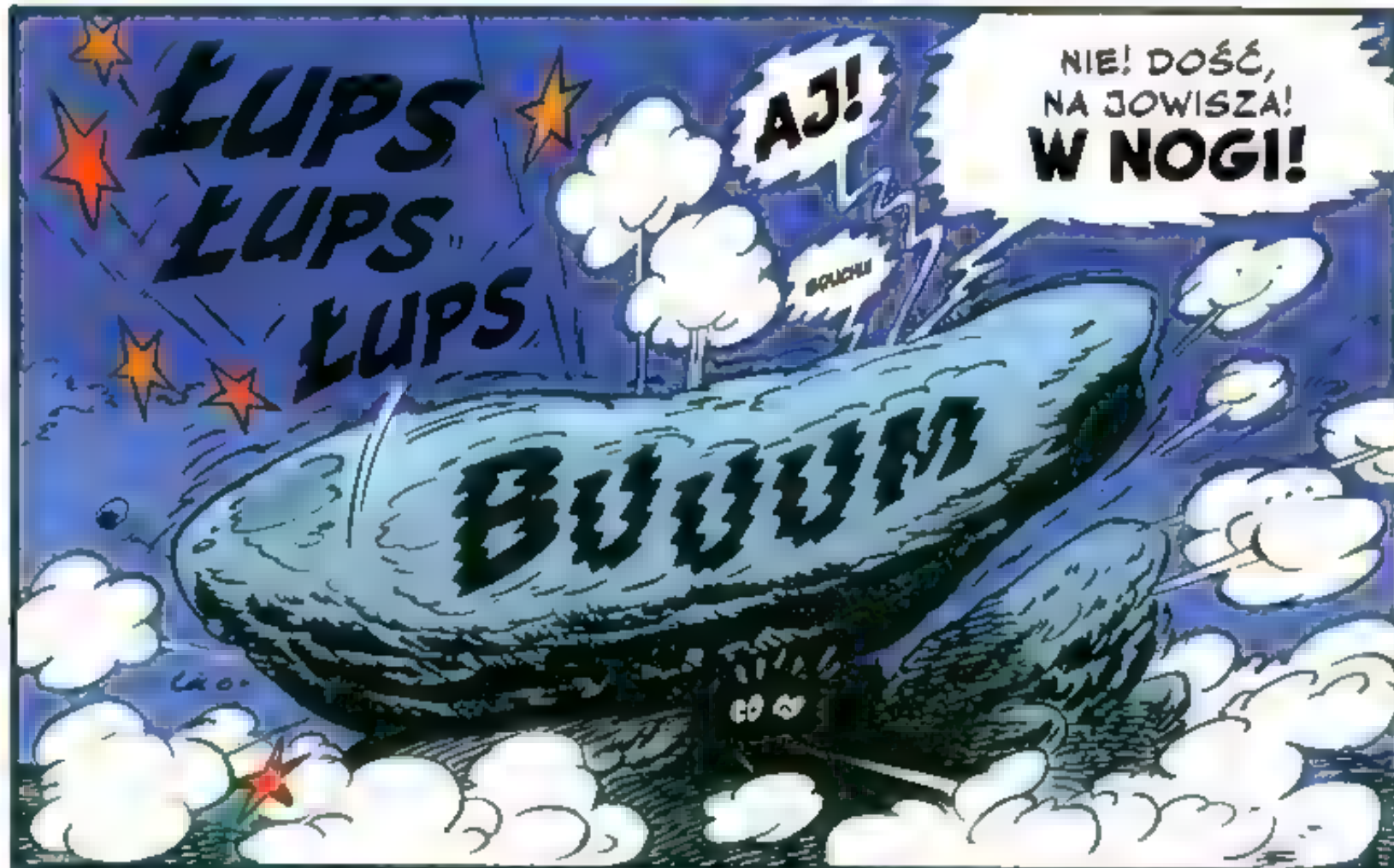
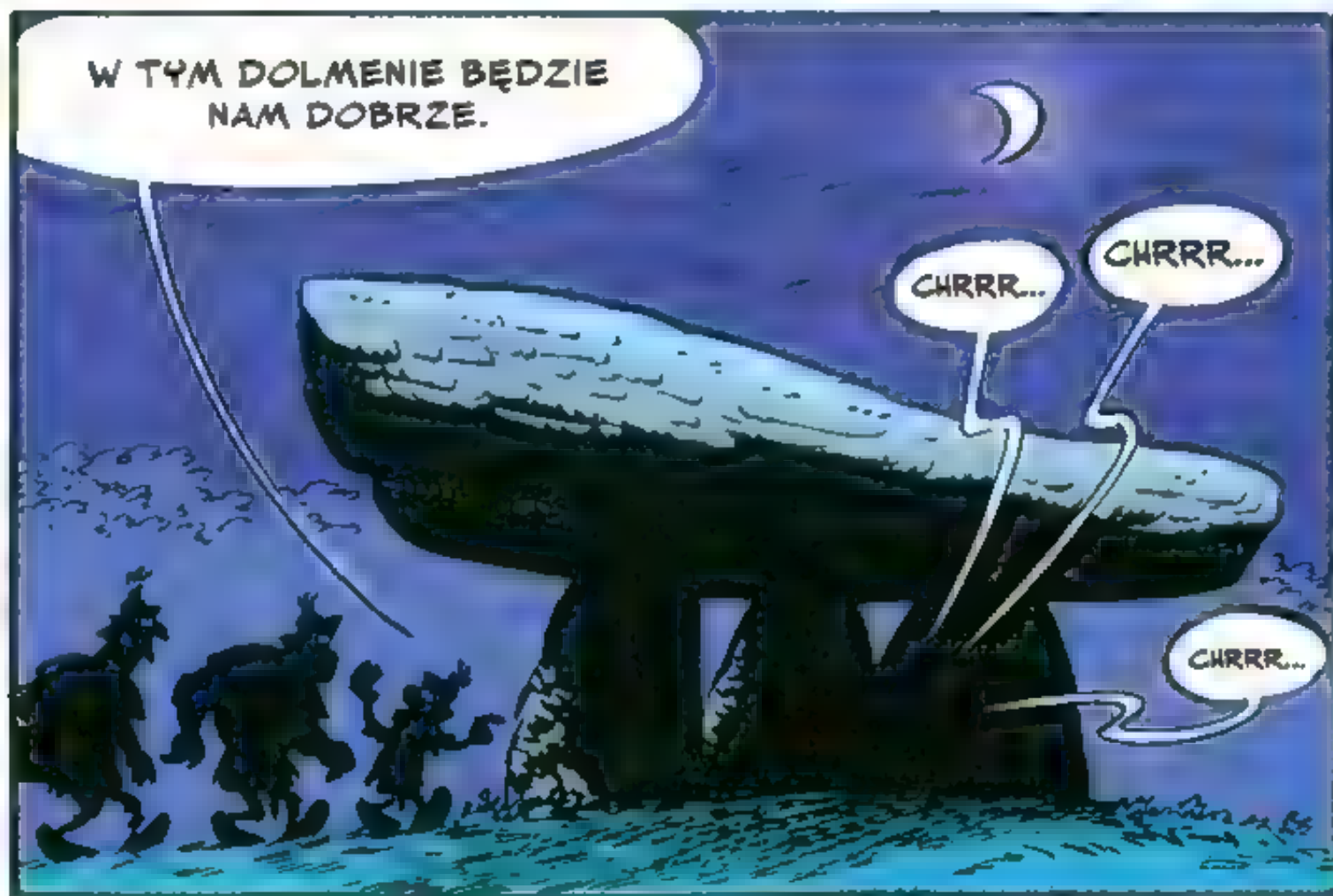
A TYMCZASEM...

NIE WIEM, CO TO JEST, ALE STRASZNIE SZYBKO BIEGA!



GRUCHU!







TYMCZASEM  
W RABARBARUM...



PRZEŚWIETNY BONUS PROMOPLUS!  
PEŁNOMOCCNY EMISARIUSZ  
JULIUSZA CEZARA!

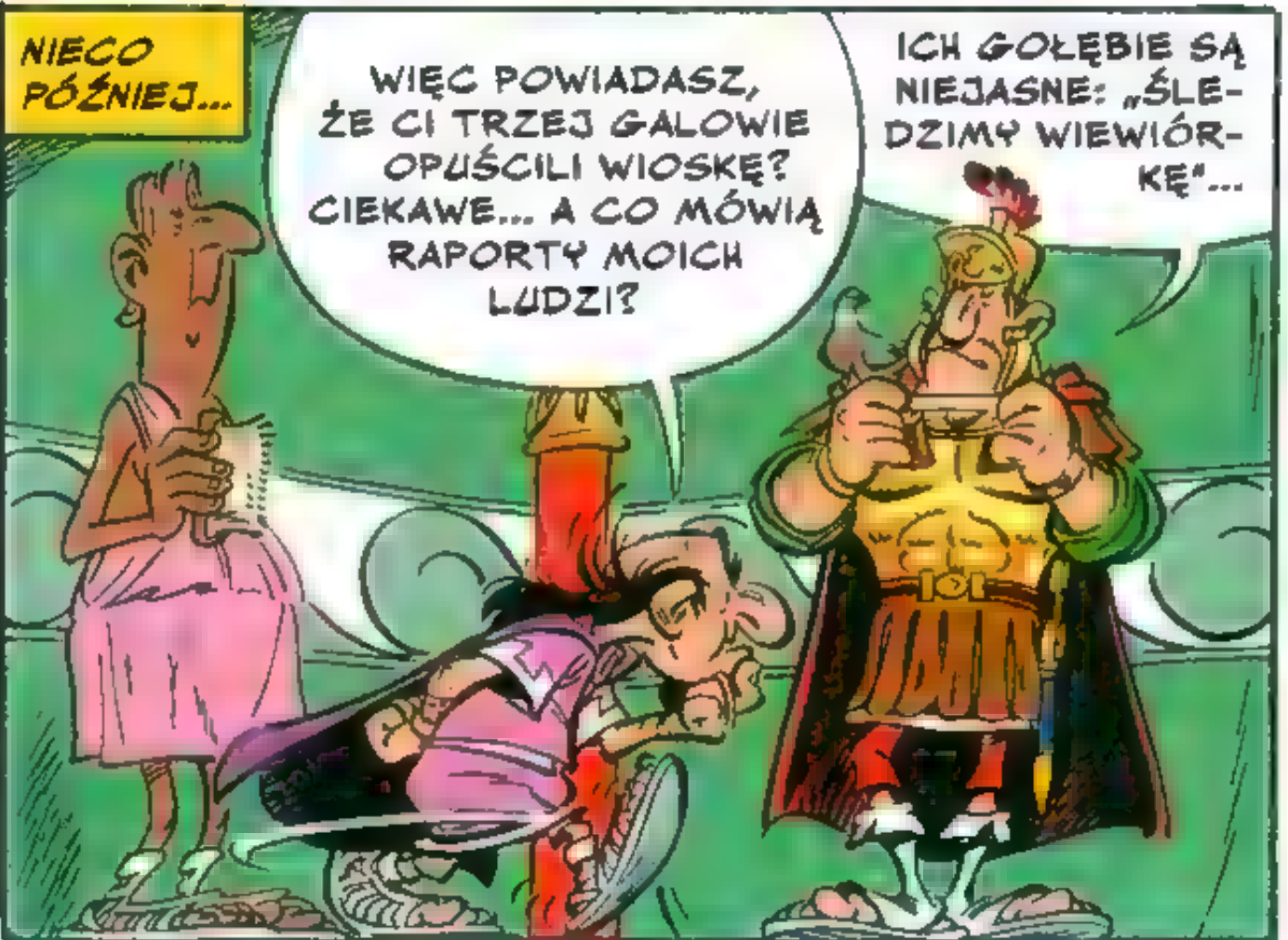
AVE!  
EJ, WY TAM,  
PODNIĘCIE  
WYŻEJ!



AVE, PROMOPLUSIE... WITAJ!

FUJ! NIE CIERPIĘ WSI!  
BRZYDZI MNIE KONTAKT  
Z TRAWĄ!

NIECO  
PÓŹNIEJ...



WIĘC POWIADASZ,  
ŻE CI TRZEJ GALOWIE  
OPUŚCILI WIOSKĘ?  
CIEKAWIE... A CO MÓWIĄ  
RAPORTY MOICH  
LUDZI?

ICH GOŁĘBIE SĄ  
NIEJASNE: „ŚLE-  
DZIMY WIEWIÓR-  
KĘ”...



...A NA TYM MOŻNA  
ODSZYFROWAĆ SŁOWO  
„NIEDŹWIEDŹ”,  
LECZ RESZTA JEST  
NIECZYTELNA.



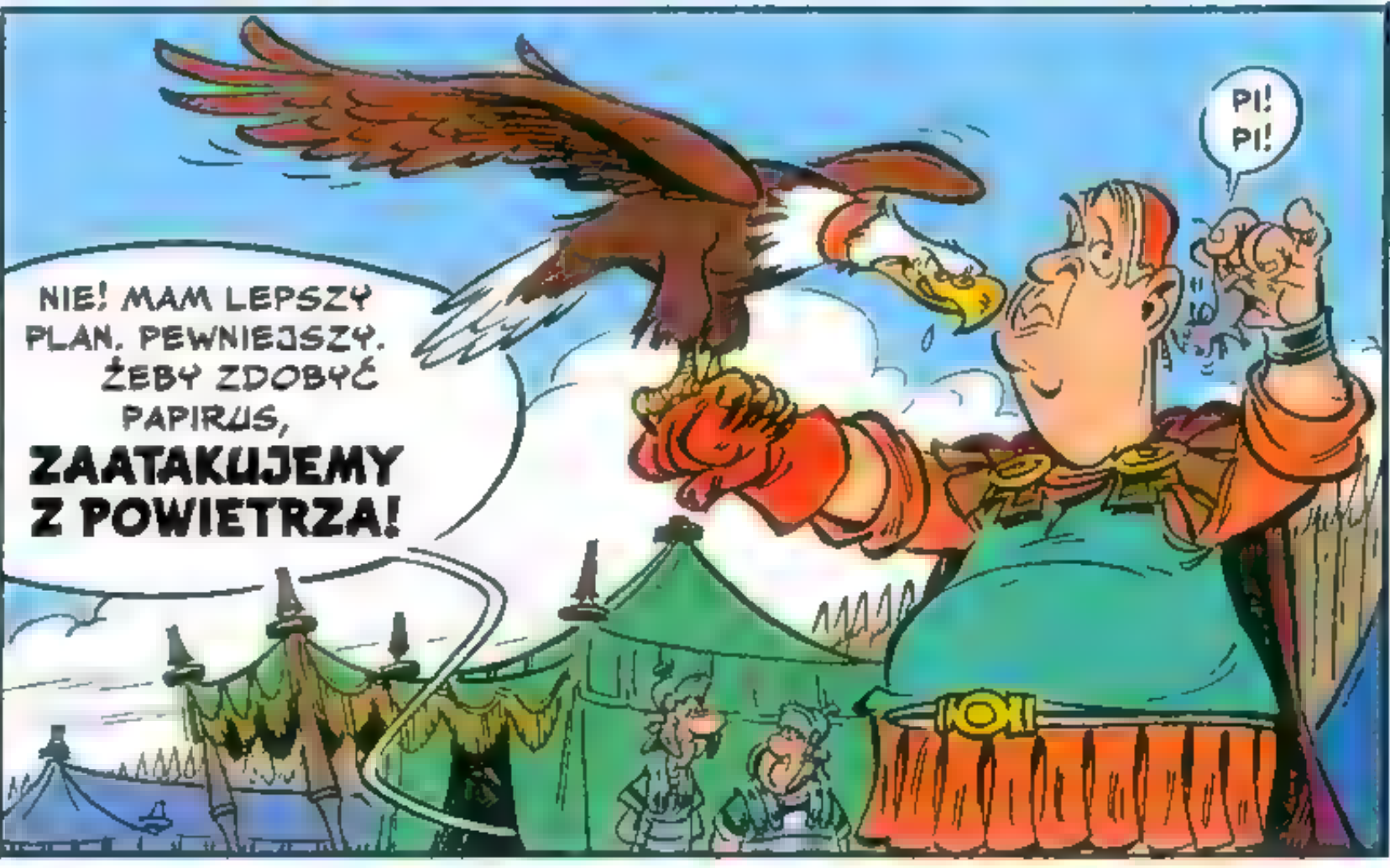
HM... POMIŃMY! A CO  
Z KOLPORTEREM  
I PAPIRUSEM?

NADAL W WIOSCE, MOI  
OBSERWATORZY SĄ PEWNI!



BEZ DRUIDA I DWÓCH GŁÓW-  
NYCH WOJOWNIKÓW WIOSKA  
JEST BEZBRONNA. MOGLIBYŚMY  
ZAATAKOWAĆ PRZEWAGĄ  
LICZEBNĄ...

OT TAK,  
PO PROSTU,  
BIEGNAĆ  
PO TRAWIE?  
A FUJ! FUJ!



NIE! MAM LEPSZY  
PLAN. PEWNIEJSZY.  
ŻEBY ZDOBYĆ  
PAPIRUS,  
**ZAATAKUJEMY  
Z POWIETRZA!**

PI!  
PI!

ZAS  
W WIOSCE...



...I TAK WŁAŚNIE OTO, PRZEZ DŁUGIE LATA, JA, ASPARANOIKS,  
WÓDZ GALÓW, BOHATERSKO STAWIAŁEM CZOLĄ LEGIONOM CEZARA...



NOOO... TYLKO ZAPOMNIAŁEŚ  
DODAC, ŻE GŁÓWNI  
DZIĘKI MAGICZNEMU  
WYWAROWI DRUIDA.



DOBROMINO, TO  
**JA** DYKTUJĘ!

AHA... A PROPOS  
MAGICZNEGO WYWARU...

CO SIĘ DZIEJE,  
JEŚLI RZYMianie ATAKUJĄ  
POD NIEOBECNOŚĆ DRUIDA?  
MACIE UKRYTY ZAPAS  
WYWARU?

OCZYWIŚCIE! TO PIERWSZA FAZA  
NASZEJ PROCEDURY AWARYJNEJ.  
DRUGA FAZA DOTYCZY BARDA,  
ALE NIC WIĘCEJ NIE MOGĘ  
CI POWIEDZIEĆ!

BAR D JEST  
CZĘŚCIĄ  
PROCEDURY  
AWARYJNEJ?

A JAK MYŚLISZ, DLACZEGO  
ZNOSIMY GO PRZES  
TYLE LAT?

NO, NO...

TWÓJ HOROSKOP  
NIE MÓWI CI WSZYST-  
KIEGO, DOBROMINO.

**GADU  
GADU!**

**DZUM  
DZUM**

OTO DOBRY  
TEMAT NA  
KOLPORTAŻ!

ZAPAS MAGICZ-  
NEGO WYWARU?  
TO MOŻLIWE,  
ALE TRZEBA  
WIEDZIEĆ,  
JAK STAWIĄĆ  
CZOŁA  
PLOTKOM!

**PLAŚ**

MOMENT! MUSZĘ  
WYSTORNOWAĆ  
TĘ STORNIĘ.

SZUKASZ DOBREGO  
TEMATU  
DO KOLPORTAŻU,  
OSTROPOLEMISIE?  
ZATEM ZAPOMNIJ  
O TYCH  
BARBARZYŃCACH...

**TEN AUTO**

...I CHODŹ ZE MNĄ.  
WYSOKO, BLIŻEJ NIEBA,  
DO CUDOWNEGO ŚWIATA  
MUZYKI.



NIECO PÓŹNIEJ...



ALE TO BZDURDZUMIENIE  
MOŻE BYĆ JESZCZE  
OSTRZEJSZE,  
SŁUCHAJ!

NIE, NIE,  
WIERZĘ CI!  
A TEN WIELKI RÓG  
DO CZEGO  
SŁUŻY?

**RYKOFON?**

O NIE! JEST ŚWIĘTY,  
NIE WOLNO GO DOTYKAĆ!



UŻYWAM GO WYŁĄCZNIE PRZY  
NAJWIĘKSZYCH OKAZJACH!

JASNE!



NIE ODCHODŹ!  
NIE SŁYSCZAŁEŚ JESZCZE  
OKROPNORYKSA!

DZIĘKI,  
KAKOPONIKSIE,  
TO MI WYSTARCZY!



TYMCZASEM  
W KARNUTACH...



JESTEŚMY  
NA MIEJSCU!

PODZIĘKUJMY  
NASZEMU PRZEWODNIKOWI!

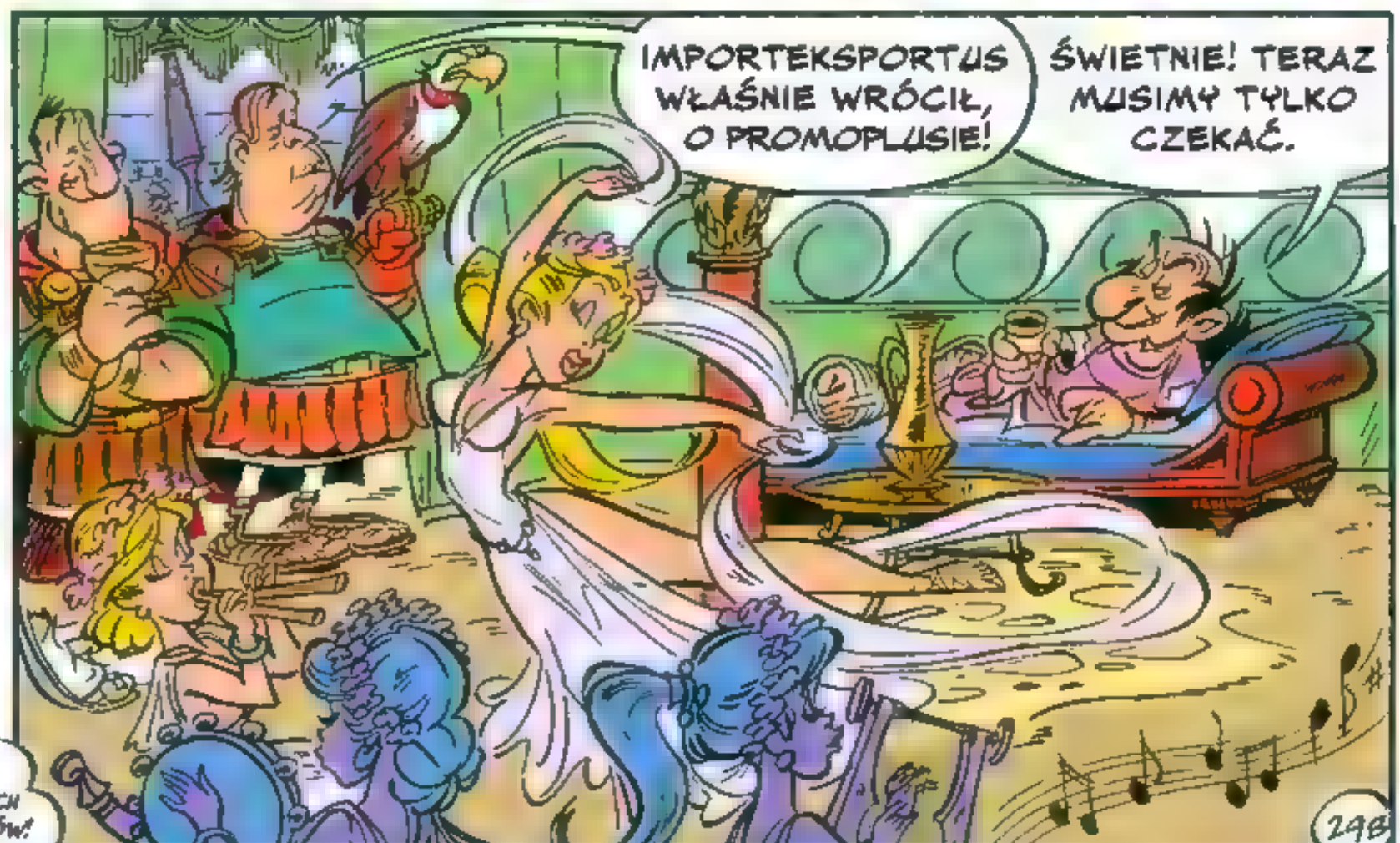
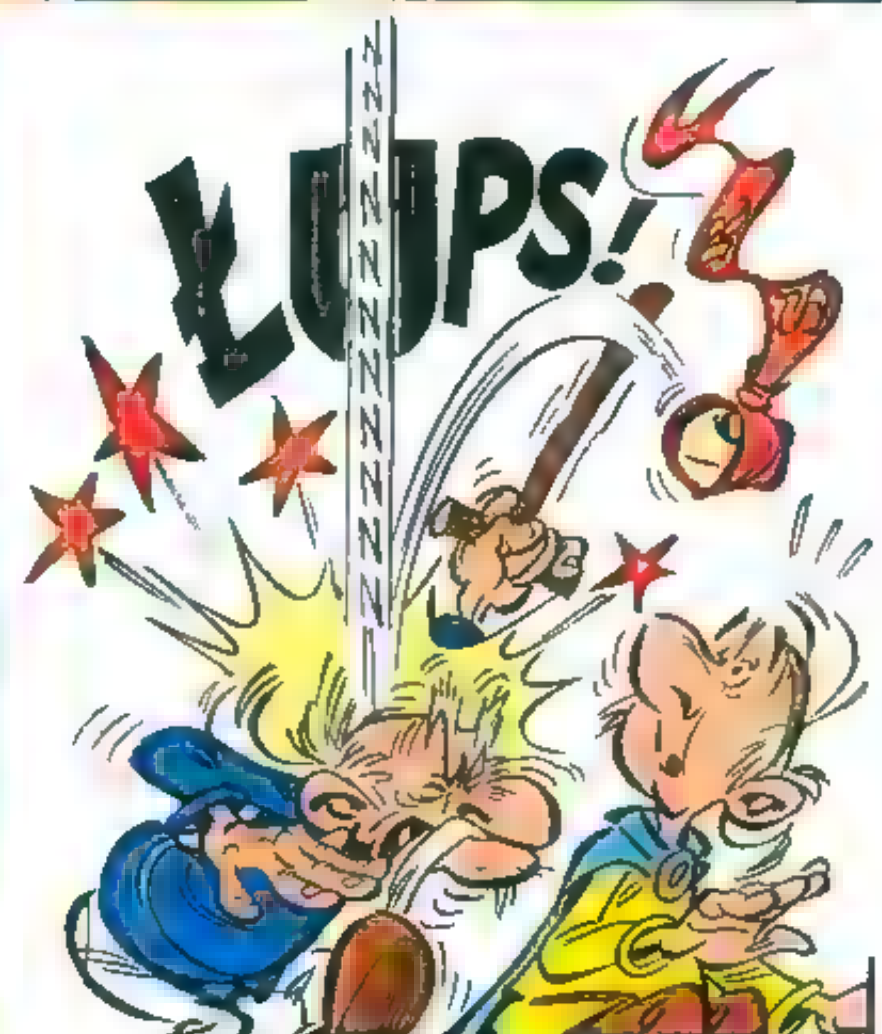
IDEPKISIE,  
NIELADNIE BYĆ  
ZAZDROSNYM...

PHI!











CZYTAJ: „SPOTKAJMY SIĘ W RABARBARUM,  
ŻEBY PODYSKUTOWAĆ!”. I PODPISANO:  
„JULIUSZ CEZAR!”.

HE? CEZAR  
CHCE SIĘ ZE MNĄ  
SPOTKAĆ?

NIE IDŹ TAM!  
TO PUŁAPKA!

NIE SĄDZĘ.  
CEZAR  
OBAWIA SIĘ,  
ŻE ROZPĘTA  
SIĘ AFERA  
PAPIRUSOWA!

POMYŚL: OSOBISTE SPOTKANIE  
Z JULIUSZEM CEZAREM,  
TO CI DOPIERO BĘDZIE  
SZOKUJĄCY  
**NOVUS!**

A GDY ZAPADŁA NOC...

PRZECIEŻ CI MÓWIĘ,  
ŻE TO JA DOSTAŁEM  
ZAPROSZENIEM...

PODJAŁEŚ DECYZJĘ?

TO ZWYKŁY  
REKONESANS.  
OBIECUJĘ, ŻE BĘDĘ  
OSTROŻNY!

A NIE WPADŁO CI  
PRZYPADKIEM DO GŁOWY,  
ŻEBY DAĆ MU TROCHĘ  
MAGICZNEGO WYWARU?

ALEŻ, DOBROMINO, PRZECIEŻ  
WIESZ, ŻE ZAPAS JEST TYLKO  
DLA MIESZKAŃCÓW WIOSKI...

**GADU GADU!**

„JAK SPOTKAŁEM CEZARA” – OPWIEŚĆ NASZEGO  
WIELKIEGO KOLPORTERA, OSTROPOLEMIKSA...

„NIE PODBIŁEM  
CAŁEJ GALII...”

TO EKSKLUZYWNE WYZNANIA CEZARA,  
OD KTÓRYCH ZADRŻY IMPERIUM!

„OBÓZ RZYMSKI WYGLĄDAŁ NA OPUSZCZONY”.  
PORAŻAJĄCE SZCZEGÓŁY OD KOLPORTERA WYSOKIEGO RYZYKA...



TYMCZASEM  
PANORAMIKS  
CZYTA DALEJ  
ARCHEOPTERYKSOWI...

„NA TĘ BANDE  
NIEUGIĘTYCH SKŁADAJĄ SIĘ  
NIEOKRZESANI I OBDARCI  
GALOWIE, KTÓRZY NIE WIEDZĄ,  
CO TO PRAWO LUB  
PORZĄDEK...”

ZASKAKUJĄCO  
DOBRE PISZE  
TEN CEZAR!

„ICH BANDA SKŁADA SIĘ Z GRUBSZA Z:  
WOJOWNIKA O RUDYCH WARKOCZACH  
IMIENIEM OBELIKS ORAZ...”

?

**GRUBSZY?**

CO ZA  
GRUBSZY?

POGIĘŁO GO?  
**BZDURY  
PLECIE  
TEN  
CEZAR!**

HAU!  
HAU!

31A

OBELIKSIE, NIE DRŻYJ SIĘ.  
ZAKŁÓCASZ ZAPIS  
PAPIRUSU!

ŚŁYSZELIŚCIE? MAJĄ PAPIRUS!  
SZCZĘŚCIE, ŻE TU JESTEŚMY!

TRZEBA SZYBKO  
POINFORMOWAĆ  
RABARBARUM...

MAM DOŚĆ TEGO  
PRZEKŁĘTEGO LASU, CHCĘ  
DO DOMU...

ŚWIECIE SIĘ  
SKŁADA, MAMY  
JESZCZE  
GOŁĘBIA!

I SIĄP!

NIE,  
ZACZEKAJ!

KLAP  
KLAP

NIE  
ZAŁĄCZYLIŚMY  
WIADOMOŚCI...

31B



„...A POTEM MIAŁA  
MIEJSCE HISTORIA,  
ZWANA »KORSYKĄ«. NASZ  
ZAKŁADNIK NAZYWAŁ SIĘ  
OKATARINABELLACZIK-  
CZIKS...”

WRRR...

O, IDEFIKS  
ZNOWU  
WARCZY...

TO NIE IDEFIKS,  
TO MÓJ ŻOŁĄDEK.  
NIE TRAWI  
TEJ LEKKIEJ  
DIETY...

WIESZ, OBELIKSIE,  
OGRANICZENIE DZICZYZNY  
WYWOŁUJE W TOBIE  
WEWNĘTRZNY  
KONFLIKT...

WRRR...

...A TWÓJ HOROSKOP RADZIŁ CI ICH UNIKAĆ, WIĘC...

...WIĘC JEŚLI CHCĘ UNIKAĆ  
KONFLIKTÓW...

CHR...

**NIE MOGĘ  
OGRANICZAĆ  
DZICZYZNY!**

ASTERIKSIE, JESTEŚ NAJSPRYT-  
NIEJSZY I NAJMĄDRZEJSZY!  
DZIĘKI ZA WSPANIAŁĄ  
RADĘ!

DRO-  
BIAZG!

CHOK

?

?

?

32A

HEJ... DOKĄD  
IDZIESZ?

UPOLOWAĆ DZIKA.  
JESTEM GŁODNY.

NIECO PÓŹNIEJ...

AAAAA?!  
TO TY?

WŁAŚNIE  
MIELIŚMY SIĘ  
WYNOŚIĆ!

GRUCHU!

?

?

JUŻ,  
JUŻ.

CHE,  
CHE!

GRUCHU!

WRRR!

?

ZATEM  
PODSUMUJMY:  
UNIKANIE RZYMIAN,  
PODOBNIIE JAK  
DZICZYZNY,  
WYWOŁUJE  
WE MNIE KONFLIKT,  
TYMCZASEM  
MUSZĘ UNIKAĆ  
KONFLIKTÓW...  
WIĘC SKORO  
UNIKAM RZYMIAN,  
TO, TEGO...

32B



NAZAJUTRZ...

WIDZISZ!  
OSTROPOLEMIKS  
NIE WRÓCIŁ!

OSTRZEGAŁEM  
GO!

CEZAR  
PEWNIENIE SIĘ  
OBRAZIŁ.  
PRZECIEŻ  
TO MNIE  
ZAPROSILI!

MÓWIŁAM,  
ŻEBY  
MU DAĆ  
WYWARU!

ZAPAS  
JEST NA  
WYPADEK  
SKRAJNYCH  
WYPADKÓW!

PODZIELAM ZDANIE  
DOBROMINY.  
ODROBINA  
WYWARU...

ZAPEWNE,  
GDYBYŚMY  
POSŁUCHALI  
DOBROMINY...

**NA BELENOSA!  
PRZYPOMINAM WAM,  
KTO TU JEST  
WODZEM! JA!**

TO SIĘ ŚWIETNIE SKŁADA,  
BO RZYMIANIE WŁAŚNIE CHCĄ  
CIĘ WIDZIEĆ!

FUJ! EJ, WY TAM! WYŻEJ!  
TU WSZĘDZIE JEST PEŁNO TRAWY!

**GALOWIE,  
MAMY  
KOLPORTERA!  
ODDAWAJCIE  
PAPIRUS  
CEZARA!**



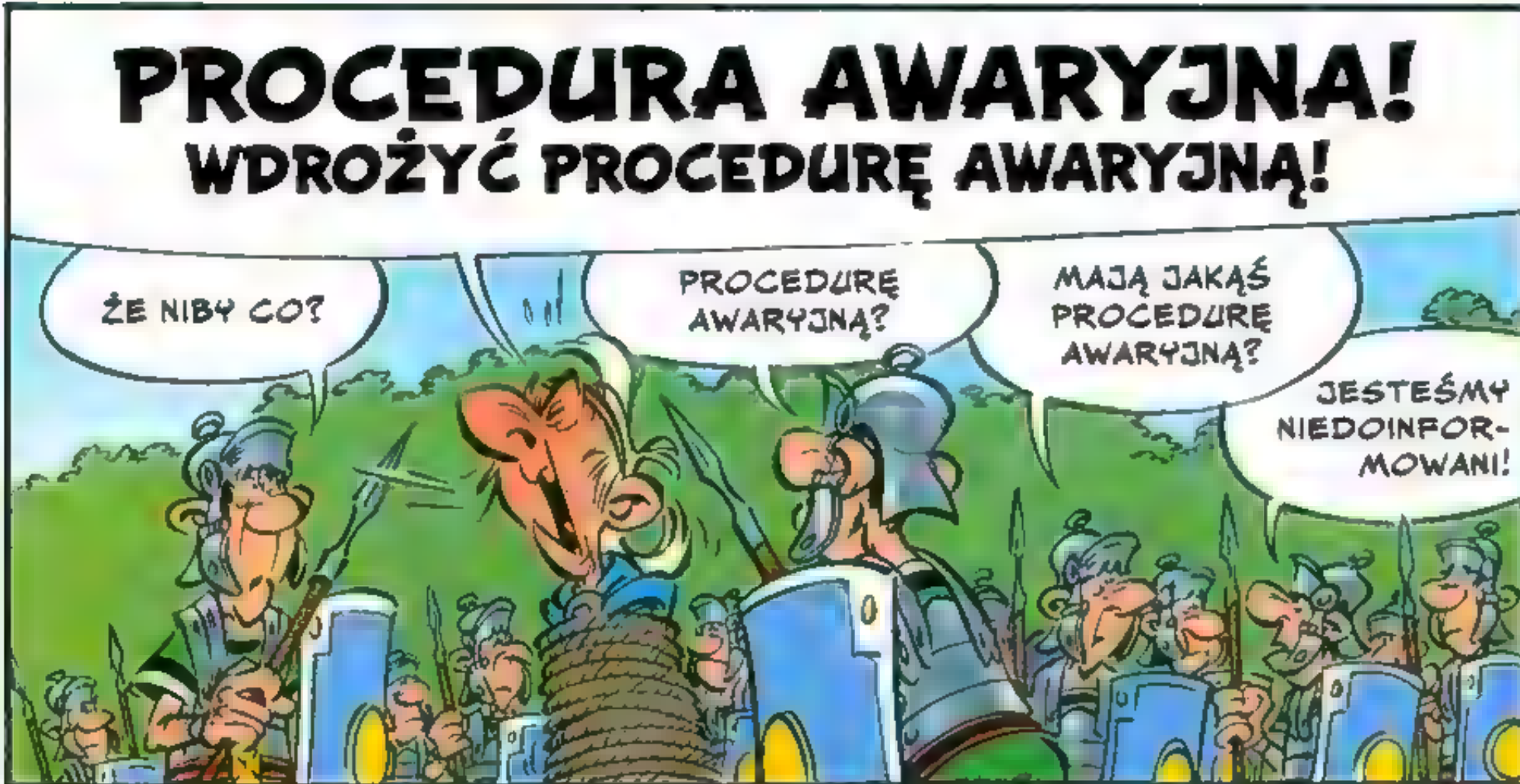


**RZYMIANIE! NIE MAMY  
ŻADNEGO PAPIRUSU!  
JEŚLI MYŚLICIE, ŻE  
ZROBICIE NA NAS  
WRAŻENIE...**

DOBROMINO,  
JA TERAZ MÓWIĘ!



**RZYMIANIE! NIE MAMY  
ŻADNEGO PAPIRUSU! JEŚLI  
MYŚLICIE, ŻE ZROBICIE  
NA NAS WRAŻENIE...**



ŻE NIBY CO?

PROCEDURE  
AWARYJNĄ?

MAJĄ JAKĄS  
PROCEDURE  
AWARYJNĄ?

JESTEŚMY  
NIEDOINFOR-  
MOWANI!



MA RACJĘ! WDROŻYĆ PROCEDURE  
AWARYJNĄ!

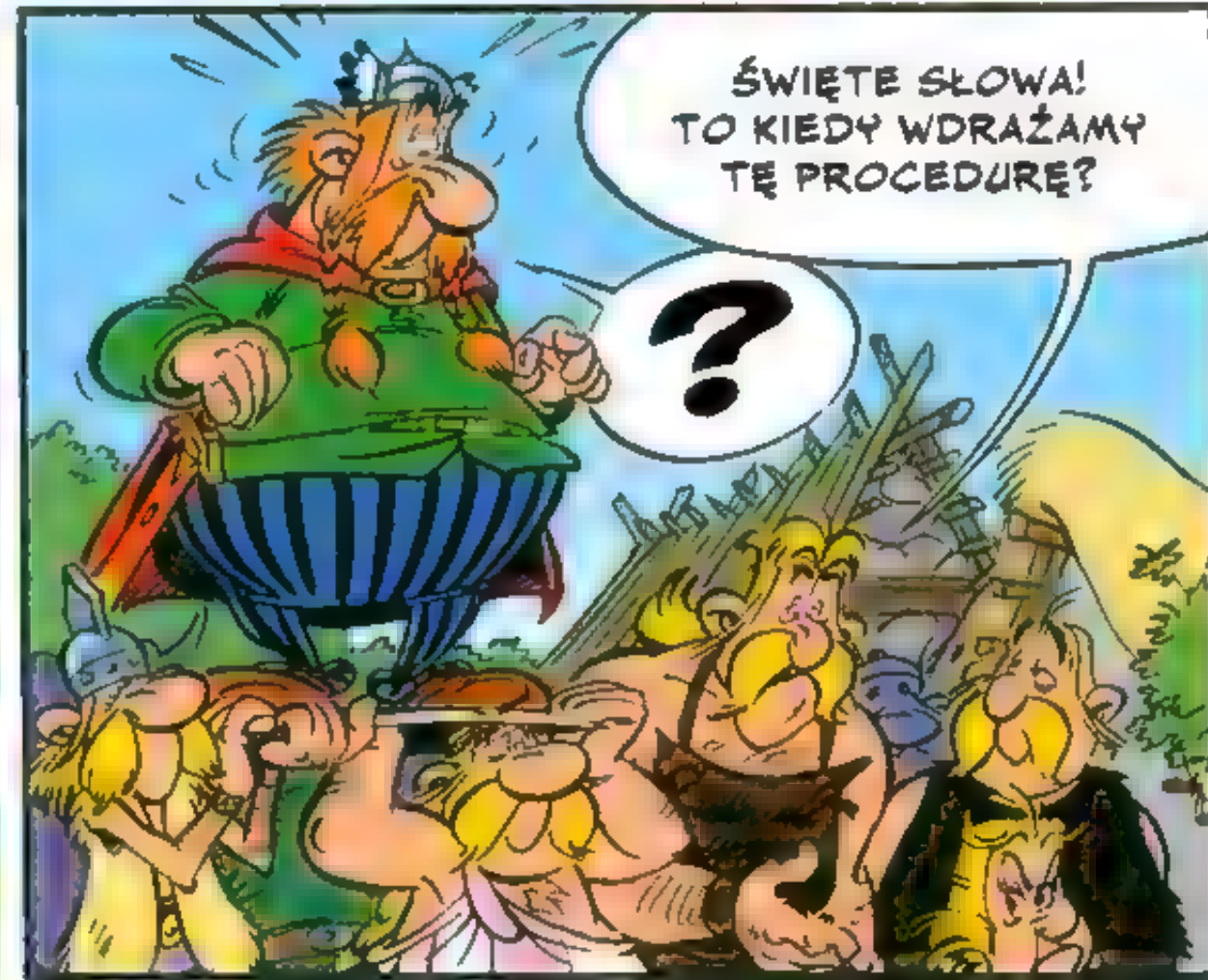
DOBROMINO,  
NIE WTRĄCAJ  
SIĘ!



**GALOWIE! MOJA CIERPLIWOŚĆ  
JEST OGRANICZONA! PAPIRUS  
ZA ZAKŁADNIKA, ŻWAWO!**



**NIE SŁUCHAJCIE!  
ZHAKUJCIE GO!**



ŚWIĘTE SŁOWA!  
TO KIEDY WDRAŻAMY  
TĘ PROCEDURE?

?



**TYLKO JA TU  
WDRAŻAM!  
JASNE?**



**NO TO SIĘ POŚPIESZ  
Z TYM WDRAŻANIEM!  
WDROŻĘ, KIEDY  
ZECHCĘ, MOJA  
PANI!**



**GADU  
GADU  
GADU!**

NA JOWISZA, CHYBA  
NIE ROZUMIEM  
TEJ ICH  
PROCEDURY!



EKHEM... WODZU, MY JESTEŚMY RACZEJ ZDANIA DOBROMINY.  
TRZEBA BY SIĘ POSPIESZYĆ...



ACH TAK! JESTEŚCIE ZDANIA DOBROMINY? ŚWIETNIE!  
TO SOBIE Z NIĄ RADZICIE! NO!  
MAM TEGO DOŚĆ!



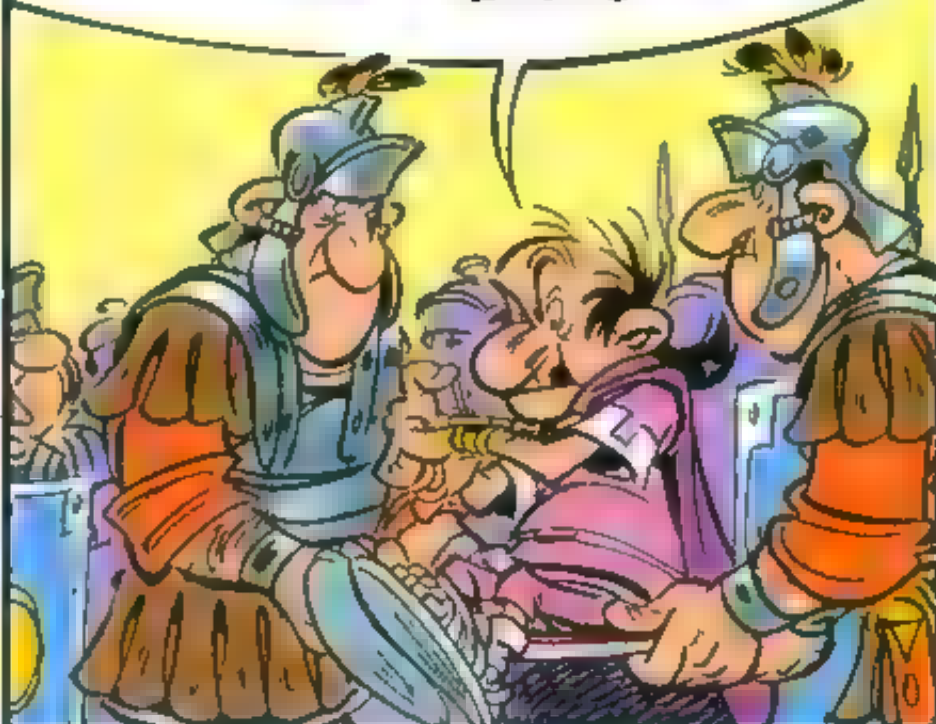
CO ONI  
WYPRAWIAJĄ?

CHYBA SIĘ  
DĄSAJĄ...

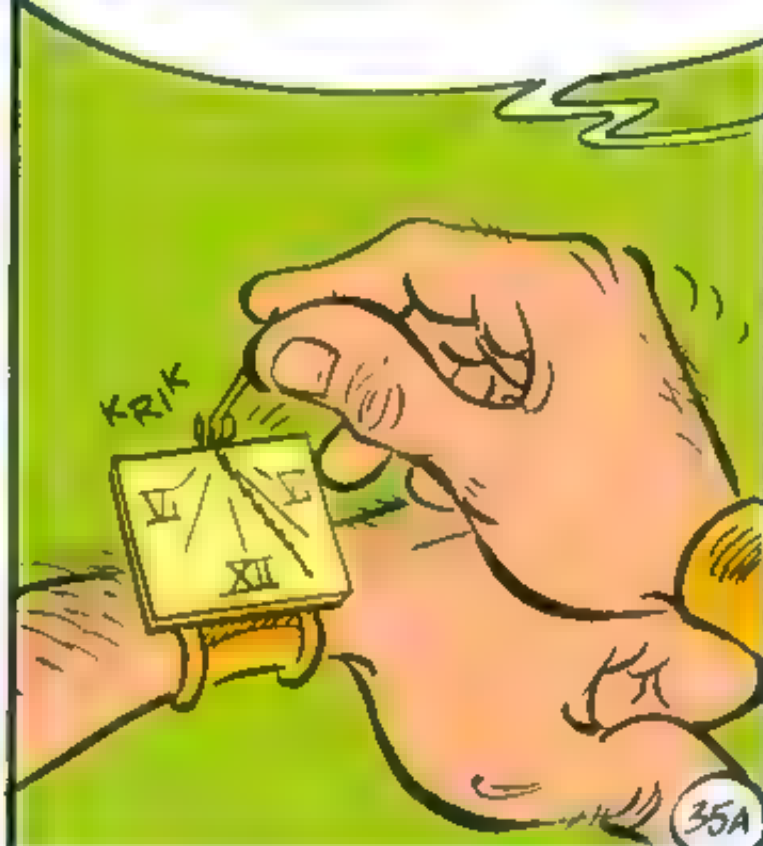
MYŚLICIE,  
ŻE TO WCHODZI  
W ZAKRES ICH  
PROCEDURY?



**DOŚĆ GADANIA,  
GALU!**



DAJĘ CI TYLKO CZAS  
NA PRZYNIESIENIE PAPIRUSU!

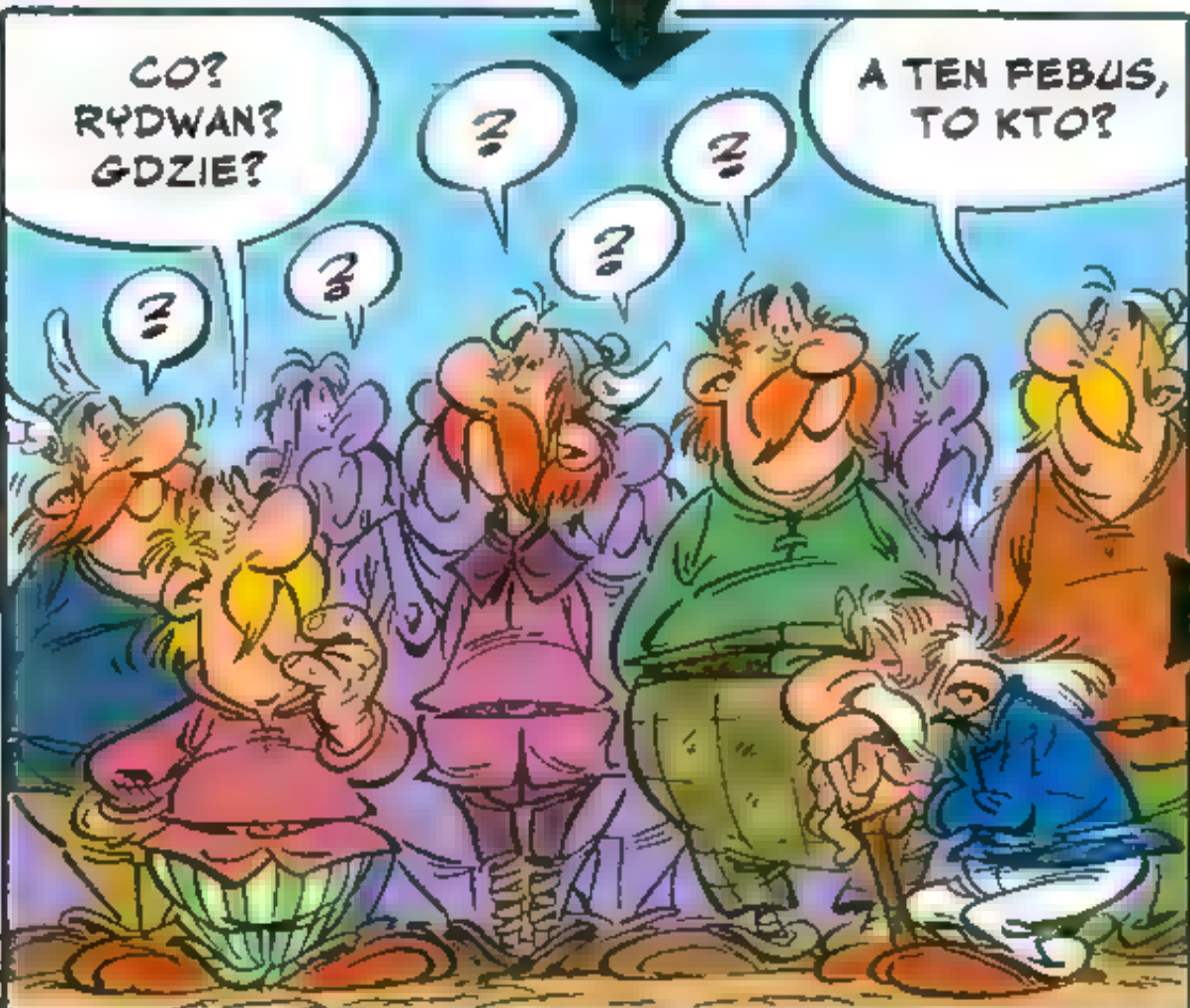


ZA KILKA CHWIL RYDWAN FEBUSA\*  
OSIĄGNIĘ POŁOWĘ NIEBOSKŁONU. WÓWCZAS  
OPUSZCZĘ TEN MIECZ, A TWÓJ CZAS  
DO NAMYSŁU MINIE!



CO?  
RYDWAN?  
GDZIE?

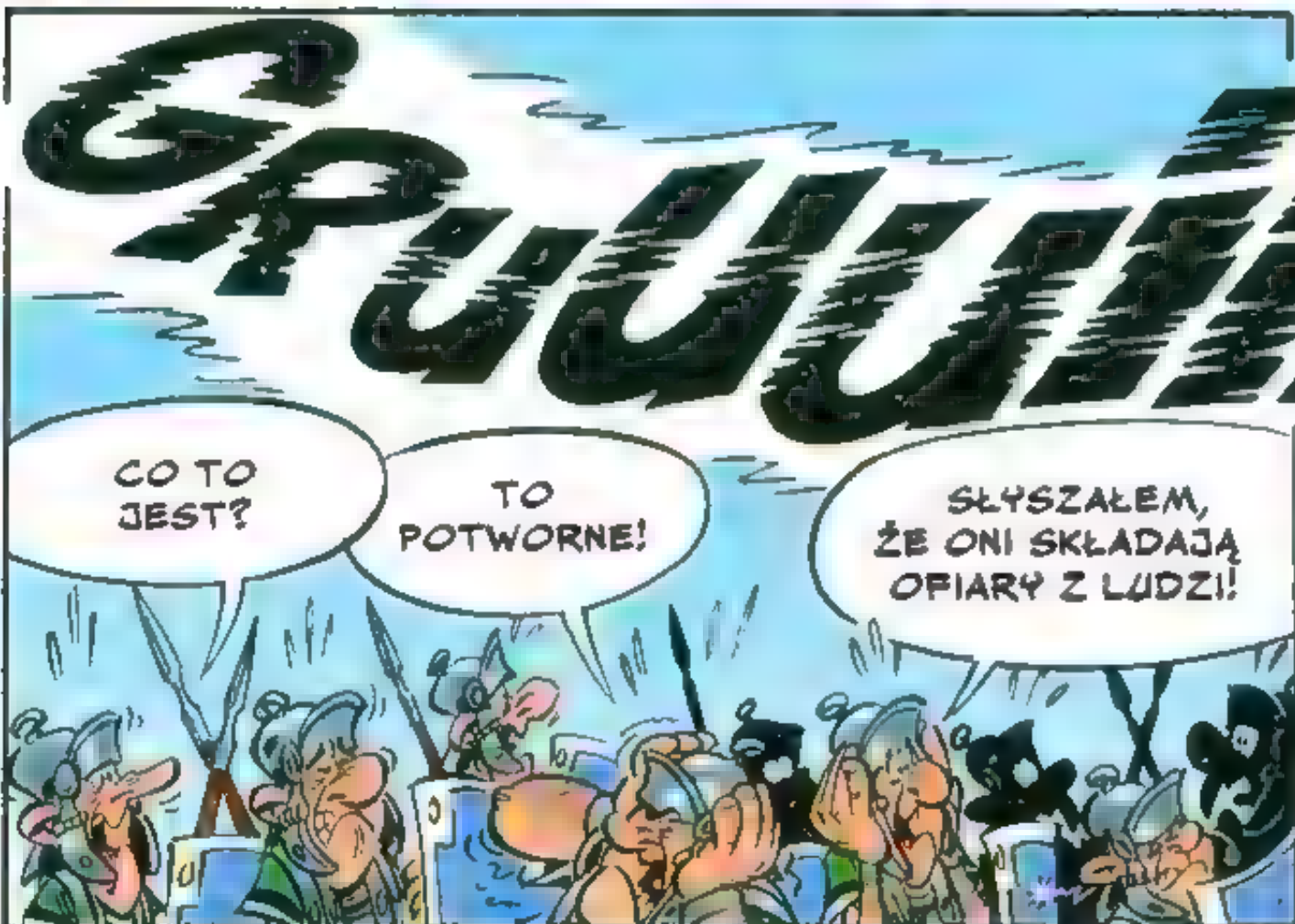
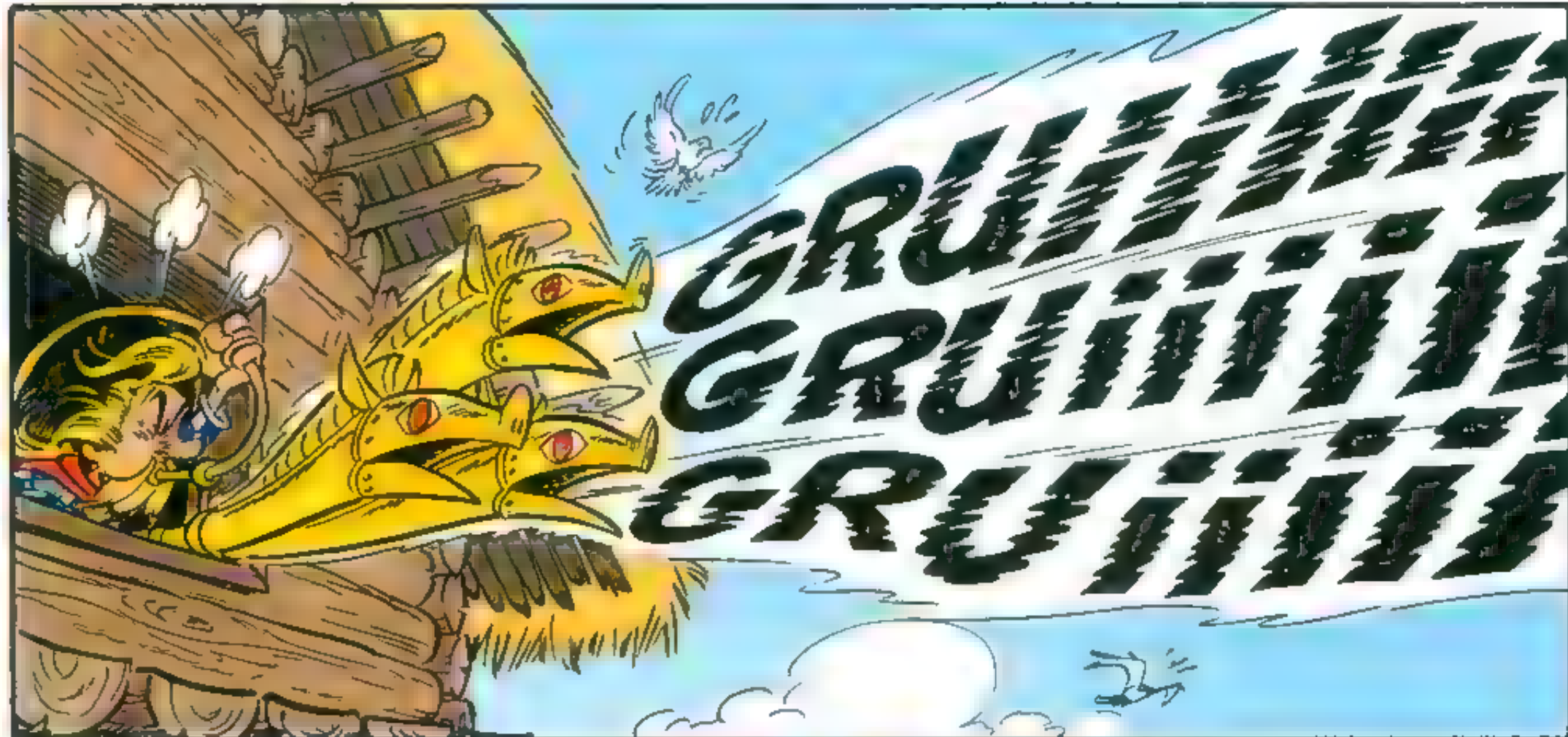
A TEN FEBUS,  
TO KTO?



ALEŻ...  
SŁOWO DAJĘ!  
ONI WSZYSCY  
**OSZALELI!**

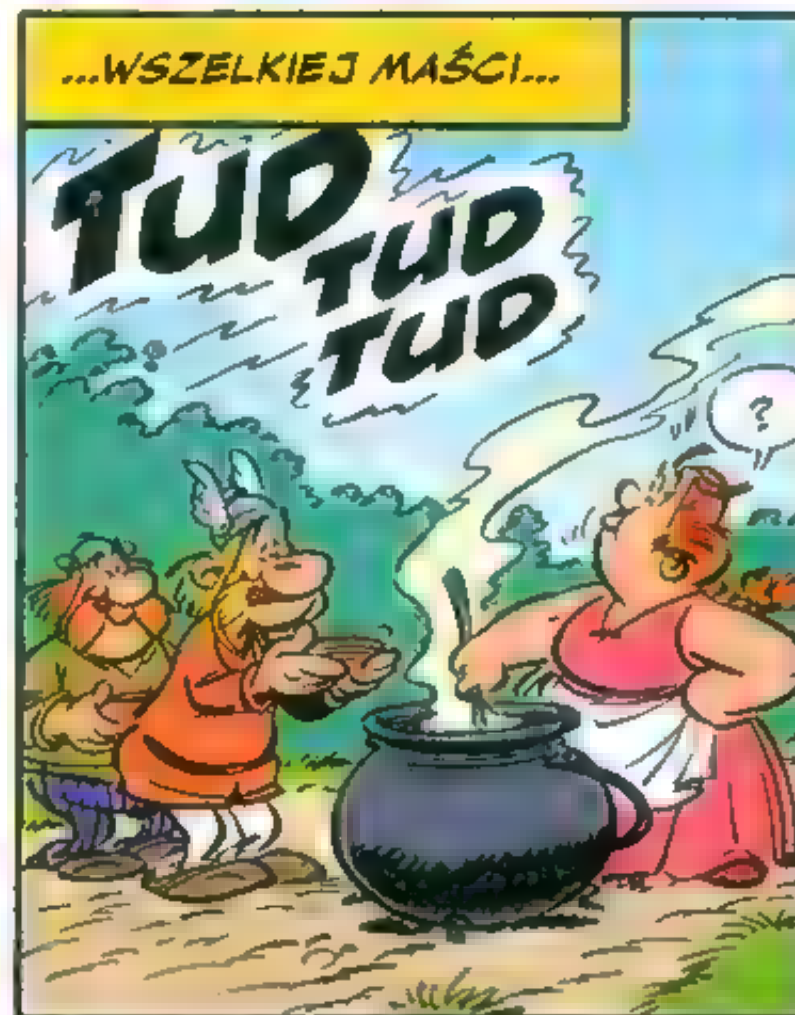
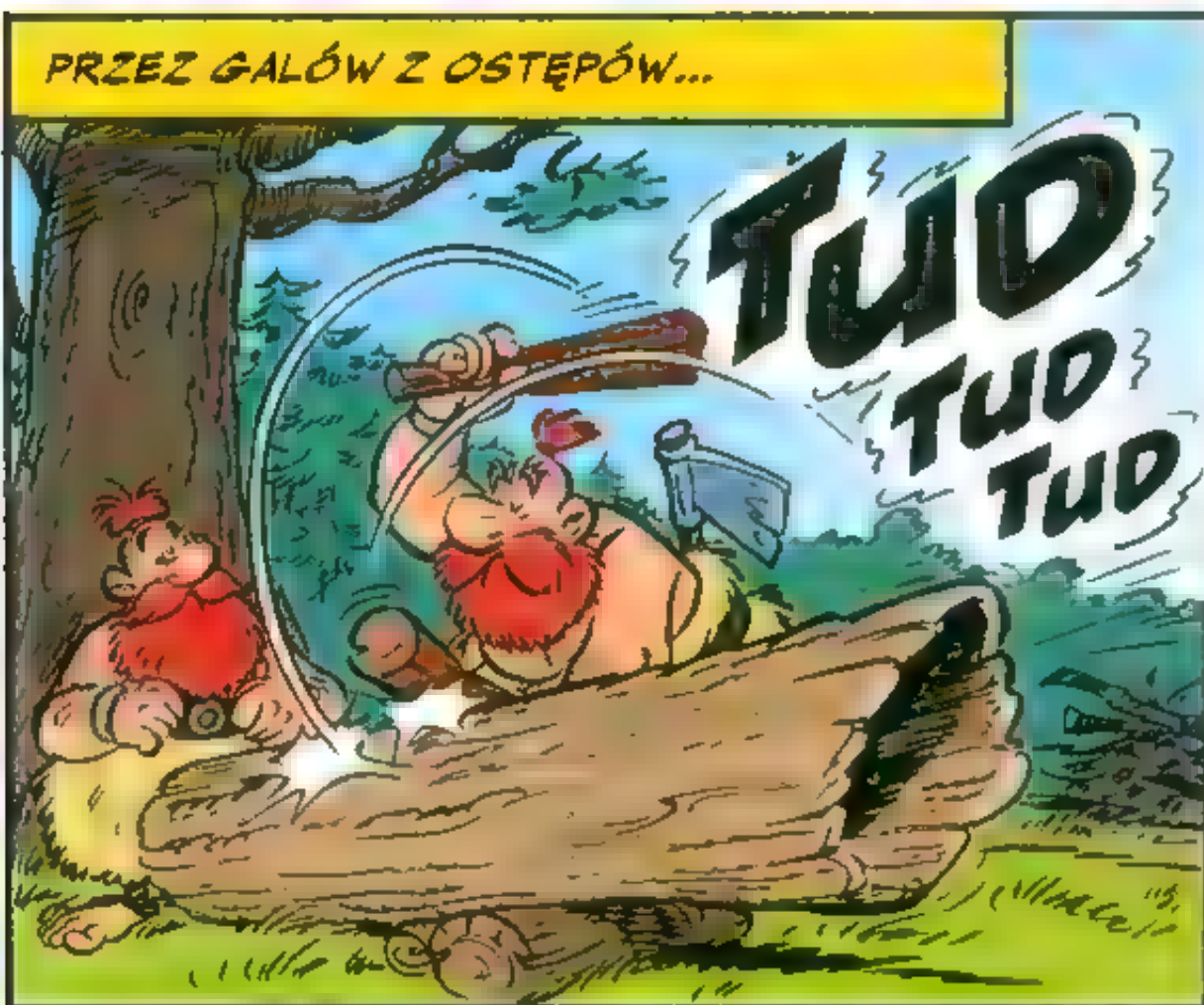
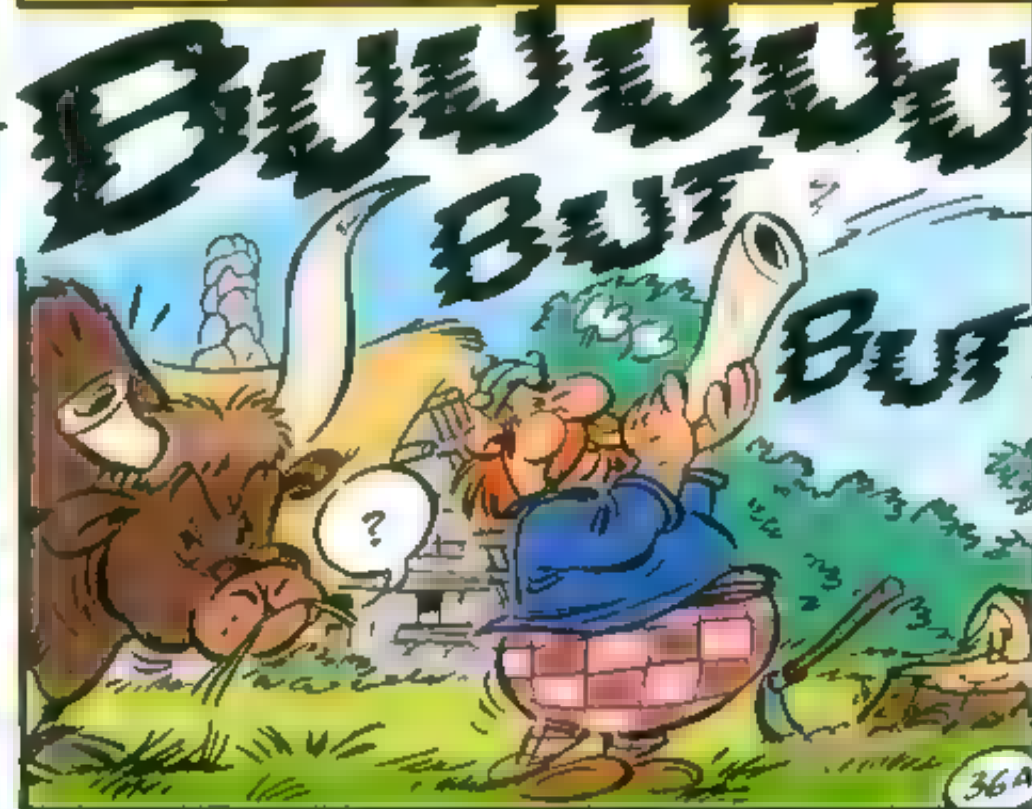
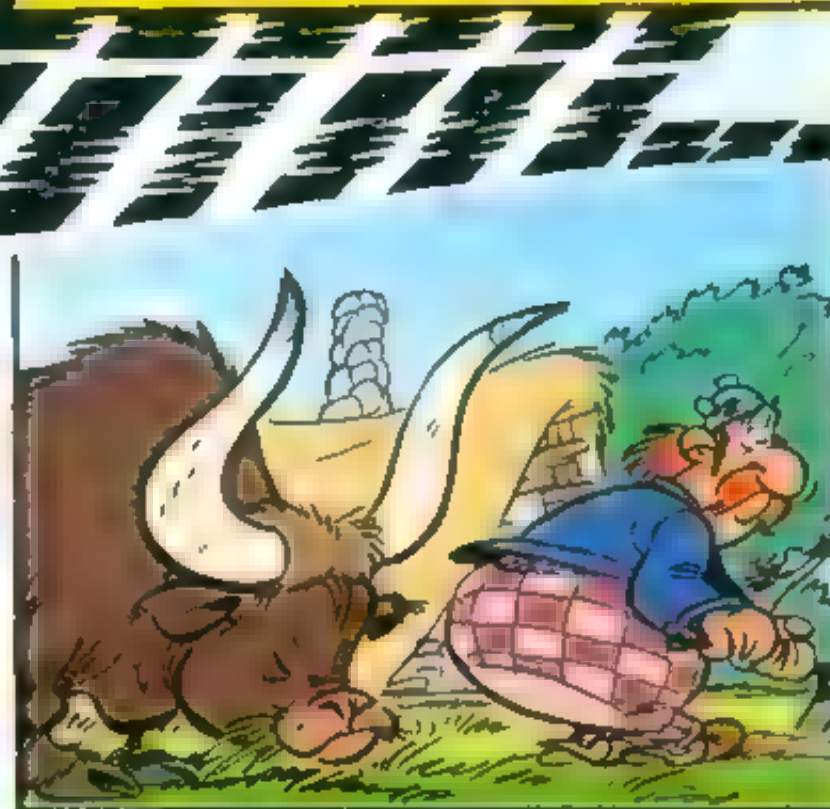




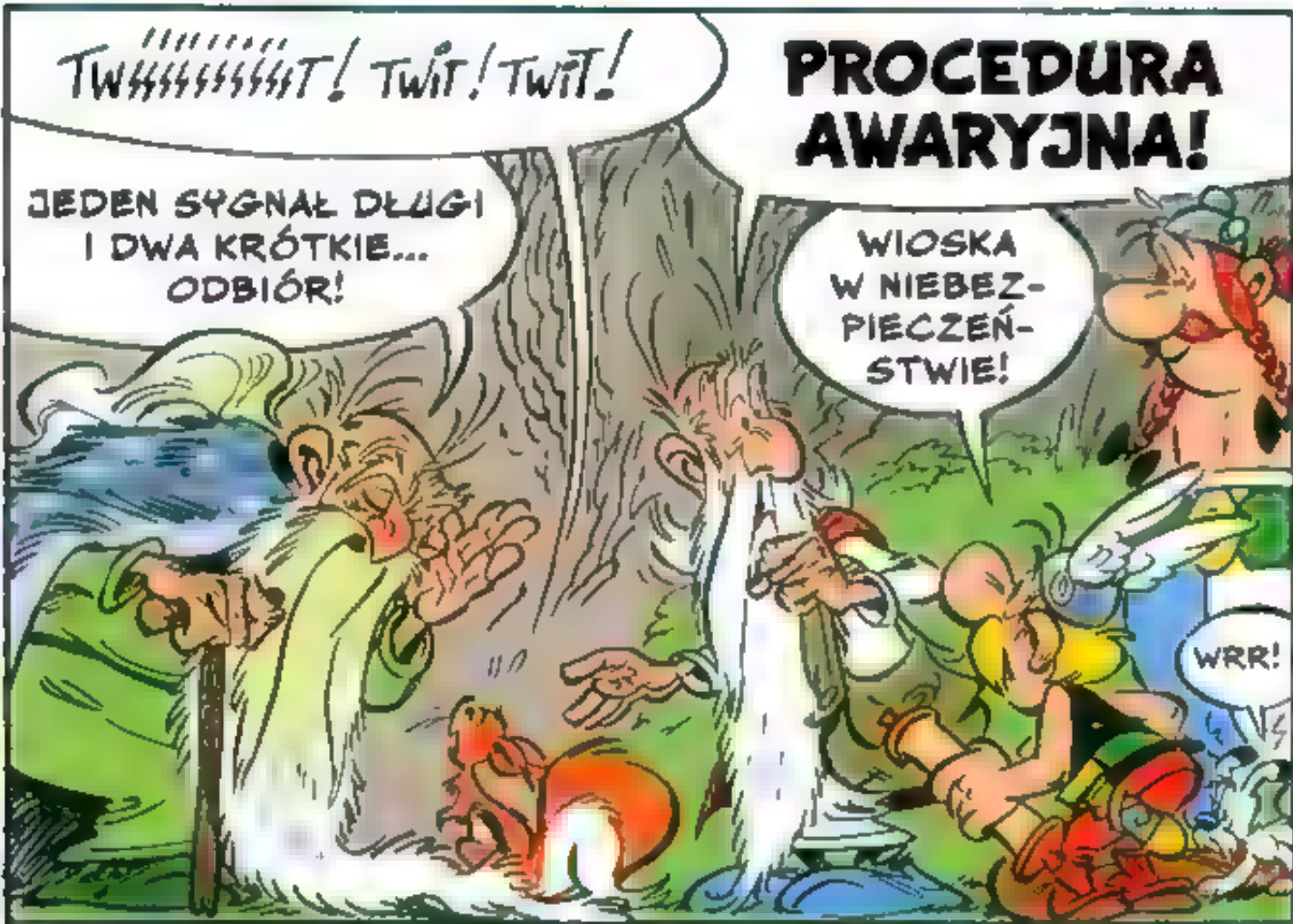
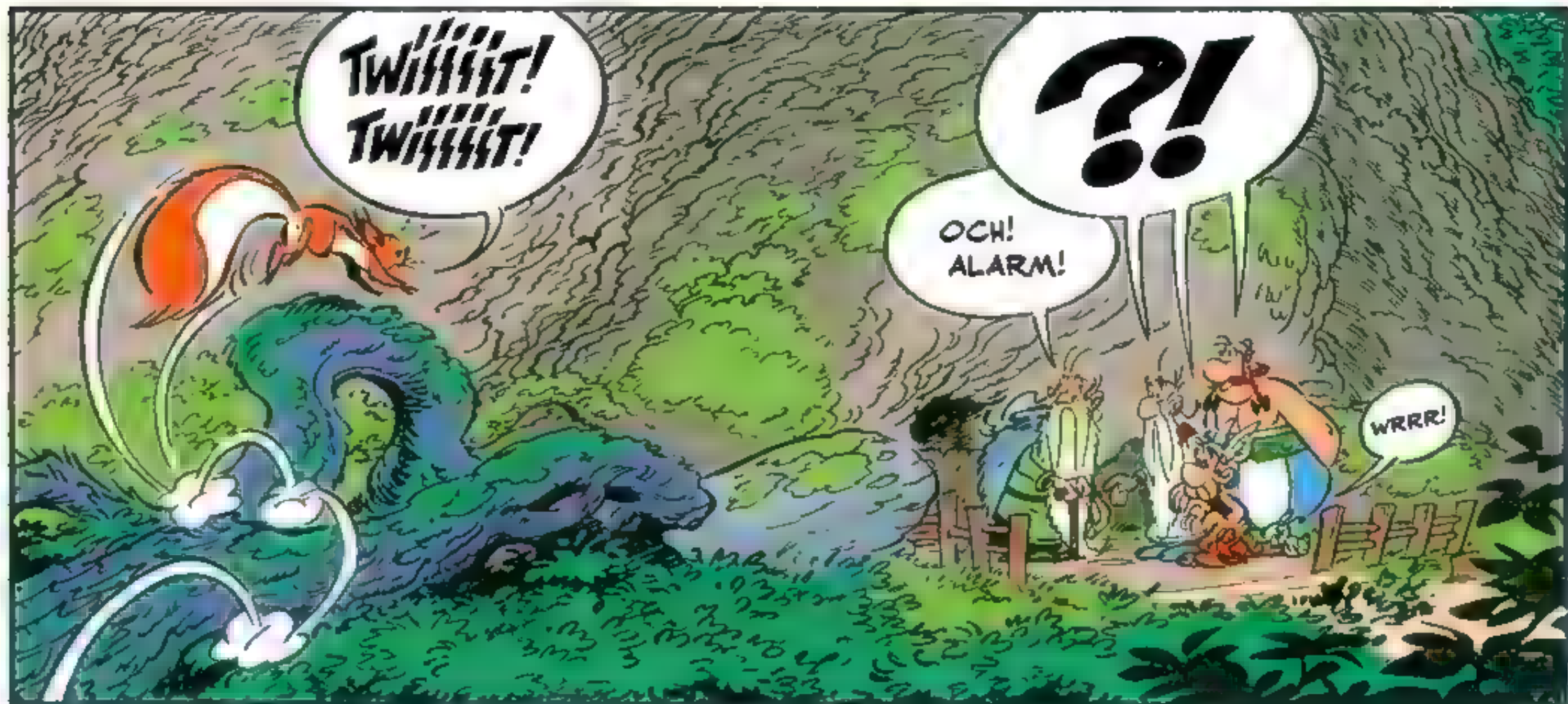


ZEW RYKOFONU SŁYSZANY JEST W PROMIENIU WIELU MIL...

...I ZGODNIE Z USTALONYM KODEM NATYCHMIAST PRZEKAZYWANY WE WSZYSTKICH KIERUNKACH...



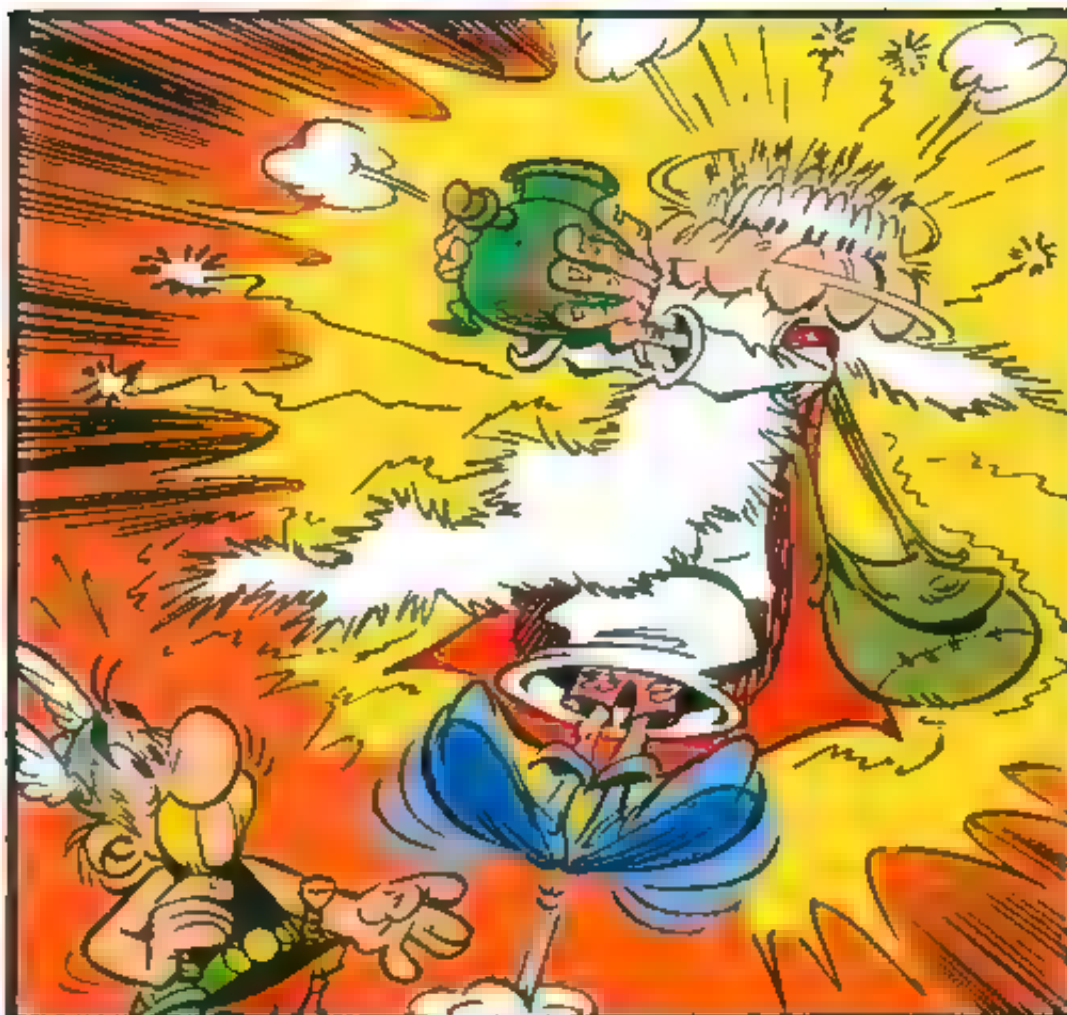






NIE PRZESADŹ,  
PANORAMIKSIE!

BYŁE ŻWAWO!  
RAZ NA JAKIŚ CZAS  
MOŻNA.



W RZECZY SAMEJ,  
NA TEUTATESA,  
MA KOPA!

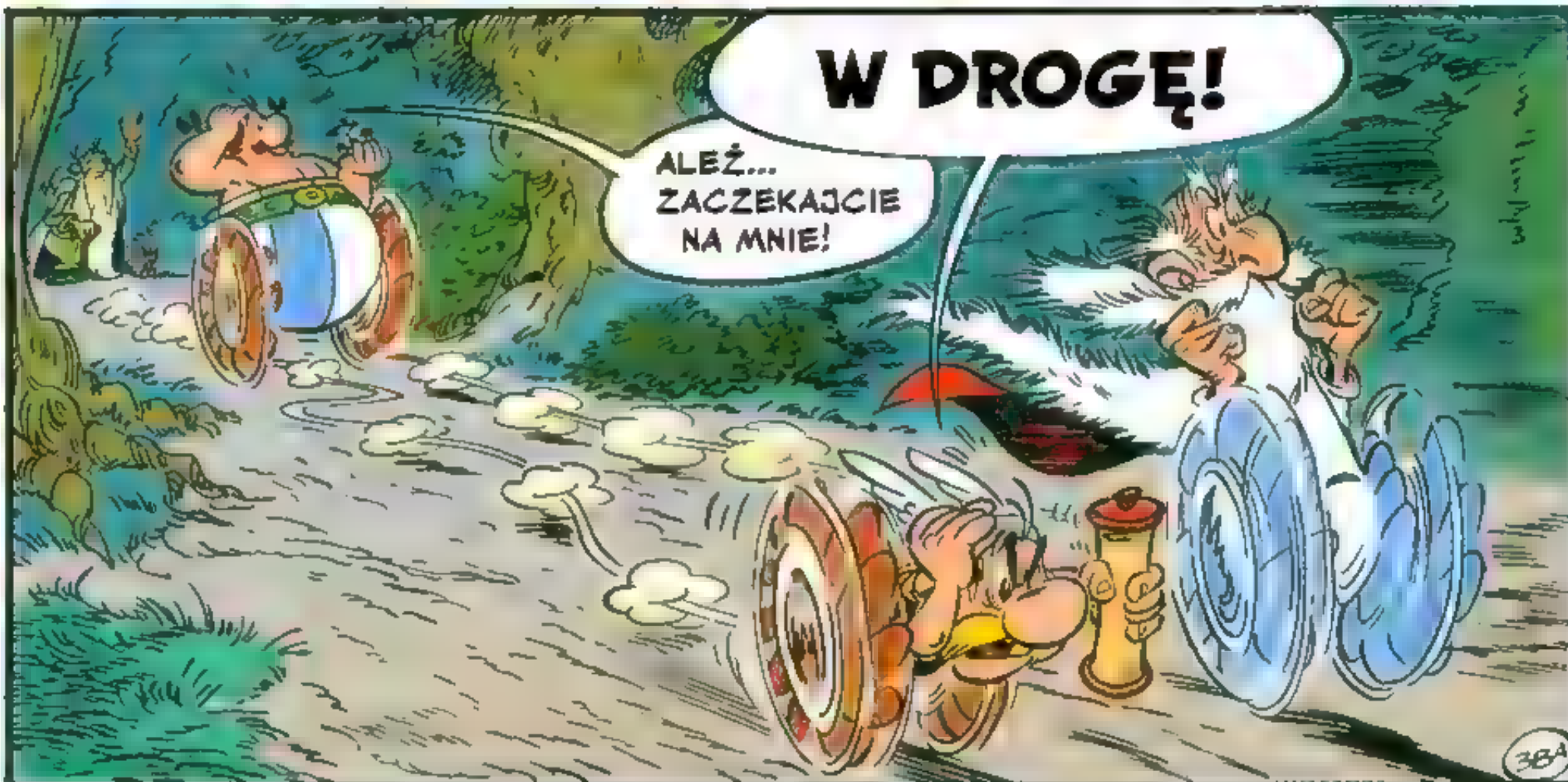
TY NIE,  
OBELIKSIE!



ECH TA  
MŁODZIEŻ!

GMMMB...  
TO NIE-  
SPRAWIE-  
DLIWE!

GUL  
GUL



**W DROGĘ!**

ALEŻ...  
ZACZEKAJCIE  
NA MNIE!

I BŁYSKAWICZNIE CAŁA TRÓJKA POKONUJE  
DROGĘ W PRZECIWNYM KIERUNKU...



BUM!

JA NIE PIŁEM  
KONCENTRATU  
MAGICZNEGO  
WYWARU!

**GALU!**  
ODDAWAJ PAPIRUS,  
BO NADESZŁA PORA!  
TERAZ OPUSZCZĘ MIECZ!



**A KUKU, RZYMIANINIE!  
TEGO SZUKASZ?**





**PAPIRUS! ODDAWAJ PAPIRUS,  
GŁUPI BARBARZYŃCO!**

CHĘTNIE,  
ALE NAJPIERW  
UWOLNIJ  
ZAKŁADNIKA!

**UWOLNIĆ  
KOLPORTERA!**

MASZ! I PAMIĘTAJ,  
ŻE GALOWIE NIE POTRZEBUJĄ  
ŻADNEGO PAPIRUSU!

CHE, CHE!  
POŻYCIE, ZO-  
BACZYCIE!

**ASPARANOIKSIE!  
CO TO ZA CERTOLENIE SIĘ  
Z RZYMIANAMI? NA CÓ CZEKASZ?  
DAJ SYGNAŁ, JESTEŚ WODZEM!**

WŁAŚNIE!

DOBRA!  
„BARYŁKA JEST  
POD PODŁOGĄ,  
POD MOIM SIEDZENIEM”...  
PODAJ DALEJ!

NATYCHMIAST RUSZA PORAŻAJĄCA MECHANIKA PRZEKAZU Z UST DO UST...

BARYŁKA!

GDZIE?

POD  
PODŁOGĄ...

POD SIE-  
DZENIEM!

ŻE CO?

TO TY TERAZ  
TRZYMASZ WY-  
WAR POD SIE-  
DZENIEM?

**GADU  
GADU  
GADU.**

MÓWIĄ O JAKIEJS  
BARYŁCE POD  
SIEDZENIEM.

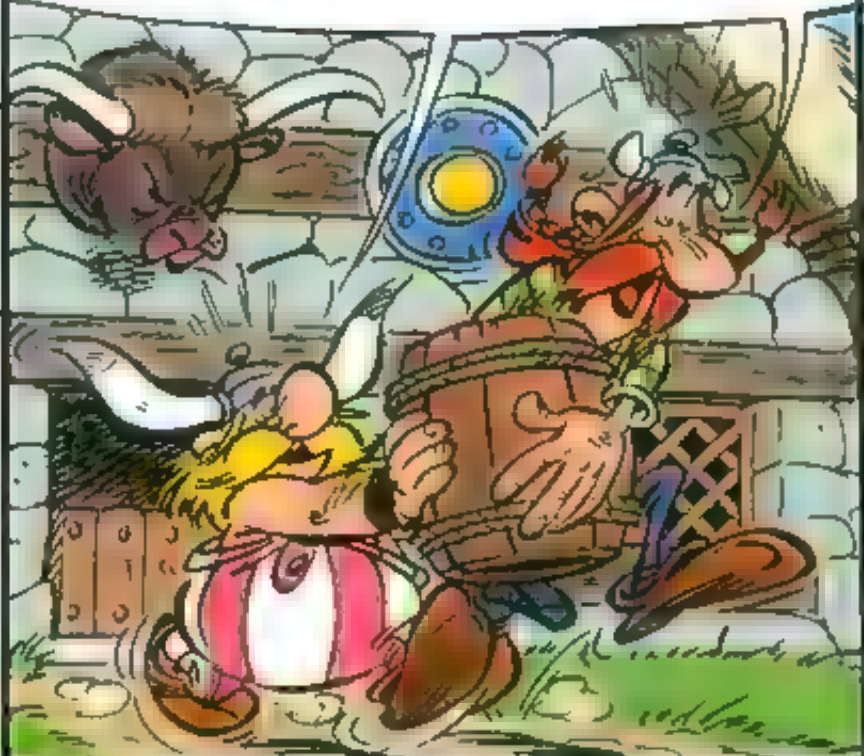
CZY MY NIE MIE-  
LIŚMY IM NAKOPAĆ  
W SIEDZENIE?

WEDŁUG MNIE  
TO JAKIŚ SZYFR.

MOŻE PODEJDĘ BLIŻEJ,  
ŻEBY SIĘ ZORIENTOWAĆ,  
CENTURIONE?



**ZNALÉŻLIŚMY JĄ!  
ZNALÉŻLIŚMY!**



TA SYTUACJA MNIE MARTWI,  
O PROMOPLUSIE! SUGERUJĘ  
ODTRABIĆ ODWRÓT.



**MOWY NIE MA!  
NAJPIERW ODDAWAJ PAPIRUS!**

**CO ROBISZ?  
OSZALAŁEŚ!**

**ŚWIAT MUSI  
SIĘ DOWIEDZIEĆ,  
ŻE CEZAR  
SKŁAMAŁ!**



**LEGIONIŚCI! NA MÓJ ROZKAZ!**

**NIE! TYLKO NIE NA TRAWĘ!  
NIE NA TRAWĘ!**



**DO ATAKU, DZIECIAKI! ODBIERZMY IM PAPIRUS!**



CENTURIONE,  
A JAKA JEST  
NASZA PROCEDURA  
AWARYJNA?

WIDZIAŁEŚ  
PANORAMIKSA?  
COŚ JAKBY  
SIĘ ODBŁO-  
KOWAŁ...



ANO! TEN KONCENTRAT  
JEST NADZWYCZAJNY!  
PRZESTAŁO MI  
STRZYKAĆ W KRZYŻU!



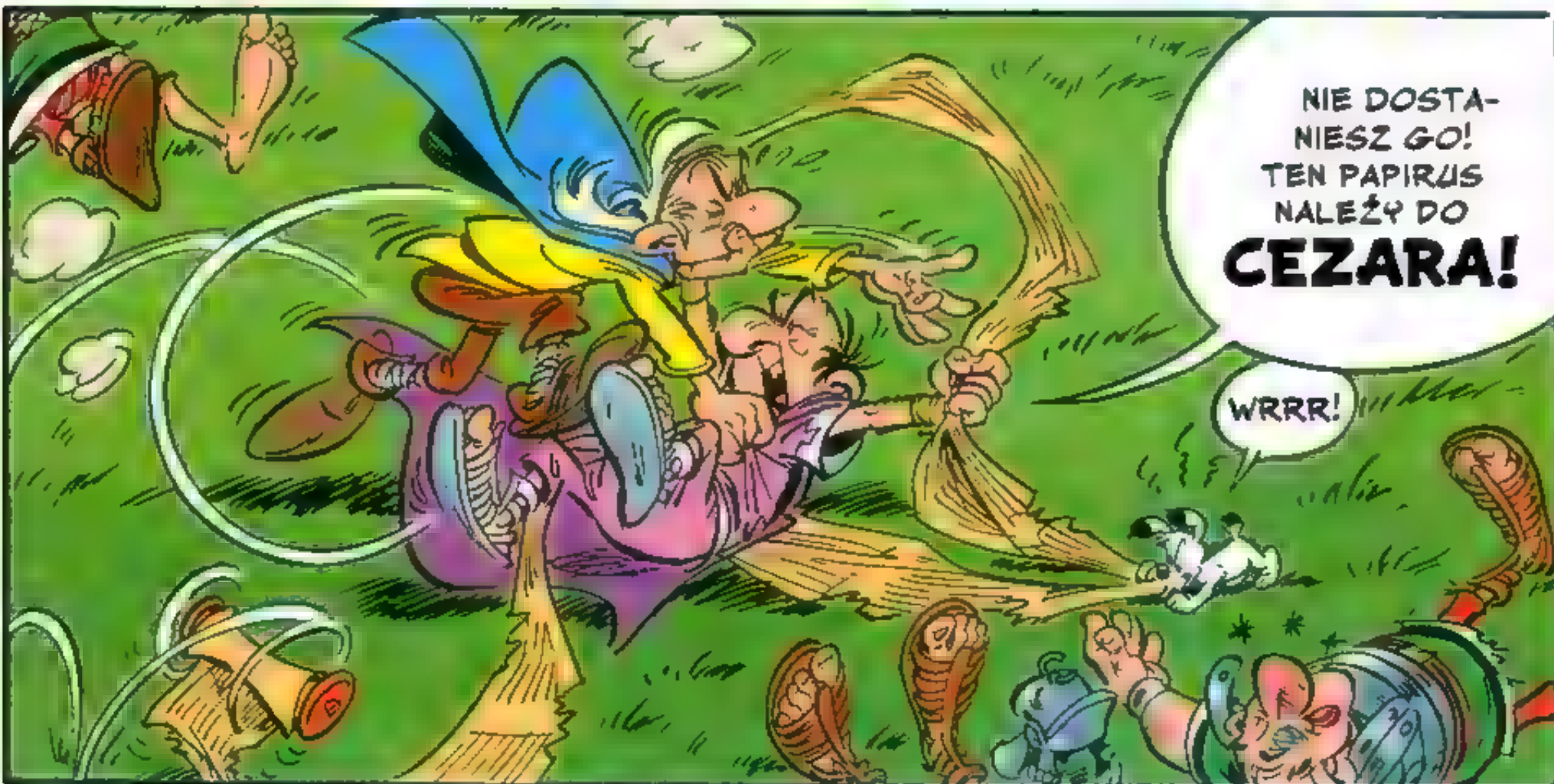
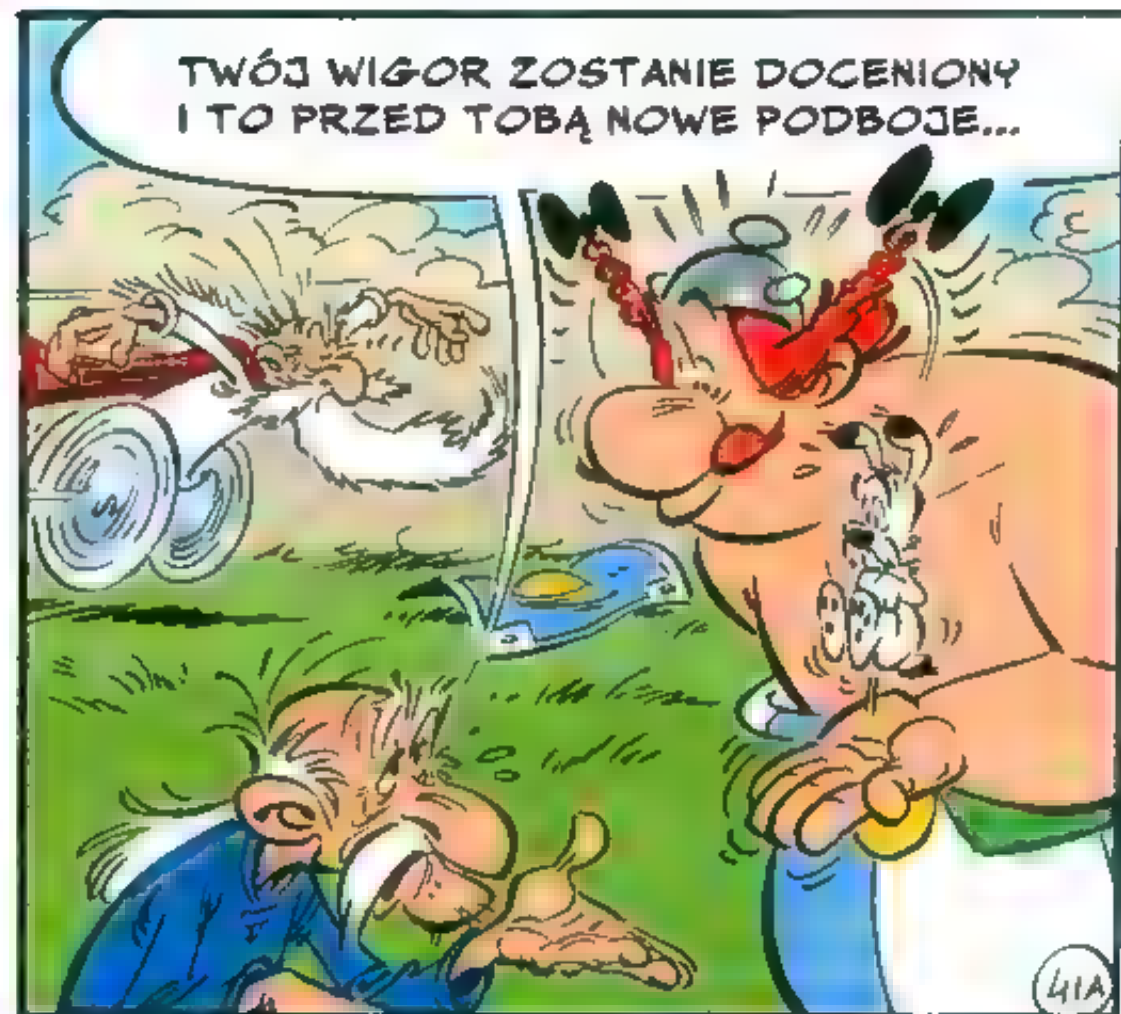
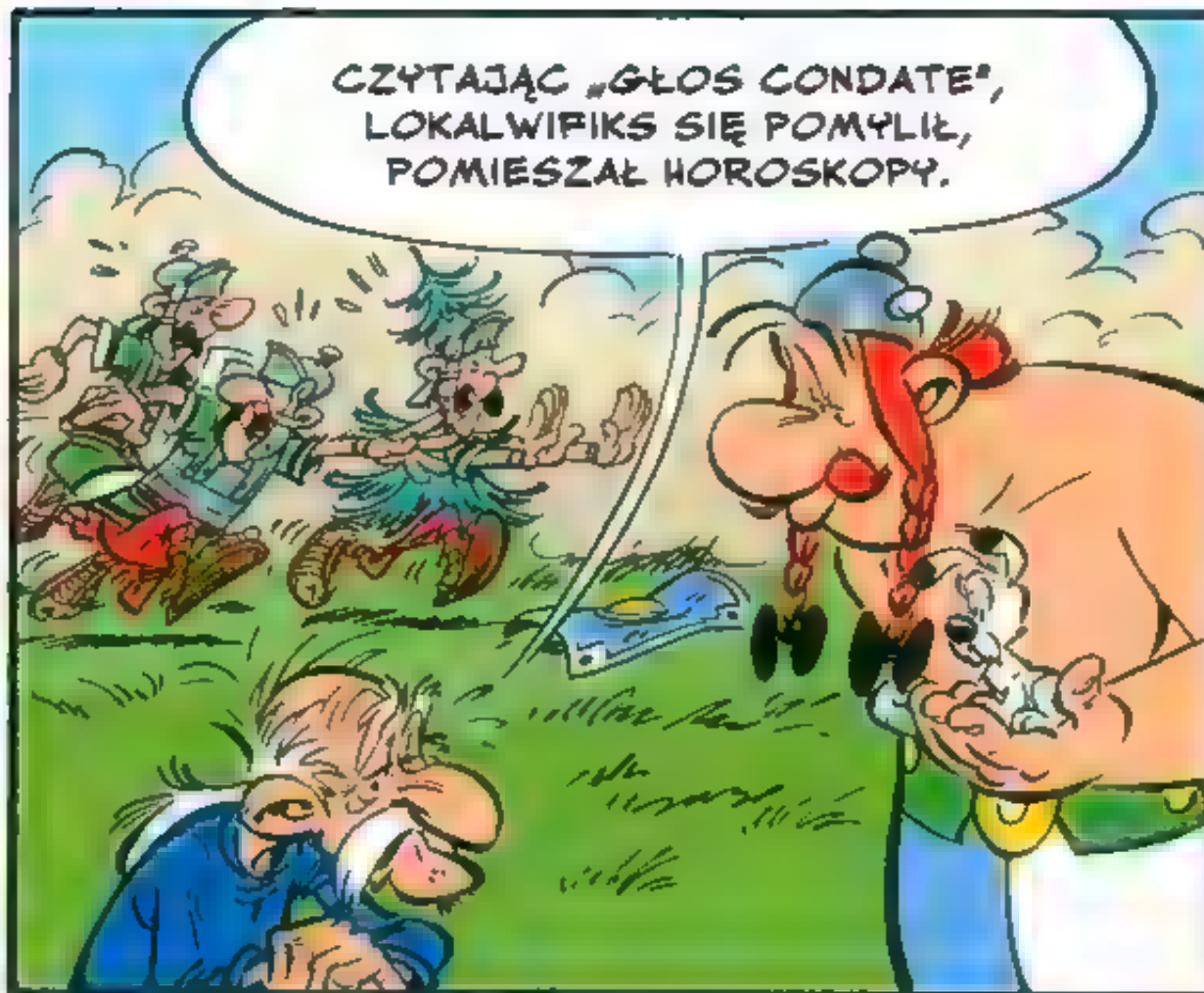
**NA  
POMOC!**

**GDZIE ONI SIĘ PODZIALI?**

**TO TEN GRUBAS!  
BIORĄ NAS  
W KLESZCZE!**









CAŁY RZYM SZEMRZE  
O TWYM POŚPIESZNYM WYJEŹDZIE,  
PROMOPLUSIE. A TY PODOBNO  
NIE ZNOSISZ WSI?

CE...  
CEZAR?

NAWET NAJMNIEJSZEGO GOŁĘBIA Z WYJAŚNIENIAMI.  
MARTWIŁEM SIĘ. NA SZCZĘŚCIE TE ZASZYFROWANE  
WIADOMOŚCI NAPROWADZIŁY MNIE NA ŚLAD...

TAK, CHI, CHI, CHI!  
WIDZIAŁEŚ? WYSTARCZY  
TYLKO ZMIEŃĆ ICH  
KOLEJNOŚĆ...

NIKUGIĘTYCH GALÓW  
PAPIR. ZLOKALIZWIĘ

TWÓJ ROZDZIAŁ  
O ARMORYCE  
SIĘ ZAPODZIAŁ,  
ALE GO ODNALAZ...

CHAPS

IN EXTREMIS!  
PRZECZ TWOJE  
ZANIEDBANIE NIEWIELE  
BRAKOWAŁO, BY CAŁY  
SENAT ZACZĄŁ  
SOBIE KPIĆ!

SKOŃCZMY Z TYM,  
GALOWIE! TAMTEN KAWAŁEK  
PAPIRUSU NALEŻY DO MNIE.  
CZEGO ŻĄDACIE  
W ZAMIAN?

DO NICZEGO NAM NIE POTRZEBNA  
TWOJA PISANINA. I NAS TYLKO  
SŁOWO SIĘ LICZY!  
ALE SKORO PROPONUJESZ...

W ZAMIAN OBIECAJ,  
ŻE NIE BĘDZIESZ DŁUŻEJ  
PRZEŚLADOWAŁ KOLPORTERÓW  
GALIJSKICH!

I UWOLNIJ WSZYSTKICH  
SKRYBÓW UWIĘZIONYCH  
PRZECZ PROMOPLUSA!

NIE SŁUCHAJ GO,  
O CEZARZE.  
TO NIEBEZPIECZNY  
AGITATOR! RADZĘ CI...

NIE JESTEŚ JUŻ  
MOIM DORADCĄ!  
STRAŻ!  
BRAĆ GO!

WRR!



ALEŻ, ALEŻ...  
CHYBA NIE KAŻECIE MI  
CHODZIĆ PO TRAWIE!  
TO NIELUDZKIE!

OBIECUJĘ, GALU.  
MASZ SŁOWO CEZARA...

ŚMIAŁO!  
TWOJA KOŁEJ,  
MÓWIĘ CI!

MASZ, JULIUSZU,  
WEŻ TO NA PAMIĄTKĘ.  
TO MOJA WERSJA  
WOJNY GALIJSKIEJ!

A PRZY  
OKAZJI,  
DORZUĆ JĄ  
JAKO ERRATĘ  
DO TWOJEJ  
KSIĄŻKI!

CHA, CHA, CHA! CELNY STRZAŁ!  
NIECH ŻYJE NASZ WÓDZ!  
WIWAT ASPARANOIKS!

MÓJ  
WODZUŃCIO!  
CMOK... MŁ

ŁASKI, O CEZARZE! WSPOMNIJ NASZE  
PROJEKTY WYDAWNICZE: CEZAR: MOJE  
NAJLEPSZE CYTATY, STO MOICH PRZEPISÓW  
Z LIŚCIEM LAUROWYM...

MOJE NAJPIĘKNIEJSZE LISTY  
MIŁOSNE DO KLEOPATRY!  
TO BĘDĄ BESTSELLERY,  
**OGROMNE!**

NIECO PÓŹNIEJ...

UFI! O JAK DOBRZE! A GDZIE  
SIĘ PODZIAŁA RESZTA?

SZEFIE! GOŁĄB!  
CEZAR ZAPOWIADA  
PRZYBYCIE...

NIE SŁYSZAŁEŚ, CO PODAWANO Z UST DO UST?  
POSZLI SZYKOWAĆ UCZTĘ!

**DZIKI BEZ OGRANICZEŃ,  
NA TEUTATESA!**



**A** NA KONIEC  
POZWÓLMY  
OBELIKSOWI  
NA JEGO  
WŁASNY  
KOMENTARZ  
DO ZAPISKÓW  
CEZARA...

CEZAR NAPISAŁ,  
ŻE JESTEM ZGRUBSZYM  
GALEM... CHRUP, CHRUP!  
ZATEM NIE MOŻNA  
WIERZYĆ W TO,  
CO WYPISUJE!

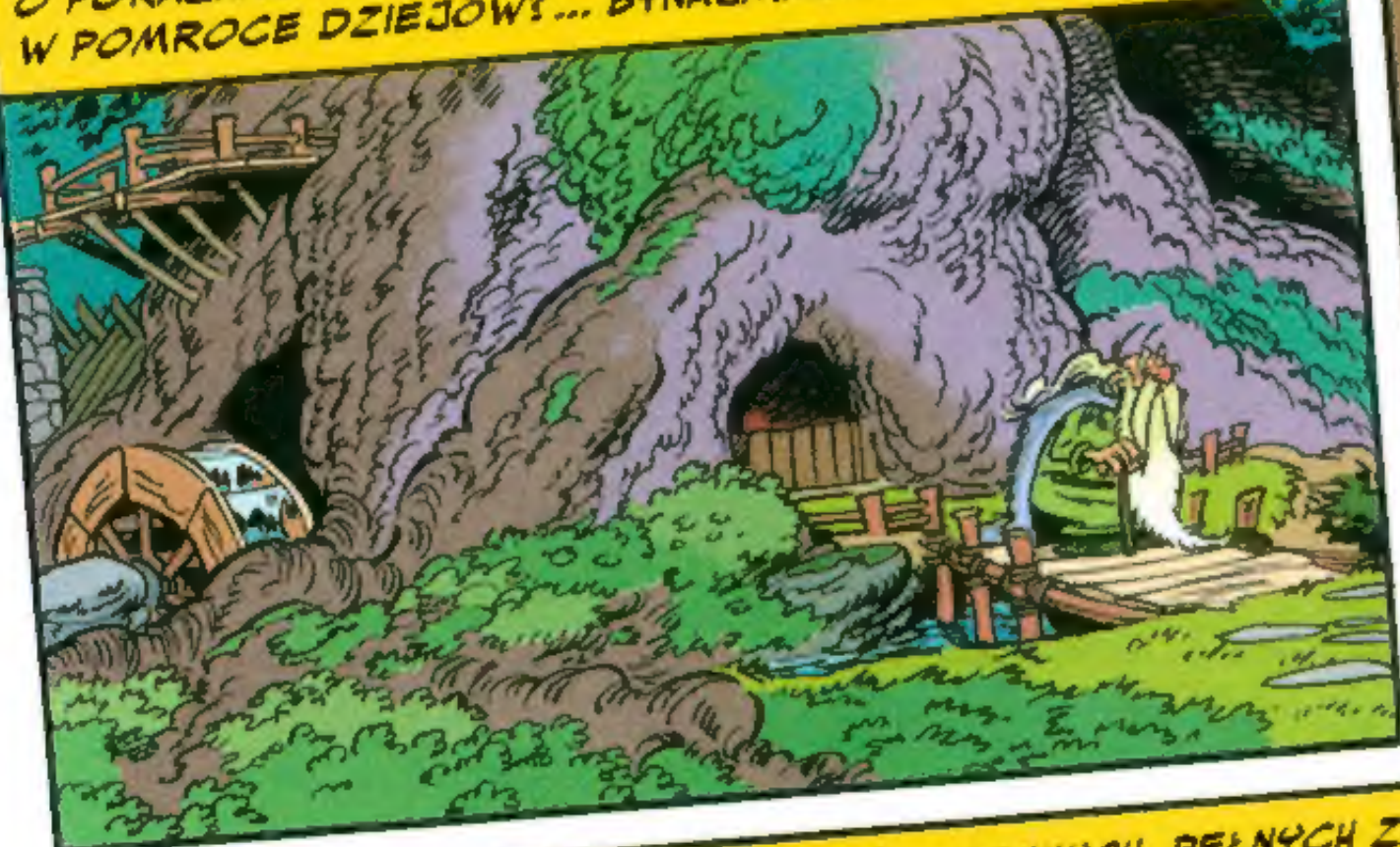
**CHRRR!**

WRRR!



## Post scriptum

AZALIŻ PAMIĘĆ O ROZDZIALE OPOWIADAJĄCYM  
O PORĄŻKACH CEZARA W ARMORYCE ZAGINĘŁA  
W POMROCE DZIEJÓW?... BYNAJMNIEJ!



POWIADAJĄ, ŻE JEGO TREŚĆ  
PRZEKAZYWANA BYŁA Z UST JEDNEGO  
DRUIDA DO DRUGIEGO...



...BY, POMIMO KLIKU  
DERYWACJI...

CZY TO BYŁ PANDEMONIKS,  
CZY PARAPLEGIKS?



...DOTRZEĆ DO USZU DWÓCH WSPÓŁCZESNYCH, PEŁNYCH ZAPALU SKRYBÓW,  
KTÓRZY ZANOTOWALI WSZYSTKIE SZCZEGÓŁY...



ŚŁYSZYSZ,  
ALBERCIK?

SUPERAŚNE,  
RENCIU!

...I NA ICH PODSTAWIE SPORZĄDZILI CAŁĄ SERIĘ PRZEZABAW-  
NYCH HISTORYJEK... ALE OCZYWIŚCIE TYLKO TAK POWIADAJĄ...



FERRI + CONRAD

**KONIEC**



Jak  
 Obeliks wpadł  
 do kociołka druida,  
 kiedy był mały  
 Przygody  
 Gala Asteriksa  
 Złoty sierp  
 Asteriks gladiator  
 Wyprawa dookoła Galii  
 Asteriks i Kleopatra  
 Walka wodzów  
 Asteriks u Brytów  
 Asteriks i Goci  
 Asteriks i Normanowie  
 Asteriks legionista  
 Tarcza Arwernów  
 Asteriks na Igrzyskach  
 Olimpijskich  
 Asteriks i kociołek  
 Asteriks w Hiszpanii  
 Niezgoda  
 Asteriks u Helwetów  
 Osiedle bogów  
 Laury Cezara  
 Wróżbita  
 Asteriks na Korsyce  
 Podarunek Cezara  
 Wielka przeprawa  
 Obeliks i spółka  
 Asteriks u Belgów  
 Wielki rów  
 Odyseja Asteriksa  
 Syn Asteriksa  
 Asteriks u Reszehezady  
 Róża i miecz  
 Galera Obeliksa  
 Asteriks i Latraviata  
 Galijskie początki  
 Kiedy niebo spada na głowę  
 Rocznicą urodzin Asteriksa  
 i Obeliksa – Złota księga  
 Asteriks u Piktów  
 Papirus Cezara



PAPIRUS I OBELIKS TOM 36



28245351

I-51-C-  
-5-d

**B**



9 788328 110854

SKLEP EGMONT.PL

[www.asterix.com](http://www.asterix.com)  
[www.swiatkomiksu.pl](http://www.swiatkomiksu.pl)